TEATRO DIALETTALE SICILIANO

NINO MARTOGLIO E LUIGI PIRANDELLO

TEATRO DIALETTALE SICILIANO

VOLUME SETTIMO

'A VILANZA (La Bilancia)
CAPPIDDAZZU PAGA TUTTU



CATANIA
Cav. Niccolò Giannotta, Editore
LIBRAIO DELLA REAL CASA

Officine di Arti Grafiche dell'Editore Cav. Vincenzo Giannotta
nel Reale Ospizio di Beneficenza - *Via Crociferi, 15* — CATANIA

'A VILANZA

(LA BILANCIA)

Dramma in tre atti

PERSONAGGI

SARU MAZZA, agrimensore	30 anni
ANNA, sua moglie	25 »
ORAZIU PARDU, perito agronomo	35 »
NINFA, sua moglie	28 »
DONNA RACHELA, zia di Anna	55 »

In una cittadina di Sicilia — Ai tempi nostri.

ATTO PRIMO

Tinello in casa Pardu. — Comune in fondo, uscio sulla sinistra e finestra a destra.

SCENA I.

Oraziu, Ninfa, Saru e Anna

(La tavola è ancora apparecchiata e i quattro personaggi sono alla fine del desinare — Ninfa versa da bere a Saru, che è acceso in volto e imbambolato, non tanto per il vino bevuto quanto per lo stordimento della passione aizzosa e sfacciata di Ninfa, che lo tiene come sotto un fascino — Anna è sulle spine, più per la paura di Oraziu e per la vergogna dello spettacolo di audacia della donna, che per gelosia del marito. — Oraziu — che in realtà nota tutto — finge di non accorgersi di nulla e con un sorriso sardonico pare che inviti i due a compromettersi di più agli occhi di Anna, verso la quale si mostra rispettoso).

NINFA

Biviti 'n'autru tanticchia!... Vaia, cumpari!...

ANNA

(sulle spine) — No, ppi carità, n' 'o faciti biviri chiù!... N' 'o viditi ca ci leva?...

SARU

Si, veru è, grazii, cummari, basta... assai haiu vivutu...

ORAZIU

Chi assai!... Comu, ci faciti 'st'offisa, 'a cummari?...

NINFA

(*strafottente*) — Nenti, nenti, siddu n''o voli, m''u vivu iu!... (*accosta il bicchiere alle labbra, con l'aria di dare una risposta alla comare*).

ORAZIU

(*fermandole il braccio*) — No!... Chi fai?... Non t''u viviri!... Daccillu a to' cumpari!... Caru cumpari, ora non putiti rifiutari chiù (*lui stesso prende il bicchiere da Ninfa e lo porge a Saru. Subito dopo, versando del vino nel bicchiere di Anna*). E a me' cummari — m'avi a permettiri — cci 'u damu virgini, 'n'autru jriteddu!...

SARU

Grazii... (*beve, contro voglia*).

ANNA

(*quasi contemporaneamente*) — Grazii... (*assaggia appena il vino e, deponendo il bicchiere, si alza, risolutamente*) — Ora jemuninni, Sariddu, c'haiu 'u pinseri di dda criatura c'aspetta 'n casa...

NINFA

Chi?... Va, assittativi, cummari!... Ca chi diciti?... Vui siti chidda ca faciti 'i visiti d''u medicu, curti curti!...

ANNA

Ca comu, avi tri uri ca semu cca!... Nni vulistuu fari ristari ppi forza a mangiari...

ORAZIU

E non vi pari l'ura ca vi nni scappati!... Aviti cuntatu macari 'i minuti, spaventu di Diu!... A nuautri... a me' mugghieri, cca... e a mia, 'u tempu, 'nsemi ccu vui non nni pari... Va, assittativi 'n'autru tanticchia, facitila cuntenta!... Assittativi, cumpari!...

ANNA

(notando che Saru sta per rimettersi a sedere, sotto lo sguardo incitante di Ninfa) — No, no, Saru, non t'assittari!... Cummaruzza... cumpari, criditimi, lassai 'u picciriddu sulu... ccu 'a zia Rachela... e poi... *(a Saru, fissandolo, con intenzione)* ti scurdasti ca t'haiu a priparari 'i robi?... Non divi partiri, dumani?...

NINFA

(lesta) — Partiti?...

SARU

Si... Haiu a jri a fari 'na perizia, a Truina...

ORAZIU

Ah, 'u sacciu... 'A stima di l'eredità Francu!... Accittastuu?... Iu non ci vosi jri... Troppu faticusu...

SARU

Non nni potti fari a menu... Si 'ntromisi 'u nutaru Firritu e non ci potti diri di no!

ORAZIU

Iti a truvari 'u friscu, a Troina!...

SARU

'U sa chi vi pari quantu ci haiu a stari?... Putiti calculari ca partu dumani e posdumani vi vegnu a truvari cca...

ORAZIU

Si mi truvati!... Haiu a fari macari iu, 'na stima d'agrumitu... a Biancavilla... Assittativi, vi dicu, cummari!...

ANNA

No, non po' essiri, cumpari Oraziu!... Dicitimi chiddu ca vuliti, ma mi nni vaju!... Cinc'uri senza latti, 'dda criaturedda!... Quannu mai!... A 'st' ura, nuzzinteddu, è misu ca chianci, 'n vrazzu, a' zâ Rachela, ca mi l'avrà addubbatu a pupuneddi di zuccaru, ppi fallu stari cuetu!... (*al marito, c. s.*) — Non ci pensi, tu, Saru?...

NINFA

Cummari, 'a vuliti fari 'na cosa bona?... Vo' jti a pigghiari 'u picciriddu e purtatilu cca!...

ORAZIU

Si, si, cummari, bravu Ninfa!... V' accumpagnu iu, caminati!...

ANNA

(*con fermezza*) — No, no, cumpari, non vi muviti...

ORAZIU

Pirchì, non pozzu aviri 'st'onuri?...

ANNA

L'onuri è miu, chi c'entra!... Non è ppi chissu, cumpari, è pirchì non tornu chiù, iu!... 'U picciriddu, doppu c'allatta, stancu comu sara, s'addurmisci... iu haiu a rizzittari tanti cusuzzi... ci haiu a priparari 'i robi di villutu a iddu...

SARU

(*a cui Ninfa avrà fatto cenni pressanti di rimanere*) — E bonu, assettati, 'n'autru tanticchia...

ANNA

(*c. s.*) — No, Saru, nenti... si tu voi, restati... ma iu mi nni vaiu.

SARU

Allura mi nni vegnu.

ORAZIU

No, vui ristati, cumpari... pirchì... staiu pinsannu ca si duviti partiri dumani — scusati — 'a relazioni d' 'a perizia di Tumminello, non l'avemu a presentari dumani stissu?... (*a Ninfa*) — Vo' pigghiami 'ddi carti, ddà banna, e daccilli, ca iu accumpagnu 'a cummari...

NINFA

(*va per la sinistra e torna subito dopo, consegnando a Saru un rotolo di carte*).

ORAZIU

(*a Saru*)—'Ntantu ci dati 'na riliggiuta, e quannu tornu 'a firmamu tutti dui.

SARU

Ca bonu è... Va, Anna, fatti accumpagnari, ca iu, tra pocu, sarò dintra, ha' capitu?...

ANNA

(*che avrà fatti sforzi di cenni e di sguardi ora severi, ora supplichevoli per non farlo restare, alfine rassegnata*) — 'Na vota ca.... hai chi fari!... Arrivederci, cummari, e grazii!...

NINFA

Vih! Ca chi diciti!?... (*la bacia sulle guance, che Anna le offre, costretta, freddamente e senza ricambiarle i baci*) — Grazii a vui!... (*a Saru*) — Iu vi lassu, cumpari... vi lassu sulu ppi non disturbarivi... Ca ccà... aviti chi leggiri (*accompagna Anna per la comune*).

ORAZIU

Arrivederci, cumpari Saru... staiu turnannu... Stati attentu e' cunti d' 'a zenia... ca ddocu è, 'u dannu, pp' 'u fattu d' 'u carvuni!... (*segue le due donne*).

SCENA II.

Saru solo, poi Ninfa.

SARU

(rimasto solo, fa dei gesti nervosi ed esprime con gli occhi e con tutto l'atteggiamento del volto la tortura interna della passione che lo trascina; poi si scuote, con un moto violento, e cerca di concentrarsi nell'esame delle carte.... ma non vi riesce.... Sente il fruscio delle vesti e l'alito della persona di Ninfa, che sopravviene, e, senza voltarsi, ha uno stiramento quasi felino e spasmodico).

NINFA

(rientrando, gli viene, cupida, dietro le spalle, gli afferra la testa fra le mani, gliela rovescia, e gli pianta la bocca sulla bocca, baciandolo e mordendolo insieme, con contorcimenti di voluttà) — No, non ti moviri!... Non parrari!... *(lo ribacia c. s.)*.

SARU

(svincolandosi) — No, lassami!... Lassami!... Non sintisti, ca torna subitu?!... Lassami studiari 'sti carti!...

NINFA

(spingendo nervosamente lontano l'incartamento, che si squinterna, parte sulla tavola e parte per terra) — Ah chi si', di marmu?.... Agghiazzatu!... Lèvili, 'ssi carti.... 'annunca 'i scicu!.... *(le spinge ancora in là e altre ne fa cadere, poi, riafferrandolo pei capelli, spasimante)* — Non mi pari veru ca t'haiu cca sulu, ccu

mia!.... Avi tri uri ca mi nni vaiu 'n suppilu 'n suppilu, cca, a tavula, guardannuti 'nta 'ssa vucca!...

SARU

(*fa un gesto di smarrimento e di voluttà con gli occhi*).

NINFA

No!... Non fari accussì, ccu l'occhi, ca muriri, muriri, mi fai!... (*gli immerge quasi, smaniando la faccia nel seno*).

SARU

(*scattando*) — No, no, ti dicu!.... Chi vo' fari murìri, macari a mia?... Tu ti vo' ruvinari e mi vo' ruvinari!....

NINFA

E chi fai, ti scanti?

SARU

Ppi tia!...

NINFA

Chi mi nni 'mporta, a mia?!... Tu ppi tia, ti scanti!... Lu vidu!....

SARU

(*con una scrollata di spalle*) -- Ca quali scantari... muta, statti!.... Non mi scantu, iu!...

NINFA

D' iddu, 'uicciu, non ti scanti... Tu d' idda, d' idda, ti scanti!..... E ti scanti di daricci pena, a 'dda facciuzza di Madonna Immaculata, è veru?..... Ca ti

talìa e t'astuta lu focu.... e ti riduci 'n' agnidduzzu, manzu manzu!... (*lo lascia e lo fissa severa*) — Si sapissi quantu mi urti, quannu diventi accussì!... Eccu, basta parraritinni, ca ti cascanu li vrazza!... (*facendogli un verso della bocca*) — Ah!...... Vi vulissi vidiri, a tutti dui, 'nta un mumentu di tinirizza!.... (*riafferrandolo*) — Senti, quannu ci pensu t'affuchirìa!... Ccu 'dda 'atta morta!....

SARU

(*scuotendosi e respingendola violentemente*) — Auh!..... T'haiù dittu ca d'idda non mi nn' ha' a parrari!... Comu iu non ti parru mai di to' maritu!...

NINFA

Si, 'u sacciu, bonu!.... La Madonna supra l'artaru!...

SARU

La Madonna Addulurata, si!.... China di spati 'nta lu cori!... E ci l'avemu azziccatu tu ed iu!.... Pirchì iu 'u sacciu, chiddu ca soffri, senza diri nenti!... Iu 'u vidu, c'ha capitu tuttu... e chi tuttu lu scantu di to' maritu, ca non l'avemu nè iu nè tu, sta facennu moriri ad idda, avvilinata dintra!... Non l'ha' vistu, ah, non l'ha' nutatu oggi, c'ha passatu morti e passioni, a tavula, vidennu a mia e a tia comu du' 'mbriachi?...

NINFA

(*riafferrandolo c. s.*) — Si, 'mbriachi!.... 'Mbriachi d'amuri e di passioni!.... Dillu 'n' autra vota ca si' 'mbriacu macari tu!... 'Mbriacu di mia... dimmillu!....

SARU

(c. s.) — E non lu vidi ?!...

NINFA

Chi mi nni 'mporta d' iddu.... d' idda!.... Non parrari chiù... non diri nenti!... Stamu pirdennu in chiacchiri inutili 'stu quartu d' ura di felicità ca nni desiru!....

SARU

(sciogliendosi, brusco) — Zitta!... Mi pari ca 'ntisi scrusciu di licchettu!.... Chi àvi, 'u chiavinu, Oraziu?

NINFA

Si *(attenta l'orecchio)* — Iddu è!...

SARU

(accorrendo a raccattare i fogli) — 'I carti, 'i carti!

NINFA

(lo aiuta a raccattare e frattanto, trovandoglisi accosto, irresistibilmente, stando china, gli dà un' ultima stretta e un ultimo bacio sulla testa).

SCENA III.

Oraziu e detti.

ORAZIU

(appare sulla comune, quasi sorprendendoli nell' abbraccio; si ferma, fingendo di niente, e, prima di avanzarsi attende, anzi, che i due si sollevino e depongano le carte

sulla tavola). — .... E chi c'era, ventu.... ca vi vularu 'i carti?

NINFA

.... Già... 'na rifuliata di ventu... mentri ca 'u cumpari liggeva...

ORAZIU

(*sorridendo, da finto semplicione*). — E comu.... ccu 'a finestra chiusa?...

SARU

Già.... tuttu 'nsemula.... 'Na cosa strana.... non sacciu comu fu.

NINFA

S'appi a grapiri, forsi, 'a finestra d' 'u currituri....

ORAZIU

(*sempre col sorrisetto in bocca, sottile, furbo, studiandoli*).—Mai!... V' 'u dicu iu, comu fu... (*nota che i due si turbano*). Fui iu... grapennu 'a porta.... Cca l' aria stagna, 'nt' 'a scala c'è riflussu e grapennu, di dda banna fici pompa, e si tirau l'aria di cca, d'un colpu, mannannuvi tuttu sutta supra...

NINFA

E già.... chistu, appi a essiri... Difatti iu, di 'nt' 'a cucina, macari 'u 'ntisi, 'u rifrussu!...

ORAZIU

Ah, tu dda banna, eri?...

NINFA

Ca cc' avia a fari, cca?.... Cc' 'u cumpari ca studiava!... Ppi non disturballu, maucu 'a tavula, sparicchiai.

ORAZIU

È logicu.... (*a Saru, che per darsi un contegno, sentendosi sotto lo sguardo indagatore del compare, s'è dato a riordinare, con cura, i fogli della relazione).*—Chi vi nni pari?...

SARU

E già... si... 'u riflussu appi a essiri!...

ORAZIU

Ancora 'nt' 'o riflussu siti?... Vi staiu dimannannu chi vi nni pari d' 'a relazioni....

SARU

Ah!... Si... tuttu giustu.

ORAZIU

Vi persuariti?... 'A zenia cunsuma du' tonnellati di carvuni o' jornu... Prima, ca custava a trentadu' liri a tonnellata, rapprisintava 'na spisa giustificata, ppi chiddu ca rinneva; ma ora, ca è juntu a tricentu liri 'a tunnillata, chi bisognu aviti vui, signor curaturi giudiziariu, di falla funziunari a macchina?....

SARU

Certu!... (*Ninfa se ne va di là, tranquilla).*

ORAZIU

Attaccatici dudici, sidici muli, a turnu, vi rennunu 'u stissu e costanu assai di menu.

SARU

Giustu.

ORAZIU

Dici, lu signor curaturi — stortu comu un ferru di cavaddu, ma non tantu spertu ppi falla a nui: — muli 'nta lu funnu ci nni su' dui suli, ju non pozzu spenniri ppi accattarini n' autri quattordici, e si l'affittu non mi cunveni chiù....

SARU

Giustu.

ORAZIU

Giustu chi... chiddu ca dici 'u curaturi?...

SARU

No... chiddu ca diciti vui... chiddu ca dicemu nuautri...

ORAZIU

E chi dicemu, nuautri?... 'U vidistuu 'u cuntu ca ci fazzu iu, d' 'i muli, in linia subordinata?...

SARU

Sì, ragiuni, aviti...

ORAZIU

Di chi?...

SARU

Ca di falla agiri cch' 'i muli... giustu!...

ORAZIU

Ca quali muli, chi stati dicennu?... Giustu, esattu, esattu, giustu!... Di unni, giustu?... Cumpari, cc' aviti liggiutu, allura?...

SARU

Comu?... N''a facemu nuautri, 'ssa proposta d' 'i muli?

ORAZIU

Oh... c' è paura 'u riflussu, 'nsemmula ccu 'i carti, vi fici partiri 'a testa?... Chi liggistuu?... Chissa d' 'i muli resta in linia subordinata, ma in linia diretta, la risposta mia... osia, nostra, è ca 'nta un funnu unni ci su' setti tummina di voscu, 'ssu signuri po' fari ligna e la macchina della noria la può mandare a legna, con una economia enorme!...

SARU

Cumpari, vi cunfessu ca ddocu, ancora, non ci aveva arrivatu... Aveva liggiutu 'a sula prima parti.

ORAZIU

Comu!... E chissu ca dicemu, non è 'nt' 'a prima parti?... A' secunna pagina, cumpari!... Va, m' haju persuasu ca nenti, aviti liggiutu!...

SARU

No... non è ca non haiu liggiutu... Sugnu un pocu...

com'haiu a diri, va?... Sugnu sturdutu d' 'u vinu!... Mi facistuu viviri assai....

ORAZIU

Ah, ora ci semu!... *(forte)* — Ninfa!... Ninfa!... Facci 'na tazza di cafè o' cumpari... Ma forti, quantu ci schiarisci l'idea... ca cca avemu a travagghiari!...

VOCE DI NINFA

Va beni, vi servu, cumpari.

SARU

No, chi cafè!... *(forte)* – Non vi disturbati, cummari, ca non c' è bisognu!...

ORAZIU

Lassaticcillu fari!... Va, datimi 'ssi carti, v' 'i leggiu iu *(gliele leva di mano).*

SARU

No, cumpari, sintiti... *(si alza)* — Non sugnu in gradu di vinirivi appressu.... Haju bisognu di jttarimi un pocu supra 'u lettu... e poi m' haiu a priparari certi cusuzzi ppi dumani...

SCENA IV.

Ninfa e detti

NINFA

(sulla soglia dell' uscio di sinistra) — Chi l' haiu a fari, o no, 'ssu cafè?...

SARU

No, cummari, grazii, ca mi nni staiu jennu...

ORAZIU

Ppi daveru vi nni vuliti jri?...

SARU

Si, cumparuzzu... scusatimi... e vui macari, cummari...

ORAZIU

Allura guardati chi faciti: purtativi 'a relazioni e a menti ripusata, stasira, o dumani a matina, prestu, ci dati 'na bella liggiuta... ca iu, dumani, o' tardu, passu d' 'a vostra casa e m' 'a pigghiu... Vui 'a firmati...

SARU

Sta beni *(arrotola le carte e se le mette in tasca)* — Ristamu 'accussì, allura.... Arrivederci, cumpari.... e scusati....

ORAZIU

Chi diciti, cumpari?... Scusati vui, chiù tostu, di la libertà ca nn' avemu pigghiatu.... E grazii — (*gli stringe la mano*).

SARU

Arrivederci, cummari.... *(notando che si accinge ad accompagnarlo)* — No, non vi disturbati, ca 'a strata 'a sacciu *(le impone, anche con lo sguardo, di restare).*

NINFA

(*stringendogli la mano, forte e con intenzione*) — Faciti bonviaggiu.... Arrivederci *(Saru va via).*

SCENA V.

Ninfa e Oraziu

ORAZIU

(rimasto solo con Ninfa, la guarda lungamente, studiandola, poi le dice, pigiando sulle parole) — Bona 'a pigghiau..., 'u cumpari....

NINFA

Chi?...

ORAZIU

'A sbornia, chi?... Non cridiva ca s'avissi a 'mbriacari accussì prestu!... Ma mi pari ca tu....

NINFA

Iu, chi?....

ORAZIU

'U facisti 'mbriacari!... *(seguendo col gesto)*. Abbucca, abbucca, abbucca.... bivi, bivi, bivi.... Finiu a 'mbriacata tunna!... *(la guarda e la studia ancora lungamente)*.

NINFA

(imperterrita) — Pirchì mi guardi d' accussì?

ORAZIU

Chi fu, non ti pozzu guardari? Chi c' è paura ti 'mbriacasti macari tu?...

NINFA

(cogliendo la palla al balzo, ride ostentatamente al modo degli ubbriachi) — Chi mi vidi, ca ti paru 'mbriaca?... E puru.... chi sacciu.... forsi è veru, ca mi livau un pocu!

ORAZIU

'U sta vidennu?!...

NINFA

(strusciandoglisi addosso) — Ca chi ti pari?... Ti piacissi, a tia, 'a mugghiredda 'mbriaca, è veru?... *(fa per afferrargli la testa)*.

ORAZIU

(respingendola, duro) — Va, levati!...

NINFA

Chi si' sgarbatu!... Sempri accussì mmastinu hai ad essiri?... 'U sai ca si' curiusu, ccu 'ssa guardata accussì?... *(ride c. s.)*

ORAZIU

Vo' fatti 'u cafè ppi tia, vah!...

NINFA

No.... *(molle molle, dinoccolata)* mi curcu, iu....

ORAZIU

Comu 'u cumpari.....

NINFA

Chi c' entra, 'u cumpari?... Chiddu si vo' curca ccu so' mugghieri.... Chi ti pari, ca è comu tia?... (*gli si struscia di nuovo addosso* .... ca mi nni manni?

ORAZIU

(*c. s.*) — Levati, ti dicu!...

NINFA

Chi hai, oh?!..... Maneu si t' avvicinassi 'na vespa, comu fai!..... (*provocante*) — Va..... camina!....

ORAZIU

Unni?....

NINFA

(*con un sorrisetto lascivo*) — Iu mi vo' curcu.... (*se ne va lentamente, dondolandosi, con contorcimenti serpentini e movimenti provocanti di fianchi; giunta presso l' uscio di sinistra si ferma, volta soltanto la testa e, con gli occhi imbambolati e pieni di voluttà, lo fissa un istante, poi gli dice, a mezza voce, invitante*) — Veni?!.... (*e scompare*).

ORAZIU

(*come attratto da una forza magnetica, alla quale non sa resistere, stringe i pugni, digrigna i denti, stravolge gli occhi e mormora tra i denti*) — Assassina!.... (*poi si volge a guardare verso la camera, riluttante a cedere, alla fine, come vinto, muove verso di essa, a tratti*).

NINFA

(*dall' interno*) — Ca chi ci aspetti?....

ORAZIU

(*quasi con rabbia*) — Vegnu!.... (*indi, fermandosi un' altra volta e volgendosi, minaccioso, verso la comune, con un dito tra i denti, esclama, quasi senza voce*) — Ah, cumpari, cumpari.... si mi veni fatta!.... (*chiude il pugno e, barcollando, riprende la via dell' uscio*).

Tela.

ATTO SECONDO

Stanza da lavoro del perito agrimensore Saru Mazza. — Comune a destra, uscio in fondo, finestra sulla sinistra. — Un grande tavolo da disegno, senza cassetti, su due cavalletti, ingombro di squadre, compassi, barattoli di colori, boccette d'inchiostro, carte da disegno, lucidi, etc. — In fondo, accanto all'uscio, cassettone con su una Madonna in cornice. — Una branda di tela, chiusa, un canapè, due poltrone, sedie etc.

SCENA I.

Saru e Anna

SARU

(*è pronto per partire, con gli strumenti del mestiere ad armacollo e lo schioppo a bandoliera. Egli indossa un costume da caccia in velluto marrone a millerighe, calza stivaloni e regge con la sinistra una valigetta di cuoio. Alla cintura porta la cartucciera piena*) — Allura, Annuzza... mi nni vaiu....

ANNA

(*fredda*) — Arrivederci.

SARU

(*guardandosi addosso e girando lo sguardo intorno*) — Non mi staiu scurdannu nenti... mi pari (*la guarda*) — Chi è.... tu accussì, mi lassi partiri?....

ANNA

Comu ti lassu partiri?...

SARU

Chi sacciu.... senza dirimi nenti!....

ANNA

E chi t'ha' a diri? Ti dissi arrivederci.... Non torni dumani?

SARU

Dumani, tornu.... Ma è 'a prima vota ca ti vidu accussì fridda.... *(accostandosele)* — Chi hai?

ANNA

(contegnosa)—Nenti.... *(trovando una scusa là per là)*—Sugnu in pinseri pp' 'u picciriddu..... ca stanotti ha avutu baschi...

SARU

Nenti, non ti preoccupari.... 'I picciriddi 'accussì, su'.... Ora veni 'a zâ Rachela e ti porta 'u lattosiu.... Doppu dui, tri cucchiarini ci passanu tutti cosi... *(silenzio—la riguarda)*—Ma... non è chissu, Anna... Cosa hai, tu!... Iu ti conusciu.

ANNA

(fredda) — Non haiu nenti...

SARU

Non hai nenti e 'u dici accussì?... Vaia, Anna, non fari 'sti finti, pirchì tantu non li sai fari.... Sai comu

si' tu?... Comu l'acqua chiara, ca si ci vidi lu funnu paru paru.... Passannu tanticchiedda di voria, l'arrizza tutta e si conusci subitu!... Ccu mia ti vo' ammucciari?....

ANNA

Nni mia si vidi 'a facci, e si vidi 'u funnu, pirchì è petra liscia; ma nni tia è 'a facci, petra liscia e servi pp'ammucciari 'u funnu, ca 'u sapi Diu chi c'è!...

SARU

(*con un gran desiderio di confessarsi*) — Ah, 'u vidi s'è veru ca non si' tu, oggi?... Quannu mai m'ha' lassatu partiri senza abbrazzarimi?...

ANNA

(*severa*) — Ca di quantu vo' essiri abbrazzatu, tu?

SARU

(*caldo, deponendo la valigetta e prendendole una mano*) — Di tia sula, babba!... Comu dicu iu, di tia sula!...

ANNA

Ah, 'u vidi?.... Chi veni a diri: *comu dici tu?*

SARU

(*con passione*) — Comu dicu iu veni a diri ca tu, ppi mia, si' comu la Madonna, ca s'adura in ginocchiu, ccu li manu junciuti e ccu lu cori 'n vucca...

ANNA

(*svincolandosi*) — Si, 'u sacciu.... Pirchì poi ci su chiddi

ca s'aduranu di 'n 'autra manera!.... Ci su' chiddi....

SARU

(mettendole una mano sulla bocca)—Zittiti, non t'allurdari 'a vucca!.... Adurari?... A cui?.... *(con più grande calore)* — A tia sula, Anna, a tia sula! Cca, 'nt' 'o me' cori, tu sula ci si'!... Cca sulu, ccu tia, iu mi sentu sicuru, tranquillu, sirenu comu un picciriddu 'n vrazzu di la mamma, ca non po' tradiri!.... 'U restu... Pirchì ti vo' abbassari a carcularlu?...

ANNA

Ah, non l' ha' a carculari?... Ah, no?... *(a una controscena di Saru, che le esprime ch' egli è una vittima d' altri)* — Si, si, 'u sacciu, è 'na frevi maligna!... Non mi sugnu gilusa, no, pirchì 'u vidu, 'u sentu, ca vo' beni sulu a mia!... Ma iu pensu a lu mali ca po' purtari 'ssa frevi; si non a mia, ca ti cumpatisciu, pirchì vidu ca non si' tu, ma è idda — 'sta canazza arraggiata, ca non si sazia mai! — si non a mia, dicu, a tia... e perciò a mia e a 'dda criaturedda nostra, di riflessu!... Non vidi ca si' 'mbriacu?... Ca t' affirrau tuttu e non ti fa vidiri chiù chiddu ca fai?... Si iddu... si so' maritu si nn' adduna?!... Sa pirchì ti pari, ca nou haiu chiù paci, 'nta lu me' cori?... Ca mi staiu muta e non fazzu uno scandalu? — Ca non ci vo' levu l' occhi ccu li jta?... Pirchì mi scantu di perdiri a tia!... Pirchì si chiddu ti scopri e t' ammazza è 'nta lu so' dirittu!...

SARU

Anna, bonu, bonu, ppi carità!... Non diri chiù nenti!... Non mi fari vergugnari e avviliri chiù di quantu sugnu virgugnatu e avvilutu!..... M'avissi sputatu 'nfacci, ajeri!... Ti guardava... la guardava... guardava ad iddu... Si, hai ragiuni, hai ragiuni: frevi maligna!... M'ha' scuncirtatu lu sangu, m'ha' liatu li sensi e m'ha' fattu perdiri la testa!... Frevi maligna!... *(stringendo i pugni)* — Ma la tagghiu!... Ppi quantu è veru Diu, la tagghiu!... *(dolce e supplichevole)* — E mi l'ha' a dari tu, 'ssa forza!... L'haiu a truvari 'nta l'amuri to', ppi la to' paci e ppi lu me' decoru!... Ppi livarimi 'stu rimorsu, ccu tia e ccu iddu!... Benchì — sentimi — non l'haiu iu... ccu nuddu di tutti dui, e tantu menu ccu idda... Pirchì non vosi, iu, non vosi, no, no!... Non haiu vulutu mai, iu!... Ha statu idda, 'sta 'nfami, ca mi ci ha tiratu ppi li capiddi!... Non m'ha' vulutu lassari ppi curtu!... Sutta l'occhi toi stissi... sutta l'occhi d'iddu... — ca non sacciu comu ha fattu a non si nni addunari!... *(riflettendo, roco)* —... Si non si nn'addunau aieri!...

ANNA

(allarmata) — Madonna mia!... *(afferrandogli un braccio)* — Hai 'stu scantu?... Iu macari, l'haiu!...

SARU

(preoccupato) — Ti parsi macari a tia, ca si nn'avissi addunatu?... Mentri ca erumu a tavula, ah?...

ANNA

Si!... E non sapeva chi fari, iu, ppi sviallu!...

SARU

(*angosciato*) — E doppu!... Doppu lu peggiu!... Quannu vi nni jstuu lassannucci sali, e iddu turnò!...

ANNA

(*con terrore*) — Vi sorprisi?... (*ha il tremito alle labbra e alle membra*).

SARU

No... ma... quasi... Si mangiau 'a fogghia — mi parsi! — Parrava masticatu... Pirchì ti nni jsti, Anna, pirchì ti nni jsti?!

ANNA

Sperava ca ti nni vinissi ccu mia!... Non sapeva chi fari, ppi staccariti!... Ti guardava ccu lu cori 'nta l'occhi, e tu non ti muvisti!...

SARU

Hai ragiuni, hai ragiuni, mugghiredda mia!... (*se la stringe appassionatamente al petto*) Tesoru miu beddu e santu!... Tu si' la me' salvizza, tu!... M'ha' salvari, Anna, m'ha' salvari!... E... vidi?... Appena mi nni parrasti, ti cascai 'nta li vrazza, è veru?... Senza negari, senza diri minzogni... Ti giuru ppi dda criaturedda nostra ca si non mi nn'avissi parratu tu, turnannu di fora t'avissi cunfissatu tuttu iu, spontaneamente!... L'aveva cca, (*si mette la mano sotto il petto*) comu un gruppu,

'nta la vucca di l'arma, ca non mi faceva ciatari!... (*stringendosi più forte a lei*) — Non mi lassari, Annuzza, non mi lassari!...

ANNA

No, no, ca comu ti lassu?... Pozzu lassari a tia, si mi dimanni aiutu accussì?... (*ripresa dal terrore e dal tremito*) Ma si' certu — o Diu! — si' certu, ca si nni accorsi?...

SARU

(*notando lo sgomento di lei, per confortarla*) — No, no... non ti scantari!... 'U rimorsu mi fici vidiri chiù di chiddu ca era... No... pensu ca poi si misi a parrari tantu tranqaillu... supra 'a relazioni d' 'a perizia ca ficimu 'nsemi... Mi desi 'i carti... (*battendosi una mano aperta sulla fronte*) — Oh, a propositu!... Mi l'aveva scurdatu!... Ma si non haju chiù 'a testa!... Menu mali ca mi ci facisti pinsari!... L'haiu a firmari e t' 'a lassu cca, ca dici ca veni iddu, chiù tardu, a pigghiarasilla (*apre un cassetto, toglie il rotolo delle carte del primo atto, lo spiega, lo depone sul tavolo e firma l'ultimo foglio*).

ANNA

Cca ha' a veniri?... Iddu?...

SARU

Si... accussì mi dissi...

ANNA

(*pensando*) — Si putissi appurari qualche cosa!...

SARU

Sta attenta, oh, ppi carità!.... Non nesciri discursu, si iddu non parra!... Avissi a fari peju?!... (*la riabbraccia con effusione, poi*) Ni nni jemu, Anna!... Ni nni jemu, di cca!... Haiu 'a me' prufissioni... tutti sannu ca sugnu un galantomu... e unni è ed è, un pezzu di pani non mi po' mancari... E' veru, Anna?...

ANNA

(*tenera, commossa*) — Si, si... unni vo' tu!... Veru è!... Iu non haiu a nuddu, cca... Non haiu autru ca a tia... e 'a zia Rachela, mischina!...

SARU

Si nni veni ccu nui!... Chiddu ca basta ppi dui bastirà ppi tri (*guarda l'orologio, riprende la valigetta e, consegnandole le carte*) — Vidi unni 'i metti, ca iu mi nn' e' jri.

ANNA

(*riassalita dal dubbio, lo guarda, con meraviglia e rimprovero*) — E comu?... Tantu tempu prima, ti nni stai jennu?... Non ci manca un pezzu, ancora, ppi partiri 'u trenu?...

SARU

(*che comprende — offeso*) — Ah, Anna, chi pensi?... Ancora suspetti di mia?... Doppu chiddu c'ha' 'ntisu?...

ANNA

No... non dicu chissu...

SARU

Ca chi dici, allura?... (*riabbracciandola, tra i baci* — M'haiu a fari 'i canniggiatuni, in piazza... haiu a passari di 'nt' 'o nutaru Firritu, a ritirari 'a pianta d' 'u funnu, e poi di nni don 'Nzulu, l'armeri, ppi pigghiarimi 'i cartucci...

ANNA

Hai 'a cartuccera china!...

SARU

Chisti pp' 'i cristiani, su'... a mitragghia!... Mi passu a pigghiu chiddi di caccia... a pallini... (*guardandola negli occhi, con occhi sereni*). Mi dicinu ca unni jemu ci su' pirnici... e si mi nni capita quarcuna... sacciu ca a me' mugghiredda ci piaciunu!...

ANNA

(*rasserenata, giulica, lo bacia*)—Graziî!... (*si ode il campanello d'ingresso e, sciogliendosi*). Chista 'a zà Rachela, e!

SARU

Ca bonu e', va, ca ti lassu ccu idda.

ANNA

Ah, chi dici, ca 'a facemu curcari cca?....

SARU

No.... chi bisognu c'è?.... Dumani sugnu cca!... Vo' grapici. (*Anna esce*).

SCENA II.

La zia Rachela e detti.

RACHELA

(*entra, preceduta da Anna, si leva lo scialle, che depone su una sedia e, deponendo sul tavolo una boccettina con una mistura bianca*) — Eccumi cca.... Dissi 'u farmacista ca prima di dariccilla, o' picciriddu, si divi agitari 'a buccittina *(a Saru)*— E tu chi fai, parti?

SARU

Si, zia.... Ci raccumannu di tinirimi allegra, cca, a Annuzza!.... Non manca a vossia....

RACHELA

Vattinni, vattinni tranquillu.... Arrivederci, e boni affari; ca nuautri, cca.... nni sapemu sentiri, ccu me' niputi....

SARU

(*stringendole la mano*) — Vossia benedica.... (*esce, tenendo il braccio attorno alla vita di Anna, che lo accompagna fino alla porta d'uscita, di là*).

SCENA III.

Anna e la zia Rachela

ANNA

(*torna, poco dopo, asciugandosi gli occhi*).

RACHELA

(*che si è data, frattanto, a rassettare la stanza*) — Ah, ah!... Nuvità!.... Me' niputi ca chianci! Ammatula prediciu, tu non canci mai, figghia!.... 'U sacciu pirchì chianci!.... Pirchì ti persuadi ca to' maritu nesci tantu tempu prima di partiri 'u trenu, pirchì ha' a jri a salutari a chidda!.... E tu, 'nveci di chianciri, pirchì non ci dicevi: — aspetta, maritu miu, ca t' accumpagnu! — e ci rumpevi l' ova 'nt' 'o panaru!....Chi pinseri avevi?... Pp' 'u picciriddu non c' era iu?.... M' arriordu 'a sant' armuzza di to' ziu, quannu aveva ppi testa quarche pinseri stortu....

ANNA

(*piangendo di tenerezza*) — Ca quali, zia, no!....

RACHELA

Si, mettimi 'nt' 'o saccu, ora, ca sugnu picciridda!...

ANNA

No, ci dicu, no, non pinsassi a cosi tinti!.... Nisciu prima pirchì divi jri in piazza, a farisi 'i canniggiaturi.... poi 'nt' 'o nutaru Firritu e poi nni don 'Nzulu l' armeri....

RACHELA

(*mettendo un dito nella bocca aperta*) — Ahum!.... Pezza di basalocca!.... E tu ci cridi?....

ANNA

Si zittissi, si zittissi, ci dicu!.... Mi cunfissau tuttu,

ora ora, chiancennu comu un picciriddu!.... E comu un picciriddu daveru è!.... Ca voli ajutu di mia, ca dici ca iu l' haju a sarvari.... Mi parrau cu lu cori 'n manu, jancu comu la nivi!..... E di chissu, 'ssa 'nfami, s' ha' apprufittatu, ch' è comu la cira!.... Criaturi, mi fici pena!.... Chi è iddu?.... Com' è ca m' 'a putissi pigghiari ccu iddu, si 'u sacciu, 'u sacciu ca non voli beni ad autru e non ha vulutu beni mai ad autru ca a mia?!.... Ah, zâ Rachela, si vossia mi cridi, fussi felici, 'nta 'stu mumentu, si non fussi pp' 'u scantu ca 'u cumpari si nn' avissi addunatu!

RACHELA

(*meravigliata*) — Chi dici?.... A 'stu puntu, avissi arrivatu, to' maritu?.... Di farinnillu addunari?....

ANNA

No iddu, idda!.... L' haiu vistu ccu l' occhi mei, ajeri, a tavula!.... Mi nni addunai iu, fiuramuni si non si nn' addunau iddu!....

RACHELA

(*per confortarla*) — Tu ti nn' addunasti pirchì 'u sapevi.... chi c' entra?!....

ANNA

Ma macari Saru, mi pari ca avissi 'ssu scantu!....

RACHELA

Signuri mei, viditi, ppi 'na cajurdazza qualunchi, chi 'nfernu ca po' nasciri 'nta du' famigghi!.... E chissa

d' accussì 'u pigghia, a so' maritu ?.... E chi è, pazza ?... N' 'o sapi ca si ci tirria 'u ciricoppulu !.... *(notando che Anna ha il tremito alle labbra)* — Senti, Anna, non stari ccu pinseri, pirchì iu 'u conusciu a Oraziu Pardu.... 'u conusciu megghiu di so' mugghieri.... Non sapi nenti, pirchì si si nn' avissi addunatu, Diu nni scanza e libiri, avissi fattu un macellu !.... Bah !.... Sta tranquilla, ca non sapi nenti ! *(si ode il campanello e va ad aprire)*.

SCENA IV.

Ninfa e dette.

NINFA

(entra, tutta affocata in volto, preceduta da zia Rachela. La gioia le schizza dagli occhi ed è quasi convulsa) — Bongiornu, cummari !.... Unn' è, 'u cumpari ?.... Oraziu mi mannau ppi 'ddi carti.... Dicitaccillu !....

ANNA

(contenendosi, va a prendere le carte e, consegnandogliele, freddamente) — Cca ci sunnu 'i carti.... Su firmati, pirchì Saru dissi ca 'u cumpari si l'aveva a veniri a ritirari iddu....

NINFA

(forte, per farsi udire di là, dove crede sia il compare, ridendo) — Ah, ma iddu non potti veniri, pirchì si sta priparannu, ca ci arrivau l' ordini di partiri subitu ppi Biancavilla.... e mannò a mia !....

ANNA

(*c. s.*) — E siti accussì cuntenta, ca parti vostru maritu?

NINFA

Ca vui chi siti, appinata, ca parti 'u vostru?.... Non mi pari veru, ca ogne tantu haiu 'na jurnata di libirtà!... Chi vi pari, bellu, aviri 'u maritu sempri cusutu e' costi?.... Zâ Rachela, parrassi vossia!....

RACHELA

(*con intenzione*)—Ca.... secunnu mariti.... e secunnu mugghieri, figghia!.... C' era 'u miu, salaratu, ca si 'u Signuruzzu non si l' avissi chiamatu cu iddu, mi l' avirria tinutu, no cusutu e' costi, ma 'nta 'n' aricchia!....

ANNA

(*per vincere l'istinto irrefrenabile di gittarsi addosso alla impudente e farne uno straccio*) — Va, iu ci dugnu 'stu lattosiu 'o picciriddu. Con permissu, cummari.... (*prende la boccettina e va via*).

NINFA

(*ad Anna prima che scompaia*) — Avvirtitulu, 'u cumpari!... (*a zia Rachela, non avendo ottenuta risposta*) — Chi è, malatu, 'u figghiozzu?...

RACHELA

No, nenti.... 'u stumacheddu!... (*con intenzione*) — So' matri si potti pigghiari quarchi dispiaciri, ajeri..... ca ci nn' è sempri (*pigiando sulle parole*) — a causa

di li mali genti, ca non mancanu mai....—ci desi latti straviatu e ci addugghiau 'u corpu, criaturi!... Ma ora ci passa....

NINFA

'U cumpari chi è, fora?...

RACHELA

N' 'o sapiti?...

NINFA

E quannu torna?...

RACHELA

Dumani, dici....

NINFA

No, dicu, quannu torna ora, prima di partiri!...

RACHELA

Partiu....

NINFA

(*sconsolata*) — Comu!... E ccu quali trenu?... 'U trenu non parti e' setti e deci?...

RACHELA

Si, ma siccomu duveva sbrigari certi affari, prima....

NINFA

Ah, si?... E unni, unni, ca me' maritu.... già.... mi pari ca me' maritu dissi ca partunu 'nsemula e 'u vulissi avvisari.... 'U sapi, vossia, unn' è?...

RACHELA

Chi sacciu, mi pari d' aviri 'ntisu ca duveva jri 'nt' 'o nutaru Firritu....

NINFA

Ah, 'nt' 'o nutaru, 'nt' 'o nutaru.... e poi ?...

RACHELA

E nni don 'Nzulu l' armeri, mi pari ca dissi.... Ma forsi a 'st' ura è in chiazza, ca si sta facennu 'i canniggiaturi....

NINFA

Ca bonu, bonu.... allura mi nni vaju, iu.... Mi salutassi 'a cummari.... (*si avvia*).

RACHELA

E chi è, ccu tutta 'sta furia ?... Mancu aspittati ca torna, 'a cummari, ppi salutalla ?... V' 'a chiamu ?...

NINFA

(che s' è fermata, sulle spine) — No, no, non la disturbati.... Haiu primura.... 'U sapiti com' è, Oraziu !... Mi dissi di fari prestu.... (*scappando*) — Arrivederci !... *(scompare).*

RACHELA

Arrivederci !...

SCENA V.

La zâ Rachela e Anna

RACHELA

(*forte*) — Anna!... Vidi ca si nni ju.... 'a cummari!...

ANNA

(*rientrando*) — Si mi cridi, vossia, comu 'a vidu, mi sentu acchianari 'na cosa di cca (*accenna al petto*) ca si non fussi ppi tutti 'i conseguenzi, mi vinissi un impitu di pistarimmilla sutta 'i peri — 'ssa sbriugnata ca m' 'u veni a scuncicari 'nsina dintra!...

RACHELA

Dici ca 'u circava so' maritu, pirchì hannu a partiri 'nsemi, iddu e Saru....

ANNA

'Nsemi, partunu?... (*si preoccupa*).

RACHELA

N' 'a sintisti, ca ci arrivau l'ordini di partiri subitu?... E siccomu iddu va a Biancavilla, Saru a Troina, 'a linia è tutt' una....

ANNA

(*c. s.*) — Ah, perciò 'nsemula, partunu!... (*silenzio*) — Zâ Rachela, ni nni jemu di cca!... Saru m' 'u dissi antura e iu non ci fazzu cangiari pinseri, certamenti....

RACHELA

E a mia mi lassati sula, povira vecchia?...

ANNA

Si nni veni ccu nui!... Iddu stissu, 'u dissi: chiddu ca basta ppi dui, bastirà ppi tri... Vossia chi attaccagghi avi, cca?... Quannu ni nni jemu nuautri....

RACHELA

Ca iu.... all'infora di 'ddi quattru strusciuli c' haiu 'n casa.... Tuttu ddocu è, 'u me' capitali!... Quann' è ura m' 'i vinnu.... Cioè, no.... Ora c' è Ciccia.... Ciccinedda, mischina!...

ANNA

Quali Ciccia?...

RACHELA

'A crapa martisa!... Cosi da ridiri, ccu 'ssa crapa!... 'U sai ca si curca ccu mia?... Certi discursi ca facemu, a' notti!... Mi rispunni: *beech....* comu 'na cristiana!

ANNA

E chi s' 'a curca, 'nt' 'o lettu?...

RACHELA

A tu 'n 'autra, 'nt' 'o lettu!... Chi era, cristiana ppi daveru?... E' peri 'u lettu... Idda si metti addinucchiata supra ddi quattru zampitti, e s'appoia 'a testa, ccu 'dda varvitta, supira 'u lettu!....

ANNA

Armaluzza !... Ma pirchì n' 'a lassa 'nta l' astricu, macari 'a notti ?....

RACHELA

Ca pirchì s' 'a 'rrobanu !... L' astricu è vasciu, scavalcanu 'a cancillata, e s' 'a portanu 'nta 'n vidiri e svidiri !... Comu si purtaru a Nina e a Carulina !....

ANNA

Cu' eranu, 'ss' autri ?...

RACHELA

'I addineddi paduvani !... T' 'i scurdasti ?... Mi facevunu deci ova 'a simana, in media, ca si vuscavunu 'a spisa megghiu di du' mammani !... 'Na bella matina nesciu 'nta l'astricu, ppi purtarici 'u scagghiu... e non c' eranu chiù !... Cu' fu, di notti a notti, si l' aveva cagniatu !...

ANNA

Genti sapituri, àppuru a essiri.....

RACHELA

D' 'u vicinanzu, non po' falliri !...

ANNA

Vossia appi suspettu supra quarcunu ?...

RACHELA

Cirtizza, no suspettu !... E' ca non aveva provi e mi puteva vuscari 'na querela sparti, si no 'u dinun-

ziava!... Sugnu tantu sicura ca fu mastru Littiriu Lapuni, 'u tamburineri!...

Anna

Chiddu ccu 'dda varvazza di stuppa?...

Rachela

Chiddu, chiddu!... E a propositu, ti fazzu ridiri!... L'autru ajeri notti mi sunnava di vidillu arreri 'u barcuni di l'astricu, ca guardava arreri 'a pirsiana, ppi vidiri si durmeva... Iu vuleva fari vuci, chiamari ajutu, ma non puteva!... Maria, chi sonnu 'nfami!... Iddu ammuttau 'u barcuni, ca si rapiu a vanidduzza, trasiu a quattru peri, e strascinannusi cammira cammira, si 'nficcò sutta 'u me' lettu!...

Anna

Chi dici, vossia?...

Rachela

Maria Santissima!... Benchì sonnu mi pari ancora di vidillu!... Di tantu in tantu s'affacciava, ccu 'dda varvazza, arreri 'a cuttunata, ppi vidiri si iu- durmeva... E iu sempri ca non puteva nè gridari, nè parrari!... L' urtima vota mi parsi ca aveva 'nt' 'a manu un cutiddazzu...

Anna

Gesù e Maria!...

RACHELA

Fu tantu 'u scantu, 'nt' 'o sonnu stissu, ca m'arrusbigghiai!...

ANNA

Menu mali!...

RACHELA

Ca quali, senti!... Comu m'arrisbigghiai, sempri ccu ddu diavulu davanti l'occhi, vaiu ppi stenniri 'na manu e toccu varva!... Sugnu morta — dissi — non è sonnu!... Iddu ppi daveru c'è 'ncasa, mastru Lapuni!... Senza vuliri jettu 'na sticcata e stava cascannu d' 'u lettu!... Di cu' era, 'dda varva ca tuccai?...

ANNA

(*sorridendo*) — D' 'a capra martisa!...

RACHELA

Di Ciccina, gnursì!... Ca finarmenti si desi a canusciri: beeeh!... E si cascava d' 'u lettu?... Iddu ca è 'na muntagna!...

ANNA

E vossia non fa autru ca cardari 'dda lana, ppi fari crisciri 'i matarazza!... Mi mi dici 'na cosa: ci nni fa latti, 'ssa crapa?...

RACHELA

Si!... E dumani t' 'u portu... Bellu, cauru cauru, ccu tutta 'a scuma....

ANNA

E chi ci duna a mangiari?...

RACHELA

Chiddu ca veni veni... Virdura, canigghia, scorci di muluni, di ficudinnia, d'aranci... muddica di pani... tuttu cosi, mangia!... 'I vicini 'u sannu, e m' 'i sarvunu, ppi Ciccina!...

ANNA

(*alzandosi*) — Scurau (*va a prendere un lume a petrolio sul cassettone e lo accende, poi si segna e recita una breve orazione a fior di labbro*).

RACHELA

(*quasi contemporaneamente fa altrettanto, poi, dopo d'essersi risegnata*) — 'U picciriddu chi fici si cuitau?

ANNA

Si, tantu beddu!... Si pigghiò 'u lattosiu, chetu chetu, ci desi na sucatedda 'a minnuzza e chiusi l'occhi a pampinedda, ccu dda vuccuzza aperta, umita umita!... Tantu biddicchiu... comu un angileddu!...

RACHELA

È so' patri, scurciatu!.... L' ha' guardatu, cca sutta?... (*fa cenno al collo dal lato sinistro*).

ANNA

Scurciatu!.... La stissa vucca, l' occhi stissi, e macari 'u stissu disiu di cafè!....

RACHELA

Ranni Diu !....

ANNA

E comu canusci a so' patri!.... Accussì nicu, quannu 'u vidi arrivari di luntanu, ci ridunu l' occhi, e m' abballa 'nt' 'e vrazza !....

RACHELA

(*alzandosi*) — Va, Annuzza.... vo' rizzettiti, ca iu mi nni vaiu.... Dumani nni videmu.... Tu chi fai, ti fermi dintra ?....

ANNA

Pirchì ?

RACHELA

Ca pirchì si non ti fermi, mi portu 'u chiavinu d' 'u licchettu e dumani matinu, senza ca tu ti susi ppi grapirimi, ti vegnu a fari 'u cafè e ti vugghiu 'u latti.... Ma già, pensu ca 'u chiavinu s' 'u purto Saru, è veru?

ANNA

No, Saru avi 'u so', cca ci nn' è 'n' autru.... Allura, comu voli, zia.... ma non tantu prestu, ca iu, prima di l' ottu, l' ottu e menza, non mi vulissi susiri, dumani.... 'Na vota ca Saru non c' è.... nn' apprufittu ppi dormiri tanticchia di chiù....

RACHELA

No, all' ottu, all' ottu e menza vegnu iu.... tu, poi, ti susi quannu voi... quannu t' arrusbigghi da te stissa...

ANNA

(*sorride*) — Va beni.... e tanti grazii, zâ Rachela (*dandole una chiave che prende da sul cassettone*) — Chistu è 'u chiavinu.... vossia s' 'u sarva.

RACHELA

(*mettendo il chiavino in tasca*) — Arrivederci, Annuzza (*coprendosi le spalle dello scialle*) — Bona notti, dormi tranquilla.... E non pinsari a nenti, 'u senti?....

ANNA

Vossia benedica (*la accompagna per l' uscita — Breve scena vuota*).

SCENA VI.

Anna sola, poi Oraziu.

ANNA

(*Rientra e dà un' ultima rassettata alla stanza, mette in ordine le carte del tavolo, passando presso l' immagine della Madonna si risegna, e le manda un bacio con la mano, poi prende il lume acceso e si avvia, un po' stanca, verso l' uscio di fondo; ma prima di raggiungerlo si ode il campanello dell' ingresso e si ferma. Attenta un po' quasi parendole impossibile che abbiano suonato alla porta di casa sua. Il campanello risuona, pian pianino, e allora, senza muoversi, parlando a sè stessa*) — E cu' po' essiri.... a 'st' ura?.... 'A zâ Rachela no, pirchì si purtò 'u chiavinu.... (*forte*) — Cu' è?

ORAZIU

(*dall' interno*) — Amici.

ANNA

Amici, cui?....

ORAZIU

(*c. s.*) — Grapiti, cummari, iu sugnu!....

ANNA

(*trasalisce e va ad aprire, in preda quasi allo sgomento — Dall' interno*) — Vui, cumpari!.... (*riapparendo, seguita da Oraziu*) — Successi cosa a Saru?.... Ppi carità, cumpari, parrati.... Chi siti scuru 'nfacci!.... Saru?.... Parrati: Saru?!....

ORAZIU

(*ironico*) — Tantu beddu, non stati 'ccu pinseri....

ANNA

Ma comu!.... Non aveuru a partiri 'nsemi?

ORAZIU

(*grave*) — Iu partivi.... iddu ristau!....

ANNA

Comu?!.... Partistuu, e siti cca?

ORAZIU

Mi jttai d' 'u trenu!....

ANNA

(*con un sussulto*) — Vi jttastuu d''u trenu?.... Comu?!.... E pirchì?!....

ORAZIU

Appena fu fora 'a stazioni, apprufittai ca rallintau 'a cursa, 'nt' 'a vutata di 'u Canalicchiu, e mi jttai.... ppi veniri cca!....

ANNA

Cca?.... E Saru?

ORAZIU

Ah, Saru?.... Saru m' accumpagnau finu a' stazioni.... poi.... fincìu ca si scurdau di passari d' 'u nutaru, ppi pigghiarisi 'a pianta.... dici ca senza 'a pianta non puteva partiri.... e parti dumani matinu.

ANNA

(*c. s.*) — E unn' è, ora?.... 'U vinistuu a circari, è veru?

ORAZIU

No.... a' me' casa è!....

ANNA

(*c. s.*) — Ah.... v' aspetta ddà?....

ORAZIU

(*con un sorriso tra l' amaro e il sarcastico*) — Ca quali... non m' aspetta!.... Sapi ca sugnu partutu!.... *Mi vitti* partiri!.... A 'st' ura è beddu, letu e tranquillu, abbrazzatu ccu me' mugghieri!...

ANNA

(*impallidendo*) — Cumpari, chi diciti!....

ORAZIU

(*guardandola, come meravigliato*) — Chi n' 'o sapiti, vui?

ANNA

Iu?!....

ORAZIU

Mi pareva ca vi nn' avevu addunatu!.... A d'ora, ca 'u sacciu, iu!....

ANNA

(*ha un nuovo sussulto e si passa una mano sulla fronte e tra i capelli, come in atto di disperazione*).

ORAZIU

Senti, non vi tramutati, cummaruzza!.... Non mi viditi?.... Sugnu tantu bellu, calmu, iu!....

ANNA

(*punto rassicurata*) — Ma.... chi vuliti fari?.... Chi vinistuu a fari, cca?.... (*istintivamente va a far scudo della sua persona davanti l' uscio della camera, quasi temendo si voglia offendere la sua creatura*).

ORAZIU

(*che tutto comprende, con il solito sorriso*). — Chi vi scantati, pp' 'u picciriddu, cummari?.... Chi c' entra, iu figghi chi nn' haiu?.... Di 'ssu latu, iddu non

m' ha offisu..... Si m' avissi offisu supra un figghiu miu... allura si, avissivu 'u mutivu di scantarivi pp' 'u picciriddu.... Ma iddu ccu me' mugghieri sula, m' ha offisu....

ANNA

E allura ?!... Chi v' 'a vulussivu pigghiari, ccu mia?...

ORAZIU

Cummari... 'u sapiti comu si dici ?... Occhiu ppi occhiu e denti ppi denti.

ANNA

(*e. s.*) — Chi sintiti diri ?

ORAZIU

(*freddo come una lama e risoluto*) — Iddu si ju a curcari ccu me' mugghieri e iu mi vegnu a curcari ccu so' mugghieri !...

ANNA

(*indietreggiando, con ribrezzo, offesa, fiera, sdegnata*).— Ah !... Chissu vulissivu fari ?...

ORAZIU

No iu, cummari.... iddu, voli ca fazzu chistu !...

ANNA

(*con disprezzo*).—E a mia, vui, non ci aviti pinsatu?...

ORAZIU

E iddu, a mia, chi ci pinsò?...

ANNA

Ma ppi cu' m' aviti pigghiatu, a mia?...

ORAZIU

Pirchì, cummari, chi vulissivu diri, di no?...

ANNA

E m' 'u dimannati?... A mia!...

ORAZIU

(*come stupito*). — No?...

ANNA

(*con un grido*). — No!...

ORAZIU

'U ripititi?... (*la fissa negli occhi*).

ANNA

(*come sputandoglielo in faccia*). — No!

ORAZIU

(*torvo*). — Sta beni, cummari! (*avviandosi, con il cipiglio dell' uomo assetato di vendetta e risoluto*). — Vi salutu!...

ANNA

(*intuendo una tragedia*). — Unni jti?!... Chi faciti?!...

ORAZIU

(*si volta e, accompagnandosi col gesto, esclama*). — 'U 'mmazzu!...

ANNA

(*caccia un urlo disperato, gli corre incontro e, afferrandolo, convulsa, per un braccio*).—No, no, ppi carità !.... Vi cunsumati !... Cunsumati du' famjgghi !... Pinsati a 'dda criaturedda 'nnuccenti, ca sta durmennu !.... Ppi carità, ppi carità !... Mi jettu a li vostri pedi, cumpari !... (*si china*).

ORAZIU

(*sollevandola*). — No, non aviti a fari chissu, cummari !... E o' vostru picciruddu ci aviti a pinsari vui, non ci haiu a pinsari iu !...

ANNA

(*disperata*) — Ma chi vuliti, di mia ?...

ORAZIU

Non v' 'u dissi ?...

ANNA

E criditi ca 'na fimmina comu mia po' cediri a 'na cosa accussì mustruusa ?!...

ORAZIU

E criditi ca un omu comu mia po' suppurtari chiddu ca ci fa vostru maritu ?.... V' 'a pigghiati ccu mia ?... Ccu iddu vi l' aviti a pigghiari !...

ANNA

Signuruzzu miraculusu, datimi lumi, ca mi stannu partennu li sensi !... Ma iu.... povira disgraziata 'nnuccenti, chi soddisfazioni vi pozzu dari ?...

ORAZIU

Tutta!... La soddisfazioni giusta!... Chidda ca mi spetta!... Facemu pari e patta e cu' chiù ci misi, chiù ci persi!...

ANNA

(come una forsennata) — Vui pazzu siti, pazzu... e mi vuliti fari nesciri pazza a mia!... Ammazzatimi, chiù tostu!... Megghiu morta, ca fari chissu!...

ORAZIU

Cummari, 'i denti aviti a stringiri, e l'aviti a fari!...

ANNA

(c. s.) — No!

ORAZIU

Sì!...

ANNA

No!!...

ORAZIU

Ca chi tantu ribrezzu, vi fazzu?

ANNA

No, no vui, l'azioni ca mi vuliti fari fari, mi fa ribrezzu!...

ORAZIU

Ah, si non sugnu iu, allura, è nenti!... L'azioni non la faciti vui.... iddu v' 'a fa fari!...

ANNA

(*supplichevole*)—Ppi carità, ppi carità, turnati in sensi!...

ORAZIU

Iu in sensi perfetti, sugnu.... E v' 'u dimustru, cummari: (*accostandosele, persuasivo*) — Vui chi vuliti?...... Ca mi nni vaiu, è veru? (*a un cenno di si di Anna*)— E unni?... *Unni* mi nni vaiu?... 'A lucanna?... Pp' aspittari c' agghiorna.... nesci iddu, d' 'a me' casa, e trasu iu?... 'U me' postu è occupatu, 'u sapiti sentiri?... E niscennu di cca.... e jennu jntra..... — ca va, mittitivi 'nt' 'e me' panni!... Ccu tuttu ca siti 'n' apa di meli, 'na pampina di paradisu, arrivannu dintra, e truvannuli 'nsemi, vui, chi facissivu?... Macari ca non fussivu 'ntinziunata, niscissivu 'u revolviri e tirassivu o' toccu, a cu' casca casca!... — (*accalorandosi*) — Ppi forza!... Ppi forza, cara cummari!.... È ddà.... 'nt' 'o me' lettu, a 'st' ura!.... Abbrazzatu ccu me' mugghieri!.... (*col sangue agli occhi*) — Ca si la vasa!... Ca si pigghia li so' vasuni!.... Ed iu lu sacciu comu si vasanu!.... (*l' afferra, convulso e mentre lei si divincola, come ossessionato se la stringe al petto, la palpa tutta, se la bacia, furente*). — D' accussì, vui m' aviti a abbrazzari a mia!.... D' accussì m' aviti a vasari!....

ANNA

(*con un supremo sforzo si scioglie, lo graffia tutto come una leonessa ferita, lo percuote al viso gridando*) — No, no, lassatimi!.... Lassatimi!.... Gridu!.... (*poi cade a terra, esausta*).

ORAZIU

(si scosta, con la mano alla guancia offesa e sanguinante, la fissa, torbido, poi esclama, con voce da belva) — Ppi la cruci di Diu, faciti cuntu ca siti viduva!... *(si precipita per uscire)*.

ANNA

(sollevandosi, con un ultimo sforzo, lo chiama, con un urlo disperato) — No!... Ppi carità, no!... Ristati!.. Ristati, ppi carità!...

ORAZIU

(si ferma e, con un ghigno di soddisfazione) — Ah, restu?!... *(accostandosele, piano piano)* — E nui vasamu, comu si vasanu iddi?... Nn'abbrazzamu comu s'abbrazzanu iddi?... *(stende la mano verso di lei, che sta sollevandosi)*.

ANNA

(istintivamente scostandosi) — No!... *(ma vedendolo rifarsi bieco, si abbandona un'altra volta, chiudendo gli occhi, per non vedere)*.

ORAZIU

(c. s.) — Restu!... *(mentre Anna si contorce in terra, come una serpe, e si mette tra i denti un fazzoletto, per morderlo di disperazione, egli si scioglie rapidamente la cintura con la rivoltella nel fodero, e la depone sul cassettone, poi, con un sorrisetto satanico di soddisfazione, si china e cerca di sollevarla)* — Susiti!....

ANNA

(con un ultimo sforzo, a mezza voce, supplichevole, angosciata) — No!.... No!....

ORAZIU

(passandole le mani sotto le ascelle e sollevandola, sghignazza quasi) — Ca quali no!... Ca quali no!....

ANNA

(priva di forze, vinta, non oppone più resistenza).

Tela.

ATTO TERZO

La stessa scena del second' atto. - L' alba del giorno appresso.

SCENA I.

Anna e Oraziu

ORAZIU

(esce, in maniche di camicia, dall' uscio di fondo, seguito da)

ANNA

(che si appoggia, disfatta, a uno stipite dell'uscio stesso).

ORAZIU

(va ad aprire gli scuri della finestra e a traverso i vetri entra sulla scena la prima squallida luce dell' alba che, man mano, si va facendo più intensa)—Si, sta agghiurnannu.

ANNA

(si avanza, stanca, di qualche passo, discinta, coi capelli disfatti; è pallida, avvilita, dopo la notte di strazio per lei e di allegra vendetta per lui) — E perciò... ppi carità, vo' jtavinni prima ca fa jornu e grapunu 'i porti, in modu ca nuddu vi vidissi !.... *(coprendosi il volto con le mani)* — Mancu di mia v' avissivu a fari vidiri !.... *(con voce di pianto)*. — Chi nn' aviti fattu, chi nn' aviti fattu, di mia ?

ORAZIU

E chi tantu, ppi daveru, nni si' pintuta? (*con intenzione)* — E puru....

ANNA

(energica) — Ah, no! Lu corpu, forsi, ma l'arma no! Non ha accunsintutu, l'arma!.... E mi l'aviti straziatu, stanotti!... Putiti essiri saziu!.... Vo' jtavinni, ora, vo' jtavinni!

ORAZIU

Ma chi ti scanti, d' 'i genti?.... Ca mi po' vidiri nesciri?... N' ha' paura, ca non mi vidi.

ANNA

Comu, non vi vidi? Si nisciti chiù tardu, quannu tutti su' fora....

ORAZIU

Ca quali!.... Non mi vidi pirchì non nesciu.

ANNA

(allibita) — Non nisciti? E chi vuliti ristari, cca?

ORAZIU

Certu.

ANNA

E comu, non pinsati ca torna iddu?

ORAZIU

Ca iu ad iddu aspettu!...

ANNA

(*atterrita*) — Ah, non vi basta chiddu c'aviti fattu di mia?... Macari ccu iddu, ora! (*angosciata*) — E allura pirchì?.... Allura pirchì?....

ORAZIU

Quantu si' bona! Comu voi, ca mi bastassi? Mi basta per una parte — e mancu m'ha' bastatu tantu bonu — ma non mi basta pi 'n'autra... Iu 'u sacciu, ca iddu mi fici 'a festa ccu me' mugghieri.... e accussì l'avi a sapiri iddu. Pirchì dunca, chi soddisfazioni fussi, accussì?... A' para, avemu a essiri (*alza una mano, come se reggesse la bilancia al peso*) — Vilanza: tantu di cca e tantu di cca banna.

ANNA

(*come fuori di sè*) — Madonna santissima! E chi pinseri infernali vi vennu, ora? E la vostra parola? V'haiu datu tuttu chiddu ca vi putìa dari, pi salvari ad iddu: l'amuri miu, li me' carni.... — cu la me' criaturedda a latu!... — E allura pirchì l'haiu fattu, iu, si mancu ha' valutu pi salvari a iddu!

ORAZIU

Chi vo' salvari? Cca non c'è nenti di salvari! Chi ti fiuri ca ci avissi a fari, ad iddu, oramai?... No, nenti. Ti giuru ca non ci tuccirò un capiddu! Non l'haiu chiù, 'ssu dirittu. Pp' 'a prima parti semu a paru; mi resta, ora, sulamenti, ca si sapissi... E mi nni vaiu.

ANNA

Vi nni jti? Ma non ci pinsati ca iddu, si vi trova cca, v'ammazza?

ORAZIU

M'ammazza?... Iddu ammazza a mia?... Guarda ca 'n' autra nn' haiu a sèntiri! D' unni veni, iddu?... Unni l' ha' passatu, 'a nuttata?... A' me' casa... e iu cca, a' so' casa!... Ccu cu' ha' statu, iddu? Ccu me' mugghieri... e iu haiu statu cca, ccu so' mugghieri!...

ANNA

Ca allura ppi daveru vui accussì criditi d'aviri aggiustatu tuttu cosi?

ORAZIU

Tuttu cosi, cara cummaredda mia! Iddu l'avia guastatu ed iu l'aggiustai. Scusati: l'amicizia, la stima, lu cumparaticu, l'onuri, cu' è ca l'avia guastatu? Iddu!... E ora iu haiu misu 'a vilanza 'm paru!... Ccu 'na differenza: ca a mia, ppi rispettu d' iddu e di vui, mancu mi passava pp' 'a testa.... e a iddu sì!... Risposta è, 'a mia, cummari! A cc'avissi vulutu, iddu, un pisu e du' misuri?... Non lu po' vuliri, non ti scantari!....

ANNA

Maria Santissima! Vergini 'Mmaculata, e chi nni nasci, ora?

ORAZIU

Non ti scantari, ca nenti mi fa! Ci parru iu: sacciu chiddu ca ci haiu a diri! (*persuasivo*) — Ca metti ca iu, *ora,* turnassi a' me' casa e 'u truvassi ddà, ccu me' mugghieri... Chi ci avissi a fari? Nenti, *ora!*... Si ci jeva arsira, si, l'ammazzava e aveva tutta 'a ragiuni e tuttu 'u dirittu di fallu; *ora* non chiù. *Ora* nenti... Tali e quali iddu ccu mia.... Non ti scantari, ca non po' fari e non po' diri nenti.

ANNA

(*tendendo l'orecchio verso l'uscio di camera*) — 'U picciriddu, 'u picciriddu chianci! (*corre in camera*).

SCENA II.

Oraziu solo, poi Anna e Saru

ORAZIU

(*rimasto solo tentenna il capo con laido ghigno di amara soddisfazione e di acre veleno; poi si accosta pian piano alla finestra e l'apre, per respirare l'aria del mattino ormai chiaro. La beve a pieni polmoni, passandosi la mano sulla fronte e sui capelli, come per rinfrancarsi al refrigerio della frescura mattinale*). — Ah, bella jurnata ha' a essiri, chista, ppi mia!... (*sospira di soddisfazione, poi si sporge a guardare sulla strada e, poco dopo, arretra istintivamente, turbato, si frega le mani, come non vedesse l'ora di venire alla prova, si accosta all'uscio

e, come se parlasse ad Anna). — Alluccà, alluccà!... Sta currennu dintra!

ANNA

(*affacciandosi all'uscio, pallida, tremante, sgomenta*). — Iddu!? Oh, Maria Santissima!

ORAZIU

(*nervoso*)—Mi vitti, mi vitti e sta currennu!... Cca è!... (*resta un po' come smarrito nel turbamento, indeciso sul da fare*).

ANNA

(*tentando di tirarlo dentro*) — Trasiti cca, trasiti cca, circati d'ammucciarivi!....

ORAZIU

(*sostenendosi, si strappa dalle mani di lei, che lo tira, e con un riso nervoso, di sfida, ma pur di intenso turbamento*) — No, ti dicu, ca nenti mi po' fari!

SARU

(*precipitandosi sulla scena, pallido d'un pallore cadaverico, stravolto, e spianando il fucile contro Oraziu, gli grida, roco*) — Nenti ti pozzu fari?

ORAZIU

(*risoluto e deciso, facendosi avanti, con gran voce*)—No, nenti!

SARU

T'ammazzu comu un cani! (*tira il grilletto e fa partire il colpo che rintrona sinistro nella stanza*).

ORAZIU

(colpito in pieno, si porta le mani al petto e stramazza, comprimendoselo, senza dir verbo).

ANNA

(atterrita) — Ah, Saru, Saru, chi facisti?

SARU

(cadaverico, ma calmo, posando il fucile, ancora fumante sul tavolo) — Chiddu ca non sappi fari iddu, vilunazzu!... Aveva a veniri a' so' casa e aveva ad ammazzari comu un cani a mia, truvannumi dda, ccu so' mugghieri!... Iu 'u truvai cca, ccu tia e ammazzai ad iddu!

ANNA

Ma a mia, iddu.... chi c'entra?!... Ah, Saru, Saru, iu ppi tia, chi cridi? Ppi tia, ppi sarvari a tia!....

SARU

'U sacciu, zittiti, non parrari!... Chissa è, 'a me' forza e 'a me' ragiuni!....

ANNA

Ragiuni, e comu?... Tu ca veni di dda?.... Ti cunsumasti!... E iu haiu datu ppi nenti lu me' onuri!....

SARU

(afferrandola) — Ah, lu to' onuri, lu sai diri!... M' 'u sai diri 'nfacci c'hai datu lu to'... onuri?!... E ti pari nenti, chistu?

ANNA

Ma tu non ci avevi pigghiatu lu so'?... Iddu critti di fari pari e patta, parrava di vilanza, ca vosi mettiri 'm paru....

SARU

Ah, di vilanza, ti parrau? Ah, si?... 'U stissu pisu avi, chiddu ca fici iddu e chiddu c' haiu fattu iu?...

ANNA

Ma si, Saru miu, ppi la genti, ppi la genti!...

SARU

Quali genti? Davanti la giustizia ju mi nn' haju a jri!... Chi guardamu, 'u fattu... accussì, di fora? Iu mi misi ccu so' mugghieri, iddu si misi ccu 'a mia e semu a paru? E so' mugghieri a paru ccu tia, si po' mettiri? E chiddu chi fici iddu, 'nfamuni, ccu tia, ccu chiddu ch' aiu fattu iu ccu so' mugghieri? S' avissiru a parrari cc' 'u spirdatu d' 'i setti stiddi, chissu!... Ccu Saru Mazza, hannu a parrari!... Chi parauni mi ponnu fari, 'i genti? Cca tu, ca si' 'na santa, e ddà ca c'è 'na cani di vanedda, ca cu' junci si la po' pigghiari?... Ah, di vilanza, parramu? E chi hannu, 'u stissu pisu, chiddu c' haiu fattu iu e chiddu ca fici iddu, cca? Iu c' haju statu trascinatu ppi li capiddi d' idda.... d' idda, ca a mia mancu ppi testa, mi passava!... E m' ha' cuntatu li passi e m' ha' vinutu a circari dintra, fora, a la stazioni mentri ca parteva, a tutti banni!... E m' ha' tiratu lu ciatu; e m' ha' vutatu li cirivedda, senza guar-

dari periculu!... Macari davanti ad iddu... (*guardando il cadavere, con aria di terrore e voce cavernosa*).... ca non la vidi chiù!...

ANNA

(*guardando il cadavere alla sua volta, si mette le mani nei capelli e scongiura*) — Maria, Maria, Saru, scappatinni!....

SARU

(*c. s.*)—Aspetta, ca ti dicu chistu. Chistu ca non t' ha' a scurdari, ca è tuttu, ppi mia! (*piano, sottovoce, come se il morto potesse udire*) — Chi è, 'u stissu, ah? 'U stissu di chiddu ca fici iddu? Pensaci bonu: ca si nni vinni cca, friddu friddu (*additandolo, senza osare di guardarlo*), ccu 'ssa facci di Giuda, a mettiri a la turtura a tia, santa, e pigghiariti ccu la minaccia e lu terruri (*gli si volta, scuotendo le pugna sul cadavere*) — Una matri, vigliaccu! Ccu la so' criatura a latu, vigliaccu!... A la stissa vilanza ccu 'na cajorda, la vulissi mettiri?.... Iu, ca sugnu schifiatu di li vasuna arraggiati di to' mugghieri e tu, t'hannu a vidiri, assassinu, ccu la facci china di sgraggiuni di 'sta 'nfelici (*si accalora fino al massimo del furore e della disperazione*), ca custringisti ccu la forza, vigliaccu!....

ANNA

(*afferrandolo*)—Chi dici, Saru, ccu cu' parri?!... (*si ode il tramestìo di passi per le scale e un vocìo confuso*)..... Zittu!.... Zittu!.... Acchiana genti!....

SARU

(che si è prima ritratto, confuso, dal cadavere, scostandola) — Vo grapi!... Cca sugnu!... Non ti scantari, sugnu prontu!... *(incrocia le braccia e attende, con suprema aria di sfida. — Anna si avvia alla comune).*

SIPARIO.

CAPPIDDAZZU PAGA TUTTU

Commedia in tre atti

con le maschere di Pirandello e Martoglio

PERSONAGGI

Don Nzulu Ventura

50 anni; grigio; capelli piuttosto folti e lunghi; tutto raso; volto stanco, da malato; occhio vivacissimo; movimenti e gesti rapidi; tradisce di tanto in tanto come degli improvvisi arresti al cuore e al respiro. Veste alla buona. Parla, ora con umiltà, ora con bonaria indulgenza o fine arguzia, ma pure a tempo e a luogo, sa levarsi su tutti all'improvviso con grande e generosa fierezza, da dominatore.

Donna Pràzzita Cannalonga

sua cugina; 55 anni; donnone atticciato, dalla faccia rinfichita, gialliccia, itterica fin nelle labbra smorte. Affetta un fare e un parlare mellifluo, sotto al quale traspare acre e in continuo fermento il veleno accumulato in tanti anni di sterili aspirazioni e di voglie insoddisfatte. Veste con decoro e ricercatezza, ma all'antica, con sul capo una «spagnoletta» di merletto nero; mezzi guanti di seta, e lenti con lunga catenina d'oro.

Tidda Spina

cugina di entrambi; 38 anni; simpaticissima, sanguigna, di una avvenenza non del tutto ancora svanita; occhi grandi, vivaci, provocanti; carattere buono per natura, ma ribelle, impulsivo, sempre pronto all'aggressione, fino ad apparire da forsennata, quantunque in principio faccia di tutto per dimostrarsi mansueto e accomodante. Veste abiti di taglio semplice, ma di colori accesi; porta anch'essa la spagnoletta, ma di merletto bianco; e calza con gusto, scarpette di coppale, con tacchetti alti su calzette rosse, fiammanti: ha nell'aria e nel vestire un che della sivigliana.

Rachilina Niscemi

nipote di donna Pràzzita; 20 anni; figurina esile, bionda, occhi languidi, colorito roseo, denti e unghie curatissimi, pettinatura bizzarra, con fiocchi e pettinesse; aria sentimentale, facile alla commozione; leggiadra; si lascia per natura indurre a innamorarsi di questo e di quello, ma senza malizia e un po' sospirosamente. Veste di chiaro, all' ultima moda, con cappellino a fiori.

Don Liddu Bellè

21 anni; giovanotto elegantissimo, squisitamente curato nei modi e nel vestire, con un che di femminile non affettato, e senza scapito di una certa maschile fierezza che sa usare all' occasione, come di chi nel pieno vigore della salute e nella spensierata indipendenza dei mezzi, sa di non dovere temer di niente e di nessuno.

Don Nittu Scavu

28 anni; magro, pallido, stremenzito; senza mezzi e senza risorse, con nascosti eroici sacrifizii, simula una eleganza ridicola, che tradisce pur non di meno la miseria.

Don Iacu Naca

39 anni; robusto, spavaldo, spocchioso, parla con voce rotonda e gesto teatrale da maffioso; è però in fondo pauroso e calcolatore, sorretto solo da una grande improntitudine, pronta a calar le vele a ogni minaccia d' uragano. Veste con pacchiana eleganza, sovraccarico d' anelli e di ciondoli.

Don Gasparinu Sòlima

40 anni; magro; bilioso, nervosissimo e quindi irrequieto; gestisce e parla a scatti e a schizzi, tartagliando; ombroso, diffidente; diventa minaccioso e pericoloso appena si sente preso di fronte; veste compostamente, con sobria eleganza, da persona agiata.

Brasi Nasca

servo di don Nzulu; 40 anni: tozzo, semplicione, con faccia da scemo, e sguardo spento, che però s'illumina di tanto in tanto di sorniona e furbesca malizia; veste goffamente, e si muove con ondeggiamenti da pachiderma.

Don Sciaveriu

sarto di provincia; 45 anni.

Donna Rusculia

sua moglie; 42 anni.

LE MASCHERE

Cappiddazzu paga tuttu

enorme cappello a cupola dalle amplissime tesi rigide con nappe e fiocchi penduli, tutto nero; ampia cappa di seta nera, con largo bavero e lunghi fiocchi come sopra; maniche a sbuffi fermi nel polso con risvolti bianchi, smerlettati; la cappa è lunga fin sotto i ginocchi; calzoni alla francese, larghi alla coscia e stretti al tallone, con tasche davanti; panciotto di velluto nero alla marescialla; ampio colletto inamidato a svolti sul bavero della cappa e cravattone a svolazzo anch'esso nero, di crespo di Cina; scarpe a gondola di camoscio nero; borsa di seta a maglia, con bocca d'argento ad anello a molla, capace e rigonfia, pendente sotto il panciotto.

La vecchia di l'acitu

abito di lana color tabacco di Spagna, tutto a smerli guarniti di gallone nero, lustro, con guardinfante; pellegrina di panno viola sulle spalle: parrucca grigiastra; occhiali a staffa; mezzi guanti, e un fiasco capace, tutto panciuto, dal collo a fungo, strettissimo: vi si legge in mezzo, a grossi caratteri neri: « Aci…

La Zì Vittula

abito, anch' esso con guardinfante, a liste trasversali rosse e bianche, le rosse il doppio più larghe delle bianche, senza gale, e tutto pendulo di code di gatto; parrucca nera; bottoni a occhi di gatto; fermagli a zampe unghiute; le braccia nude fino al gomito, e guanti bianchi fino al polso.

Donna Tinnina

parrucca biondo-dorata, a lunghi boccoli; abito anch'esso a guardinfante, tutto a sbuffi, a gale, a trine, aereo, vaporoso; scarpine di seta dello stesso colore, e calze rosee; guanti di seta bianchi, lunghi fino al gomito; ventaglio di merletto; astuccio con fialette di sali, d' argento; una sciarpa di finissimo velo rosa sulle spalle.

Don Ninnaru

giacca cortissima, attillata, di panno nero, di poco più lunga davanti, con gli orli gallonati di seta; grande fiore all' occhiello; fazzoletto di finissima batista, per metà fuori della tasca; calzoni chiari a tubo, larghi, a quadretti bianchi e neri, con larga banda nera; panciotto corto di velluto rosso-granato, a doppio petto e con larghi risvolti; camicia con merletti, allo sparato e ai polsi; cravatta nera a farfalla e colletto alto ad ali; mazzetta di ebano con pomo di avorio; scarpe alla francese, con tacchi alti, e tuba di media altezza con falde rigide.

Don Sucasimula

farsetto lustro, sorcigno, stretto alla vita, stretto e corto di maniche e molto accollato, con miserrimo bavero; panciotto di seta color nocciola che appare appena a due punte sotto il farsetto abbottonato; calzoni bianco-latte alla cavallerizza; mezze scarpe di coppale, un po' scorticate e ghette color nocciola; tuba alta a cono con falde tese strettissime; guanti d' un bianco-sporco, filettati di nero; colletto altissimo e cravattina nera, piccolissima;

bastoncino di canna spagnuola con testina di cane; occhialetto (monocolo) cerchiato e con sostesto di finto oro, appeso ad una catenina anch' essa d' oro falso, fissato al bavero; fiore all' occhiello.

Peppi Nnappa

calzoni strettissimi al ginocchio, che finiscono a campana, così ampia da nascondere quasi il piede; giacca larga e corta ampiamente scollata con largo bavero; il tutto di velluto olivigno; fazzoletto di seta rosso, fuori della tasca; cravatta svolazzante; colletto rivoltato alla marinaia, e camicia di flanella chiara, con taschino sulla sinistra; il panciotto è sostituito da una larga fascia rossa a frangia, sotto la quale s' intravede il calcio di una grossa pistola; berretto a barca con code, pettinatore a fiaccagote, e coppie di fiammiferi di legno insellati nell' orecchio destro; enorme canna d' India, con manico di corno.

Don Cola Mecciu

parrucca di capelli neri, lunghi, a istrice; finanziera stretta alla vita e lunghissima, con calzoni alla francese, il tutto di stoffa color acciaio, disegnata a scaglie; colletto altissimo, dritto; cravatta a punte, all' insù; cappello a staio, sempre in una mano insieme con un ampio fazzoletto di seta gialla, nell' altra mano un ombrello verde, scarpe a punta con tacchi altissimi.

Giufà

calzoni aderentissimi fino al ginocchio, di fustagno turchino; amplissima giacca della stessa stoffa, con capacissime tasche imbottite, lunga fin quasi ai ginocchi; camiciona di tela grossolana, spettorata, calzettone di lana nera rivoltate alle ginocchia; zoccoli; berrettino tondo, senza falda e con nappa in cima; porta un sacco di tela d' Olanda, colmo e ricoperto di frasche; cammina con le gambe larghe.

Avvertenza: Per quanto gli autori abbiano segnate tutte le

battute delle singole scene più concertate, non che quelle intercalate dagli spettatori alla commediola del terzo atto, per la maggiore evidenza ed efficacia della rappresentazione, si affidano agli interpreti di questa commedia, ove occorra, fondano insieme queste battute, o altre ne aggiungano, con parsimonia e buon senso, laddove la scena sembri per avventura languire o il cambiamento del vestiario sia causa di non preveduti indugi.

ATTO PRIMO

La scena rappresenta un ampio salotto in casa di Don Nzulu, con la volta scompartita, in fondo, di tre archi, sostenuti da due colonne. — Arredo borghese, modesto e un po' antiquato. Comune a destra, uscio a sinistra e tre in fondo, uno per ogni arcata. — Destra e sinistra dello spettatore. — La scena è uguale per tutti e tre gli atti.

SCENA I.

D. Nzulu e Brasi, poi D.ª Pràzzita e Rachilina.

(don Nzulu è sdraiato su una greppina e sonnecchia agitandosi. Brasi in grembiule, con un piumaccio in mano, è intento a spolverare i mobili; si accosta alla greppina e spolvera anche i calzoni impolverati e le scarpe di D. Nzulu, che, dimenandosi, lo fa sobbalzare e poi ridere da scemo. Si ode il campanello d' ingresso, ed egli si ferma incerto, se debba o no togliersi il grembiule; poi se lo passa sotto il braccio e va. Rientra subito dopo, seguito dalle due donne, alle quali fa cenno di parlar piano perchè il padrone dorme).

BRASI

(pianissimo) — Chi fazzu, 'u chiamu?..... ah?..... 'u chiamu?

DONNA PRAZZITA

No, Brasuzzu, lassalu ripusari.... Aspittamu.... Assèttiti, Rachilina. Com' è, stancu? stancu, è veru? *(si*

appressa al dormiente in punta di piedi e lo osserva) — Si vidi, mischinu, ca è abbattutu.... Facci d'omu bonu, guarda, Rachilina. *(Rachilina si alza e fa per accostarsi anche lei in punta di piedi. Ma in questo mentre don Nzulu tira un forte ronfo che fa spaventare Brasi, il quale indietreggiando fa cadere un tavolinetto. Al rumore, don Nzulu si desta, stropicciandosi gli occhi e meravigliandosi della presenza di gente in casa sua).*

D. NZULU

Uh.... e chi fu?.... Vui, cucina?

DONNA PRAZZITA

Ah, Maria Santissima, cucinu, sugnu murtificata.... 'ssu babbu di Brasi ca fici scrusciu....

BRASI

Iu? 'U tavulinu!

DONNA PRAZZITA

Cci aviamu dittu: « zittu » n' 'o risbigghiari.

D. NZULU

No, babbu ca non m' arrisbigghiò prima, chi cc' entra! (*notando la ragazza)* — Oh.... e cu' cc' è? (*trasognato*) — Madonna mia!.... Cuncittina è chista!....

DONNA PRAZZITA

Vih! cucinu.... mi faciti arrizzari 'i carni.... (*accenna il segno della croce)* — 'U sacciu, è tali e quali sò matri....

D. NZULU

Spiccicata la sant'arma!.... Rachilina si chiama, è veru?

DONNA PRAZZITA

Rachilina.

D. NZULU

(la guarda, ammirando) — Oh chi cosa granni!.... Ca veni cca, quantu ti vidu bona!.... Non t' haju vistu mai, e ti canusciu, figghia! Bedda ca pari 'na cassata di Pasqua.... com' era tò matri.... Signuri mei.... signuri mei.... *(si stropiccia gli occhi)* — Chi fazzu dormu ancora o mi staiu sunnannu?

BRASI

(mettendoglisi davanti) — Non signuri.... arrisbigghiatu è vossia....

D. NZULU

(scostandolo col braccio e rivolgendosi alla cugina) — D' unni mi vinni tuttu 'stu beni oggi?

DONNA PRAZZITA

Ca già, pi daveru un sonnu v' avi a parìri, cucinu! Avi ca non ni videmu.... ca macari nn' 'u scurdamu....

D. NZULU

Eh, v' 'u putiti figurari! Si Rachilina m' avia parsu so' matri.... *(a Rachilina)* — Tu non eri mancu in mente Dei, figghia, l' urtima vota ca nni vittimu cu to' zia cca....

DONNA PRAZZITA

(*turbata e seccata dal ricordo*) — Acqua passata... Lassamu jri 'ssu discursu, cucinu.... Oramai....

D. NZULU

Eh sì.... Cu' cci pensa cchiù, a 'sti storii antichi.... (*cambiando tono*) — Sugnu 'mmenzu a 'na gran firnicia, cucina, nni 'stu mumentu....

DONNA PRAZZITA

Già... mi dissiru ca siti tantu affannatu circannu casa. E pirchissu vinni.... pirchì avissi nu' occasioni.... (*insinuante, fissandolo, con un mezzo sorriso*) — Ma vui chi vi nni vuliti jri di cca pi daveru, doppu tant' anni ?

D. NZULU

(*malinconicamente scherzoso*) — Ca.... mi pari ca l' avissi 'st' intenzioni.... (*facendo il gesto d' avviarsi all' altro mondo*) — di carriari a tunnu, cucina....

DONNA PRAZZITA

(*vivacemente, per protestare*) — Vah, chi diciti ?.... Ancora !... Ca dunca pirchì 'a iti circannu 'sta casa ?

D. NZULU

Oh mamma mia, non mi nni parrati !.... 'Uácciu iu, comu mi sentu, e mi capitanu certi cosi, ca mancu 'nta li brunii d' un vecchiu spizziali ! 'Na siccatura, cara cucina, ca non sacciu chi facissi pi dariccilla ad autri,

DONNA PRAZZITA

Si vi pozzu aiutari.... cu tuttu lu cori!

D. NZULU

Pi daveru, cucina? *(la guarda negli occhi profondamente, con sardonica intenzione)* — Cercu mugghieri....

RACHILINA

(lo guarda stupita, sorpresa tra il riso e la meraviglia) — Cui, vossia? Si voli maritari?

DONNA PRAZZITA

Vah, chi vi nisceru 'i sensi?.... Un pocu siti mortu, un pocu circati mugghieri.... Sempri chiddu d' 'a 'nnimina-vintura siti!

D. NZULU

(c. s.) — Ah, vi ricurdati cu' sugnu? Ppi daveru 'a cercu 'a mugghieri... e non sacciu a cu' haiu a pigghiari....

DONNA PRAZZITA

Pi ssa partita allura non vi pozzu dari nuddu aiutu...

D. NZULU

E pirchì? Anzi vui, cucina, siti fatta apposta pi conchiudiri 'sti cosi!

DONNA PRAZZITA

Ma vui chi pi daveru diciti? Mugghieri circati?

D. NZULU

Mugghieri, mugghieri.... ma non pi mia.

DONNA PRAZZITA

Ah, chissu vuleva diri iu.... (*guardando Brasi*) — E pi cui, allura?

BRASI

Chi si cridi ca è pi mia? Mai! Non mi vogghiu maritari....

D. NZULU

Zittiti, sceccu! Anzi tu fussi 'u megghiu partitu! (*alla cugina*) — Cci pinsati cchiù a ddu nostru cucinu, ca partiu pi l' America tant'anni prima di mia?

DONNA PRAZZITA

Si.... accussì.... n' aria n' aria.... Mi pari....

D. NZULU

Josè (*pronunzia:* Cos'è)

DONNA PRAZZITA

Cu', iddu? E chi sacciu iu?

D. NZULU

(*c. s.*) — Josè! Josè!

DONNA PRAZZITA

E di mia 'u vuliti sapiri? Ddocu vui, ca fustivu 'nsemi...

D. NZULU

(*sorridendo*) — No, no, cucina.... Josè, nomu! Si chiamava Josè... haiu 'u ritrattu ddà dintra...

DONNA PRAZZITA

Ah! ancora ascutava... Puteva capiri mai, iu? Di cca Peppi partiu...

BRASI

E chissu è: ca quannu unu parti sapi cos'è e po', quannu arriva, non si sapi com'è!

D. NZULU

Vattinni ddà banna, vasinnò ti fazzu a vidiri 'na cosa, ca quannu parti vidi cos'è e quannu t'arriva senti com'è (*poi voltandosi alla cugina*) Eh si... aviti ragiuni... iu 'u chiamava accussì, pirchì ddà Peppi, Pippinu cci dicinu Josè, capiti? a la spagnola... Dunca 'ssu cucinu Pepè morsi, sia paci all'anima sua!

DONNA PRAZZITA

Ah, morsi, mischinu?

D. NZULU

Si, mentri iu era ddà... E mi lassau un picciriddu... Paulu-Paulinu, vah!... tantu biddicchiu... ca l'avviai iu stissu... Mi custau tanti pinseri, e tanti dinari...

RACHILINA

Vih, 'nnuzzinteddu... e pirchì n' 'o purtau cca cu vossia, quannu si nni turnò?

D. NZULU

Pirchì? Ca pirchì, quannu iu mi nni turnai, iddu era già grannuzzu... si avia fattu 'na pusizioni, e tirava già p' 'a sò strata...

DONNA PRAZZITA

E s' ha fattu avanti?

D. NZULU

Ah, si... avanti assai... Spertu, si vidìa di nicu! Vrazzu di mari... curaggiusu...

DONNA PRAZZITA

E a vui non v'ha pinsatu chiù, ah?

D. NZULU

A no... pirchissu, criaturi, s'ha tinutu sempri in currispunnenza.

DONNA PRAZZITA

Chissu sulu? Doppu tuttu 'u beni ca cci facistivu a di nicu?

D. NZULU

M' ha rispittatu sempri comu un patri! E chistu a mia mi basta...

DONNA PRAZZITA

Eh già! Si soli diri: fa mali e pensaci! fa beni, e scordatillu!

D. NZULU

Santi paroli, cucina! E ora, si non fussi ca mi sentu áccussì malatu e ca mi siddìu di tutti cosi... mi sta dannu 'na prova di divuzioni e di fiducia, ca daveru mancu un figghiu!

DONNA PRAZZITA

Ah! Haiu capitu!... 'A casa... 'a mugghieri... pi iddu hannu a serviri?

D. NZULU

(*socchiudendo gli occhi, giungendo le mani e agitandole* — Vi persuaditi chi 'ncumbensa? chi gatti a pilari ca mi duna? Cu 'na cosa di cchiù...

DONNA PRAZZITA

Ca 'a voli bedda... mi persuadu... cu doti...

D. NZULU

No, ca chi diciti!... Chi nn'avi a fari chiddu d' 'a doti? Cridu ca passa 'u miliuni... (*controscena della vecchia*)

BRASI

(*che frattando si è dato da fare per la stanza*) — Napuliuni... napuliuni... (*fa il gesto relativo con le dita*).

D. NZULU

'N' autra ,'n' autra è la cosa gravi pi mia, ca mi duna di pinsari seriamenti e mi teni agitatu (e iu 'u capisciu, mischinu! quannu unu è ddà... sulu... abbannunatu!) si fissau ca si senti comu un arvuliddu trapiantatu fora via... e mi scrivi ca si voli « rinnestari al vecchiu tronco » di la famigghia.

DONNA PRAZZITA

Ah, chi 'nt' 'a parintela 'a voli?

D. Nzulu

Ca 'nnunca!... E iu, 'a viritati giusta, dati 'st' intenzioni — ca pi cuntu miu non l'approvu — mah, iddu avi stu spinnu di li parenti, e bona cci vegna! — data la sua età, datu tuttu, haiu pinsatu a la cucina Tidda. — Chi nni diciti?

Donna Prazzita

(*avvampa e si reprime subito, facendo la voce dolce e sorridendo stentatamente*) — Vih, cucinu... ca chi diciti, povira Tidda! tantu affabili, criatura!... ma, si dimannati a mia... chi cci ha fari, 'u pani cottu?

D. Nzulu

Pirchì? Vui, a iddu, quant'anni cci faciti?

Donna Prazzita

Ca..... sicunnu chiddu c'aviti dittu vui — càrculu 'na quarantina...

D. Nzulu

Precisamenti, quaranta.

Donna Prazzita

E chi vi parinu, assai? Pi 'n' omu, 'nta lu ciuri!...

Rachilina

(*annoiata dal discorso che non la interessa, non sa come occuparsi, sfoglia un album, qualche giornale illustrato e sbuffa di tanto in tanto per gioco*).

D. Nzulu

Eh già!... sì!... vulennucci riflettiri... Poi, specialmenti 'ss'americani, tutti raduti fin' e' gigghia... ca sau-

tanu comu tanti aiddi... e l'occhiu? l'occhiu vivu!... musculatura d' accussì...

DONNA PRAZZITA

E pirchissu vi dicu! Me' cucina Tidda... no p'affinnilla, criatura! ma trentott'anni non l'ha' a fari cchiù!... 'U sapiti comu si dici: « l'omu a vint'otto e la fimmina a diciarottu ». Pi unu di chissi, poi, accussì pristanti! a diffirenza di deci anni non cci basta cchiù!... cci nni voli una di vinti!...

D. NZULU

Ma 'ntantu... già... mi pareva ca...

DONNA PRAZZITA

(*sulle spine*) Pirchì, chi vi spiegastivu?

D. NZULU

No... ma... l'aspettu...

DONNA PRAZZITA

L'aspittati? Ah, già 'nfurmata è idda?

D. NZULU

No, pinseri miu...

DONNA PRAZZITA

Ah... (*friggendo*) Ca chi vuliti ca vi dicissi, cucinu? 'A viritati giusta, mi pari curiusu 'ssu matrimoniu, ca duvissi succederi accussì... senza ca iddu 'a vidissi prima... senza diri si cci piaci o non cci piaci... L'occhi soi, scusati, non sunnu l'occhi vostri...

D. Nzulu

No, pirchissu, iddu non cci vidi chi pi l'occhi mei...

Donna Prazzita

Eh già, allura vui, subitu... si sapi!... 'u debbuli anticu... Sintiti a mia, ca è megghiu anchi pi vui: lassatilu arrivari e facitilu scegghiri cu l'occhi soi.

D. Nzulu

Ca... cucina, si mi diciti accussì... vui ca sapiti e viditi cchiù di mia... Iu cchiù luntanu di ddocu non arrivu... (*ammiccandola, piano*) Chi aviti quarchi autra idea?

Donna Prazzita

(*accennando di sottecchi alla nipote*) — Non pozzu parrari ca haiu a diri missa...

D. Nzulu

(*con un movimento di sorpresa*) — Vih!... E cu cci pinsava? (*volgendosi alla ragazza*) Rachilinedda, figghia... ca comu? nuautri nni stamu scurdannu di tia!... Chi bedda facci ca cci fa 'u ziu a 'sta niputedda, ca è 'na scocca di ciuri pi daveru... Ca lassiminni godiri di ssi biddizzi! (*ripete i soliti gesti d'ammirazione, poi, rivolto a Brasi*) Guarda chi fai: accumpagnala 'nt' 'o giardinu, a me' niputedda, cci duni 'i forfici e si cogghi un mazzu di rosi a piaciri sò.

Rachilina

(*balzando in piedi tutta contenta*) — Oh grazii, ziu! Si

si... 'I vittimu passannu e 'o dissimu: « Chi beddi rosi chi avi 'u ziu!

D. Nzulu

Tutti pi tia! Va, va, vo' cogghitilli!

Rachilina

(*va di corsa, battendo le mani, appresso a Brasi per uno degli usci di fondo*).

SCENA II.

Donna Prazzita e D. Nzulu

D. Nzulu

Pi mia, cucina Prazzita, Rachilina mancu esistiva...

Donna Prazzita

Ca già... pi vui non esisteva autra ca 'a cucina Tidda! E francamenti, poi... mi pari curiusu, lassatimillu diri, ca vui... propriu vui, cci la pitirissivu ad autri!

D. Nzulu

Acqua passata, cucina... Iti pinsannu cchiù a mia? 'N'autru munnu!... Lassamulu iri ssu discursu! Quantu a Rachilina, prima di tuttu, vi ripetu, ca pi mia mancu esisteva; e poi, una vota ca nni parrati, si vi parsi assai, vi ricurdati?... la differenza d'età tra mia e Tidda; com'è ca ora cca cu Paulinu...

Donna Prazzita

Iu?... Parrai d'età?... Chi mi diciti?... Quannu?

D. Nzulu

Ca tannu, cucina! Ricurdativi bona!

Donna Prazzita

Ah... forsi pirchì Tidda... chi sacciu?... era ancora carusidda *(si ode il campanello d' ingresso).*

D. Nzulu

No, no, cucina, iu cci pensu beni! Facistivu 'a quistioni di l' età, e facistivu bonu, di dda gran fimmina di munnu ca siti... Tantu ca mi pari curiusu ora, scusati, ca a vui ca vi parsiru assai 'i dudici anni di differenza tra mia e Tidda, non vi fannu cchiù impressioni 'i vinti tra Paulinu e Rachilina...

Donna Prazzita

(vorrebbe ribattere e sostenere le sue ragioni: ma Brasi, entrando, glielo impedisce).

SCENA III.

Detti e Brasi, poi don Liddu e don Nittu, indi Rachilina.

Brasi

Cci su' visiti!

D. Nzulu

Visiti? Nni mia? E cu' su'?

Brasi

Li signuri don Liddu Bellè e don Nittu Scavu.

D. NZULU

(notando donna Prazzita contrariata) – Cui? *(alla cugina)*—Cucina, chi forsi 'sti signuri cercanu di vui? Pirchì iu, francamenti, non cci haiu nudda servitù....

DONNA PRAZZITA

No! di mia?... Non cridu... Conoscenti... sì...

D. NZULU

Cucina, cu mia putiti parrari... Chi forsi cc'è quarchi...

DONNA PRAZZITA

Chi?

D. NZULU

Chi sacciu? Cu Rachilina...

DONNA PRAZZITA

Vih! ca quannu mai! chi diciti? Rachilina?... Bianca comu la cira... 'Na bammina!

D. NZULU

E allura... pi cu' veninu?

DONNA PRAZZITA

E chi sacciu? Pi mia nu' 'i putiti mannari.

D. NZULU

Ma chi persuni su', scusati? Pirchì iu... sapiti, di 'ssi picciutteddi non canusciu cchiù a nuddu...

DONNA PRAZZITA

Chi v' ha' a diri? Genti bona, pi 'ssa cosa, si... ma aciddazzi perdi-tempu....

D. NZULU

Ma su' galantomini? *(a Brasi)* — Falli passari *(Brasi via).*

DONNA PRAZZITA

Si... non pozzu diri o' contrariu... Unu è d''i Bellè, sapiti... voli fari 'u gadduzzu...'i picciuli l'avi... ma cu' avi tanticchia di munnu, vui mi capiti... cu unu di chissi divi stari cu l' occhi aperti.... L'autru si, mischinu.... pirsuna distinta, ma scarsu... va circannu d'arripizzarisi 'a caiella...

D. NZULU

Ah, ca boni, boni allura su'... mi piacinu...

DONNA PRAZZITA

Pi cui, cucinu?

D. NZULU

Sentu diri... si su' galantomini... Pi Paulinu. Veni cca, criaturi, ca non canusci a nuddu... Iu sugnu un ursu... Accussì trova l' amici pronti *(vedendo apparire sulla comune i due giovanotti)* — Avanti, avanti, signuri mei!

DON LIDDU E DON NITTU

(entrano sorridendo e cercano disillusi con gli occhi Rachelina che deve averli chiamati dal giardino, vedendoli passare).

D. LIDDU

(perplesso e mezzo mortificato) — Scusi... forsi cc'è sbaglio....

D. NITTU

Non trasemu giusti? Cc'è paura, sbagghiamu porta?

D. LIDDU

No, si cc'è 'a signura PRAZZITA? *Rachelina irrompe dall'uscio, per il quale è scesa in giardino sovraccarica di fiori, che con grande esultanza, ridendo come una mattarella, comincia a gettare all'uno e all'altro dei giovani che ridono schermendosi e cercando d'afferrarla).*

RACHILINA

(cercando di colpirli coi fiori — Cca!... cca! tiniti cca!... Vi pari ca non vi vitti a vui! si... quannu mi tuccastivu ca virga!... E puru a vui, beddu spicchiu! tiniti cca... vi vitti, si... ca v'ammucciamu arreri 'u muru! *(I due giovanotti seguitano la scena vivace a soggetto).*

DONNA PRAZZITA

(restando da prima interdetta e stordita, poi, friggendo per dominarsi e facendosi di mille colori) — Rachilina! Rachilina!... *(a don Nzulu)* — Ca è 'na picciriddazza! *(alla ragazza)* — Figghia mia!.... figghia mia!

D. NZULU

(con intenzione, sorridendo) — Ca boni iddi si canuscinu...

D. LIDDU

(che è riuscito a ghermire a Rachelina una bellissima rosa bianca) — Chista è mia... no! chista è mia... e m' 'a mettu cca!

RACHILINA

(inseguendolo) — No, chista nenti! chista mi l' aviti a dari.

D. LIDDU

(tenendo la rosa alta con una mano, e con l'altra indicando la guancia) — Pi turnarivi chista, m' aviti a dari un vasuni cca!

DONNA PRAZZITA

(subito, severa, con un grido, quasi temendo che la ragazza glielo dia) — Rachilina!

RACHILINA

Ch' è babba vossia... chi fa, si scanta ca cci 'u dugnu pi daveru?... 'Na timpulata cci pozzu dari! *(a don Liddu, minacciandolo con la mano)*—'A vuliti? 'A vuliti?

D. NITTU

(presentando la guancia) — Cca a mia, cca a mia: ogni datu s'è pirdutu!

DONNA PRAZZITA

Signuri mei, signuri mei, ma chi è? Dicu macari pi rispettu di me' cucinu, ca è 'u patruni di casa.

D. NZULU

No, cucina! Ma chi diciti, pi mia? M' hain fattu lu cori tantu, a vidiri tutta 'st' alligria e tutta 'sta giovintù!

D. LIDDU

(serio, garbato, ridando la rosa a Rachelina) — Avi ragiuni, 'a signura Pràzzita *(a don Nzulu)* — Nuautri cci dumannamu scusa.

D. NITTU

E semu mortificati di l' ardiri ca nn' avemu pigghiatu...

D. NZULU

Ma chi diciti? Vi ripetu ca m' aviti fattu un gran piaciri... Vui siti D. Liddu Bellè, è veru? Assittativi cca, pregu... E vui, signor Scavu... D. Nittu, mi pari?... cca banna... *(mentre don Nzulu fa i convenevoli coi due giovani, donna Pràzzita con gli occhi fuori dell' orbita s' accosta a Rachelina, la bistratta sotto sotto in silenzio, la pizzica, la scuote)* — Cca... cca, D. Nittu... e a Rachilina cca... unni si', niputi? Oh! E chi hai? Chi fu?

RACHILINA

(sedendo dove le indica lo zio, con le lagrime agli occhi e con voce di pianto, trangosciata)—Ne... nenti... nenti... *(scoppia in singhiozzi. Controparte vivacissima dei due giovanotti che subito cavano i fazzoletti per asciugarle le lagrime e confortarla a soggetto).*

D. NZULU

Cucina, e chi fu? Chi cci facistivu... chi cci dicistivu a Rachilina?

DONNA PRAZZITA

Nenti, cucinu. La mortificai com'era di giustu! Pirchì non si fa accussì! Chi cci pari ch'è sempri picciridda? 'Na signurina tanta!.... Ma veramenti, idda, quannu mai? (*i due giovanotti si voltano un momento a guardarla con occhi sbarrati*). — Accussì seria sempri... Comu si s'avissi 'mbriacatu cu l'oduri di 'ssi rosi... Ca si non fussimu 'nta la parintela... cu sa chi cosa putissivu cridiri... (*mentre parla, nota che don Nzulu non stacca gli occhi dalla ragazza, la quale, sempre singhiozzando, ma come se ci provasse gusto, ora abbandona il capo sulla spalla dell'uno, ora su quella dell'altro dei due corteggiatori che si squagliano in tenerezze. Allora, volgendo lo sguardo e vedendo anch'essa questo spettacolo, inviperisce*)—Rachilina! Sùsiti di ddocu! E finemula cu 'sta commedia!

D. NZULU

Ma vah, cucina, vah!.... Lassatila stari, 'nnuzzintedda! Capiscu ca vui, fimmina di munnu, duviti essiri severa.... ma poi (*volgendosi alla nipote*) — Vaia, vaia, Rachilina.... Non c'è nenti, o ziu.... Basta, basta, ora... Ca comu? 'a prima visita, mi veni a chianci dintra? Divi ridiri, figghia! Vogghiu ca ridi... vogghiu ca ridi.... ca quannu ridi si' cchiù bedda....

D. Liddu

Ah, quannu ridi è la stella del paese!

Rachilina

(*alla fine sorridendo ancora tra le lacrime*) — Stativi mutu vui.... ca pi curpa vostra (*seguitano a parlare fra loro tre*).

D. Nzulu

(*a parte alla cugina*) — Cucina, iu vi capisciu a vui.... Da un cantu, da pirsuna assinnata, pinsati ca 'u partitu fussi seriu.... e seriu pi daveru!.... Ma di l' autru cantu — permittiti ora ca sugnu vecchiu macari iu, ca vi richiamassi a lu vostru sennu anticu — di l' autru cantu mi sta parennu ca.... sensati, l' interessi vi vulissi fari velu.... (*alludendo ai giovinotti*) — 'U stati videnu? Vint' anni di differenza assai su'! Duvemu teniri cuntu di li sentimenti di la giovintù!

Donna Prazzita

Va beni, va beni.... ma 'sti frasculariì Rachilina non l' ha' a fari cchiù, vasinnò sugnu bona e cara, ma si nesciu l' ugna....

D. Nzulu

Lassatila iucari, picciridda è.... Livativillu 'stu pinseri d' 'a testa.... e lassati fari a mia....

Donna Prazzita

Eh già! D' 'o momentu ca cci l'aviti ad aviri vui sulu 'ssu traficu. Vi nni facistivu un monopoliu!

D. Nzulu

(*sorridendo*) — Cucina, si mi livassivu 'sta cunfusioni, vi ripetu, addumassi 'na torcia di se' parmi.....?

Donna Prazzita

Nenti, cucinu, ascutati a mia ca vi vogghiu beni....

D. Nzulu

E chistu è veru!

Donna Prazzita

Non ci criditi? Ca già.... doppu tant' anni ca non nni videmu, 'u sa chi v' hannu fattu cridiri di mia! Iu sula 'u sacciu quant'haiu suffrutu 'nt' 'o me' cori.

D. Nzulu

Cucina, ancora! Non cci pinsamu cchiù! Chi vuleuvu diri, parrati....

Donna Prazzita

Vuleva diri, 'ssa cunfusioni non nni l' avemu a pigghiari nè iu nè vui. Lassamulu veniri, e quannu veni, pensa iddu. (*sentenziosa e ammonitrice, volgendosi verso Rachelina*) — Pensa la cosa prima ca la fai, ca la cosa pinsata è bella assai! (*poi, cambiando tono, come riattaccando un discorso alieno a cui possono partecipare anche i due estranei*) — Perciò, caru cucinu, comu vi diceva, cci fussi una bella cumminazioni ppi chiddu ca iti circannu: 'na casa granni, ariusa, cu bagnu, giardinu, pirterra, chidda di Don Saru Pulvirenti!

D. Nzulu

Eh si, cci aveva pinsatu!.... Chi avi d'ora ca cercu? Ma cu 'ssu biniditttu cristianu di D. Saru non cci pozzu parrari, pirchì 'na vota àppimu 'na quistioni.

Donna Prazzita

(*dolcissima*) — E cca, o cucinuzzu, non semu p' aiutaricci unu cu n' autru? Ca ci vaiu iu!

D. Nzulu

Ah! bonu fussi, cucina! (*ai giovinotti*) — Lor signori non sanno di chi si tratta.... Sta per arrivare.

Rachilina

(*prevenendo*) — No, ziu, pi carità! Cci l' haiu dittu iu di 'stu parenti (*sbuffa*) amiricanu, ca divi arrivari!

D. Nzulu

(*mentre Donna Prazzita fa gli occhiacci alla nipote*) — Si, ma non cci hai pututu diri ca siccomu Paulinu, criaturi, vinennu cca, non conusci a nuddu, avissi piaciri ca vuautri signuri, ca siti 'i giovinotti cchiù in vista d' 'u paisi, divintassivu subitu amici soi...

D. Liddu

Ah! con tutto il piacere!

D. Nittu

Onoratissimo, caro D. Nzulu!

D. Nzulu

Non sulu per le ore di svago, per lo sport, comu si dici, ca l' Americani cci teninu tantu.

D. Liddu

S' è pirchissu, lassati fari a mia! Scherma, skating...

D. Nzulu

Ma anchi per gli affari.... Ddà, 'u munnu ha statu tuttu sò; ma cca, non conuscennu l' impresi locali....

D. Nittu

E non cci sugnu iu?

D. Nzulu

Ah, vui macari d' affari vi 'ntinniti?

D. Nittu

Pirchì? Forsi vidennumi.... vah, ca mi piaci marciari con un certo tratto.... cridi ca? S' inganna, sa? Iu sugnu di chiddi ca dorminu cu n' occhiu! (*con sussiego*) — Mi dica un pò: — Chi capacità avi?

D. Nzulu

Mah.... chi vuliti ca vi dicissi? I cunti 'nta sacchetta non cci l' haiu fattu mai.... Ma, accussì, a occhiu e cruci.... pozzu sbagghiari di picca.... cridu ca 'u miliuni 'u passa....

D. Nittu

Ah, di chissu si tratta?!

D. LIDDU

Ah, allora.... un signore! Chi piaciri haiu ca veni!

RACHILINA

Uh, e allura riccu è!.... Un parenti milionariu pi daveru avemu? *(battendo le mani bambinescamente)* — Bellu! bellu! bellu! *(notando un' occhiataccia della zia, si fa subito seria)* — Ca macari iu nn' haiu piaciri, pi daveru, oh!

DONNA PRAZZITA

Va, Rachilina, jamunninni, pirchì staiu pinsannu, caru cucinu, ca 'u farmacista di dda 'nfacci si cci sta facennu l' amuri cu 'sta casa di D. Saru... e non vurrissi ca... — megghiu cci vaiu ora stissu e ci dugnu 'a caparra.

D. NZULU

Cucina, tutta 'sta primura... Viditi ca 'a cucina Tidda macari cerca....

DONNA PRAZZITA

Idda cerca; iu mi pari ca l' aiu truvatu! E 'a pigghiu subitu! Pigghia prima, e pigghia ossu!

D. NZULU

A leggiu a leggiu, pi carità! Non vi pigghiati tanta responsabilità.... L' aviti dittu vui a mia, pirmittiti ca ora 'u dicu iu a vui.... Viditi ca putiti fari nàsciri 'na rivoluzioni tra parenti.... trattannusi d' interessi....

DONNA PRAZZITA

Ah, 'u sacciu, ognunu nesci ò naturali.

D. NZULU

E putemu vidiri cosi turchi!

DONNA PRAZZITA

Ma mi pari ca vui, scusati....

D. NZULU

Ah, no, cucina! Iu a responsabilità m' 'a pigghiavu finu a un certu puntu. Paulinu conusci la condizioni di tutti 'i parenti, pirchì prima di turnari ha vulutu esatti informazioni.

DONNA PRAZZITA

Ah! e cci l' aviti datu vui, 'st' informazioni? E chi nni sapiti vui, scusati, 'nficcatu sempri cca dintra?

D. NZULU

Cucina, vi dissi pocu fa (*a D. Nittu e a D. Liddu*) — Scusati, signuri mei, si vi facemu assistiri a 'sti discursi di famigghia....

D. LIDDU

E nuautri putemu discurriri cca cu 'a signurina.

RACHILINA

Eh.... sì su' discursi di famigghia.... iu chi sugnu? strania?

D. Nzulu

E no, nenti, ho finito — Iu, cara cucina, informazioni boni pi tutti cci haiu datu, comu vi dissi: ho fatto notare una sola differenza, chidda di la posizioni finanziaria di ognunu. Quannu iddu m' ha dittu ca p'aviri bona accoglienza da parti di tutti, ssi differenzi, unn' è ca sunnu, li voli correggiri.... mi capiti... assegni.... doti.....

D. Liddu

Ah, persona... grande, allora!

D. Nittu

No no, mi pari spertu!

Donna Prazzita

Eh già, nni assittamu tutti 'nta un vancu! Chi vòli fari spargi-me domina?

D. Nzulu

'U stati sintennu a D. Nittu ca 'u chiama spertu? Siccomu — non essennu turcu — non pò pigghiari autru chi 'na mugghieri, pi non attirarisi l' inimicizia di tutti l'autri (*alla cugina che fa segni di diniego*) — l' aviti dittu vui stissa!.... li voli cuitari prima! Nn' avissi picca.... dici, beh! Nn'avi pi tutti, chi fa, mali?

D. Nittu

Benissimo!

D. Liddu

Benissimo!

D. Nittu

'U sapiti ca mi sta facennu simpatia prima d'arrivari?

D. Liddu

E chi a mia mi pari cent'anni c'arriva? (*ma, subito ripensandoci, preoccupato*) Ma... chi ha dittu ca si voli maritari?

D. Nzulu

Precisamenti, e con una della parentela — vedete? tanto più!

D. Liddu

(*turbato*) Ah... d' 'a parintela?! (*guarda Rachelina*) E cu cui?

D. Nittu

E quant'anni avi?

D. Nzulu

Mah... una quarantina...

D. Liddu

(*sollevato*) Ah! Quarant'anni...

D. Nittu

(*c. s.*). Ancora maritari.

Donna Prazzita

Cci 'u putemu dari 'ssu pirmissu, è veru? Ah chi è? vecchiu sternu?

RACHILINA

(*sprezzante*) — Si avi quarant'anni...

DONNA PRAZZITA

(*fulminandola con gli occhi*) — Si avi quarant'anni?

RACHILINA

(*correggendosi*) — Non avi cchiù bisognu di pirmissu, vuleva diri (*si ode il campanello d'ingresso. I due giovanotti si alzano, mentre Brasi va ad aprire*).

D. LIDDU

Autri visiti avi vossia. Nuautri ni nni jemu, è veru, signura Prazzita? Si voli essiri accumpagnata?

DONNA PRAZZITA

No, grazii, non vi disturbati. Ora cca, nuautri parenti... vi persuaditi, avemu un pocu di tràficu...

D. NITTU

Allura, a rivederci (*i due giovinotti prendono commiato dalla vecchia e dalla ragazza un poco sconcertati. Poi si appressano a D. Nzulu per salutarlo.*

D. NZULU

No, chi cc'entra! iu v'accumpagnu (*fa passare i due giovanotti e via con loro*).

SCENA V.

Donna Prazzita e Rachilina

DONNA PRAZZITA

(*piano, acre, aggressiva*) — Ah, t' ha piaciutu di fari a fraschetta cu 'sti du' aimazzi, unu mortu di fami e l'autru 'npanna vaneddi?

RACHILINA

Chi successi? Prima vossia cci facìa tanta facci?!

DONNA PRAZZITA

Ah, non lu capisci, vigilia ammucciata? Ah ch' e' pinsari macari a tia? Non vidi ca chissu fa e sfa, scrivi, cummina, strullichia, comu s' 'u parenti fussi iddu sulu, comu si 'u sangu 'ncumuni cci l'avissi iddu sulu!

RACHILINA

(*impronta e piagnucolosa insieme*)—E allura, mentri ca voli ca haiu a sapiri sentiri tutti cosi, cci dicu: chi sugnu iu? stuppagghiu di pila? M'ha piaciri pi forza ss' amiricanu? senza vidiri prima com'è e comu non è? com'è, biunnu? s'avi l'occhi di jattu per esempiu, vidissi ca a mia non mi piaci.

SCENA VI.

D. Nzulu, Donna Tidda, D. Iacu e dette

D. NZULU

(*dall'interno*) — Trasi, trasi, Tidda... 'A cucina Prazzita cc' è, cu Rachilina... Favuriti, don Iacu...

TIDDA

(*seguendo D. Nzulu e seguita da Iacu Naca, dolce, accomodante, va verso Pràzzita*) — Cucina Prazzita, comu siti? Rachilinedda, figghia, ogni jornu cchiù bedda tu!

DONNA PRAZZITA

Bona, cucina, ringraziamu a Diu.

D. NZULU

Cucina Prazzita, senza fari complimenti, ca cca a cucina Tidda vi scusa, vò jiti pi 'ssa casa...

DONNA PRAZZITA

Ca ora, cucinu! aspittati tanticchia! Mentri ca cc'è 'a cucina Tidda, 'n'autra parenti 'ntrinsica, ora ddocu ci voli... prima di jiriminni (*lo guarda con intenzione come per dirgli, tu vuoi mandarmi via, ma io non sono pane pei tuoi denti*) aspittati: vaiu p''a casa, ma mi piacissi prima, ca 'i parenti più 'mpurtanti fussimu tutti d'accordu... cosi serii su'! E giacchè semu cca (*guarda D. Iacu*) fussi bonu ca facissimu un picculu consigghiu... ma (*lo riguarda*) 'nfamigghia...

D. IACU

(*ridendo bonario*) — Lei mi guarda comu estraniu, signora donna Prazzita, e iu 'ntantu ho l' onuri di considerarmi della famiglia.

D. NZULU

(*stupito*) — Vui?

DONNA PRAZZITA

(*sorridendo*) — Eh.... scusati, di quali latu?

TIDDA

(*scherzosa*) — Di sciroccu e levanti, cucina! 'Nto un jornu di malu tempu.... a D. Iacu cca, tantu bonu, cci ficiru l' occhi....

D. NZULU

(*frastornato e contrariato*) — Fidanzati?

DONNA PRAZZITA

(*subito accorrendo a baciarla*) — Oh! chi cunsulazioni chi mi sta dannu, Tidduzza! Quantu ti vasu! quantu ti vasu ancora! (*a D. Iacu*) — Bravu, D. Iacu! Ca sicuru ca semu parenti allura! E vi pigghiati lu megghiu chiovu di la nostra varca!

D. NZULU

E comu.... accussì, senza diri nenti a nuddu?

D. IACU

Perchè, D. Nzulu, chi cci dispiaci, a lei? Non sono persona per la quale?

D. NZULU

No.... chi cc' entra!.... non dicu.... È ca m' arriva così.... all' intrasatta....

TIDDA

E chi avia a pigghiari cunsigghi, cucinu? Già.... 'a picciridda: mùzzica 'u jiriteddu.... Vecchia sugnu! E junta a vintitrì uri e tri quarti....

DONNA PRAZZITA

No, chissu non l' ha' a diri! Ancora, salaratu, si' 'na bannera!.... Mi scantava iu, ha' a diri, ca cci pirdevi troppu tempu....

TIDDA

Don Iacu, cca, parro chiaru.... Cunveni a iddu, cunveni a mia....

DONNA PRAZZITA

Tutti santi e biniritti, chi cc' entra! *(volta a don Nzulu, trionfante)* — Vi persuadìti, cucinu? Matrimonii e viscuvati, su' di 'ncelu distinati!.... Vah, quantu vaiu pi 'ssa casa.... A nomu miu 'a pigghiu, cucinu, semu 'ntisi, 'na vota ca vui cci avistivu 'sta quistioni....

D. IACU

Quistioni? E cu cui, scusassi?

D. NZULU

Ah, nenti.... cu D. Saru Pulvirenti.... 'u patruni d' 'a casa....

D. IACU

Cca cci sugnu iu! Chi fa? Cci voli fari sfreggiu, 'ssu basalacchiu? *(si alza tronfio)* — Iamuninni, zâ Prazzita, mi permetti ca 'a chiamu accussì?

DONNA PRAZZITA

Cci permettu? Cu tuttu lu cori! Ca va, allura bonu è, accumpagnatinni! Iamuninni, Rachilina.... *(a Tidda*

salutandola) — Non ti scanti, è veru, ca ti l' arrubamu pi tanticchia? A rivederci, cucinu!

D. IACU

Allura, vossia mi permetti.... Po' diri ca è fatta: difficili ca mi facissiru 'na nigativa a mia! (*a donna Tidda*) — Staiu turnannu! (*esce, seguendo le due donne*).

SCENA VII.

D. Nzulu e Donna Tidda.

D. NZULU

(*resta accasciato, perchè vede compromesso nel meglio tutto il suo giuoco. Donna Tidda interpreta questo accasciamento come un esacerbarsi dell' antica piaga dell' amore per lei*).

TIDDA

(*rimasta un po' indietro contempla don Nzulu accasciato, accenna il segno della croce con meraviglia dolente, poi gli si accosta e dice carezzevole con dolce mestizia*) — Cucinu.... ca pi daveru vi dispiacistivu tantu di 'ssu me' fidanzamentu....

D. NZULU

(*seduto, curvo con le braccia appoggiate sulle gambe a penzoloni, tentennando il capo cogli occhi socchiusi*) — Assai.... assai nni sugnu dispiaciutu!

TIDDA

Pirchì? Ancora?

D. NZULU

No, ancora!.... Ora.... ora....

TIDDA

Ora?.... E chi nni vuliti cchiù ora di mia? Cchiù suddisfazioni vostra e cchiù murtificazioni mia di chista?

D. NZULU

(*balza in piedi adirato*) — Sudisfazioni mia? 'A sudisfazioni cci 'a sta' dannu tu 'n' autra vota a chidda!

TIDDA

Iu? Pirchì?

D. NZULU

(*afferrandola e parlandole occhi tra occhi*) Pirchì? Pirchì approfittannu di 'stu caratteri to' di jattupardu 'mpignusu e priscialoru ca ti lassi 'nfruncicari e sati 'nta l'aria pi nenti d' un momentu all' autru, ti sta livannu 'n' autra vota la fortuna comu fici tannu (*scotendola*). Pirchì iu ti vuleva beni cchiù di me' stissu e ti avissi fattu rigina di la me' casa e di lu me' cori!

TIDDA

(*allibita, tremante, col pianto alla gola*). — Cucinu... e pirchì... pirchì aviti aspittatu tantu a parrarimi accussì?

D. NZULU

(subito, riprendendosi, sconvolto, affannato, con una mano sul cuore, quasi temendo che gli voglia scoppiare, ansimando) — No... no... chi sta' capennu?... Pi mia? Iu un mortu sugnu ora... un mortu ca parra. Ma li morti abbriviscinu! E pi tia stava pinsannu!

TIDDA

Ma comu? cucinu... pi mia? iu non vi capisciu! C'haiu fattu?

D. NZULU

Ti cunzumasti... cu 'stu fidanzamentu... ti cunzumasti, e guastasti 'n' autra vota tuttu chiddu ca iu vulia fari pi tia! E stai dannu saziu a ddà vecchia vilinusa!

TIDDA

Iu? Pirchì? Pi 'ssu fidanzamentu diciti? Ma iu 'nu statu, cucinu, iva circannu oramai, pi non moriri sula 'nta 'n' agnuni! L'avissi fattu cu D. Gasparinu Solima c' avi tant' anni ca mi veni d' appressu, si non avissi statu chinu di gilusii e di faiddi, ca vui 'u canusciti...

D. NZULU

E megghiu chissu, quannu mai!

TIDDA

Megghiu, certu! ma si non si spiegava mai! Chissu si fici avanti... Cosa d'ieri è, chi vi pari? E si vi dispiaci tantu, cucinu beddu, cosa di cunvinienza è, chi

è p'amuri? Cci dicu ca non mi cunveni cchiù e 'u mannu a fogghiu tridici...

D. NZULU

No, a mia m' ha' sapiri sentiri, mi dispiaci ca chissa, ca è la causa di la to' rovina, l' ha a aviri vinta 'n' autra vota: pi mia, ti fici allarmari pirchì aveva dudici anni cchiù di tia; e ora si discurri ca non su' cchiù nenti vint' anni.

TIDDA

(*avvampando e saltando, aggressiva*) — Chi 'u voli dari a Rachilina?

D. NZULU

Ca 'nunca! ca 'nunca! Mentri ca iu cci diceva c' avia pinsatu a tia, ca siti di la giusta età! E si l' ha 'ntroitatu ora, capisci? curriu a pigghiaricci a casa! Su' tutti cosi fatti pi idda.

TIDDA

(*come punta dalle vespe, perdendo il lume dagli occhi*) — Ah, si? Di chistu si tratta? E vui cci l' aveuru dittu ca pinsavavu a mia?

D. NZULU

Ca comu! ca comu! E dissi ca eri bona pi faricci 'u pani cottu!

TIDDA

Iu? 'U pani cottu?

SCENA VIII.

D. Iacu e detti.

D. IACU

(*presentandosi sulla soglia*) — Permesso?... Fatto!

D. NZULU

Daveru?

D. IACU

Eh, cu mia chi si scherza?... Da principiu D. Saru s'avia mutriatu, masticava tuttu: « ma », « qua », « là », « così », « colì ». Ma iu ivu e curti: 'u guardai 'ntrignu 'ntrignu e cci fici pigghiari 'a caparra.

TIDDA

Cci 'a dastivu vui?

D. IACU

No, idda.

TIDDA

Ah bellu sirvizzu facistivu! Pi fari chistu chi cc'era bisognu di tutta 'a vostra mutria? Quannu unu non sapi sentiri chiddu c'avi a fari, non divi pigghiari 'mprisi e non si divi fari avanti! Di 'ssi vostri arii nn'haiu li vertuli chini! E mi facissivu un piaciri si non vi 'ntricassivu cchiù nni li cosi chi non v'apparteninu! (*rimettendosi tutta agitata la spagnoletta, rivolta a D. Nzulu*) — Ma chi vi pari ca finisci accussì, cucinu? chissa è casa ca idda non si l' ha a pigghiari!

E macari ca s' 'a pigghia cci ha a ristari pi cappata. Ora iu mi nni vaiu nni D. Gasparinu Solima e mi fazzu cuntrattari chidda di D. Matteu Musumeci, so' cucinu!..

D. IACU

Vui? Nni D. Gasparinu? Chi faciti? (*le si para davanti minaccioso*).

TIDDA

(*tenendogli testa e scostandolo*) — Fazzu chiddu chi mi pari e piaci! E non mi viniti d'appressu, ca non haiu bisognu di cumpagni di processioni, tantu pi sapillu! (*va via di furia, lasciando D. Iacu sbalordito e D. Nzulu che se la ride sotto sotto*).

SCENA IX.

D. Iacu e D. Nzulu

D. IACU

(*dopo breve scena muta; guardando arcigno D. Nzulu che sorride con dispettosa bonarietà come per placarlo*) — Ah, vui ci riditi? Ma iu non sugnu omu da subire un simile affronto! Chi cc' è, volta faccia? Complotto? Comu? nell'attu ca iu rendo un serviziu a costo di comprumettirimi, mi si gioca questo tiro alle spalle? E vui ci riditi ancora? (*battendo un pugno sul tavolo*) Mi nni rispunniti vui di la signurina donna Tidda!

D. Nzulu

(*fingendo timore*) — Iu vi pregu, caru D. Iacu, di calmarivi un pocu. Mi veni di ridiri... si, per la cosa in se stessa... videnuvi accussì pigghiari focu comu un surfareddu... per una inezia...

D. Iacu

Inezia? Comu, inezia? E la parola! il debito d'onore! Un impegno sacro!

D. Nzulu

Non dicu di no... ma, in funnu in funnu, via... datu ca 'stu fidanzamentu non è ancora ufficiali... n' 'o sapi nuddu!

D. Iacu

Caru D. Nzulu, vi facciu riflettiri ca 'u sacciu iu, e basta! E quando lo so io, è altro che ufficiale, è colonnello! Cca mi staiu sintennu 'i carti canciati 'nt'e' manu! E non putennuccinni dumannari cuntu a 'na fimmina, lu vogghiu di vui!

D. Nzulu

(*c. s.*) — Iu non v'haiu offiso, caru D. Iacu! Me' cucina Tidda, forsi... Ma viditi chi è?... Semu un pocu stunati. Qua le cose sono cambiate dalla notte al giorno..... chiddu ca prima pareva nivuru, ora è jancu... Cci vulemu ragiunari un muminteddu? In America, si procede così...

D. Iacu

Si, ma cca non semu in America! semu in Sicilia!

D. NZULU

Pi 'n'autri vinti jorna, amicu miu! Ma fra un misi, 'stu paisi sarà americanu a tunnu!... 'U sapiti ca me' niputi torna cu dinari assai e sbrizziannuli di cca e di ddà, vuterà la facci a tuttu? Macari vui vi duviti cunfurmari...

D. IACU

Iu non votu facci mancu davanti a Carlumagnu!

D. NZULU

E va bonu... e va bonu... Non è quistioni di votari facci; è quistioni di ragionari! In America, o per dir megliu, all'americana — chi è 'u fidanzamentu? Anchi ufficiali... anchi colonnellu, comu diciti vui! all'americana, non si guarda neanche al matrimonio! Questioni di convenienza! A mia per esempiu, mi piace vostra moglie, vegnu, e vi dicu: Quantu costa?

D. IACU

E iu vi fazzu 'na fucunata cu 'na pistola d'arciuni ca pari un picciriddu, ca vi lassu pi spirdu unn'è ca siti misu!

D. NZULU

Pirchì siti... anzi, semu siciliani! Ma si lu vostru, per esempio, ha statu un matrimoniu di cunvinienza, chi cci appizzati a cèdiri 'a vostra mogghi? Novanta voti supra centu, vi livati 'na frazzata di supra: — « Quantu costa? ». Cci mittiti un prezzu, anchi d'affe-

zioni: centu, ducentu, tricentu mila: « Se la prende! ». Faciti divorziu: arrifriscati vui, arrifrisca idda, mi 'nfurcu iu, e bona notti!

D. IACU

E il punto d'onore?!

D. NZULU

Questioni di prezzu! Cci l' includete nella somma, e faciti tuttu un forfait! (*giunge le mani e le agita in atto commiserativo*) Ca caru don Iacu!... 'Stu fidanzamentu cu me' cucina era di cunvinienza — mi l'ha dittu idda stissa ora ora.

D. IACU

Si.... in fondo.... non negu; ma....

D. NZULU

Non cc' è ma.... vi l' haiu dittu!.... Vui, rinunziannucci, rinniti un serviziu a me' niputi, e me' niputi si disobbliga (*gesto dignitoso di D. Iacu*). — Pi forza! O vuliti o non vuliti! Vui diciti: « Non vogghiu! non vogghiu! » E chiddu voli pi forza — chi cci faciti? Si disobbliga pi forza! Ma dici: « Chi è che lo informa dello stato delle cose? ». Vui, forse? — Chi cc' entra! Parlo io! (*guardandolo negli occhi, mentre D. Iacu appare quasi rimesso*) — E a cunti fatti: — Siti omu di maritarivi vui?

D. IACU

Eh già... Non mi ponnu diri: « Chi su' beddi 'ss' occhi... ».

D. NZULU

E cu 'na fimmina comu a me' cucina! 'A vogghiu beni; ma Diu nni scanza!

D. IACU

Ah, cu mia, o si modificava....

D. NZULU

O finiva tinta! Dunca m'aviti a ringraziari ca vi la fazzu finiri bena prima di cuminciari...

D. IACU

Ah comu! accussì di bonu a bonu?

D. NZULU

Ah santu nomu di Diu, ca c' haiu parlatu turcu? *(prendendogli una mano e stringendogliela tra le sue)* — Cci siamo intesi! Resterete contento di me!

D. IACU

Pirchì è lei, omu anzianu!... E pirchì iu sugnu omu di cori, e non vogghiu fari perdiri 'a furtuna a nuddu...

D. NZULU

Eccu una parola di cavaleri anticu!

D. IACU

Ah sempri iu sugnu, don Nzulu! *(si ode il campanello d'ingresso)* Baciamu li manu! *(egli stringe la mano vigorosamente come per concludere un fatto solenne e va via).*

SCENA X.

D. Nzulu, Brasi e D. Gasparinu

BRASI

Il signor D. Gasparinu Sòlima! (*lo introduce*).

D. GASPARINU

(*che ha incontrato nell' ingresso Iacu Naca, entra con un occhio a questo e l'altro a D. Nzulu — titubante, costernato, scontroso, diffidente e irascibile — tartagliando*). Bon giornu... (*resta in piedi e col cappello in mano che tormenta nelle falde*).

D. NZULU

Bon giornu, caru D. Gasparinu! Comu va? Macari vui? Pusati 'u cappeddu... assittativi... (*Brasi gli accosta una sedia*).

D. GASPARINU

Grazii!... Non m'assettu...

D. NZULU

Ma... scusati, circati a mia o a quarcunu ddà banna?

D. GASPARINU

(*smettendo di guardare di là*) — Non cercu a nuddu!

D. NZULU

Ah... e allura, pirchì vinistivu?

D. GASPARINU

Si vi dispiaci, mi nni staiu jennu!

D. Nzulu

No! e pirchì m'avi a dispiaciri? Anzi! (*con un sorrisetto malizioso e accostandoglisi con le mani avanti come per palpeggiarlo*) Si virauru prima!...

D. Gasparinu

(*arretrandosi e imbevendosi tutto*) — Non mi faciti 'sti gesti, a mia, ca mi veni l'irritazioni!

D. Nzulu

(*canzonatorio*) — No! l'irritazioni vi veni, pirchì non la truvastivu!

D. Gasparinu

A cui? Vi dissi ca non cercu a nuddu!

D. Nzulu

(*c. s.*) — Vaia, ora! D. Gasparinu, sintiti... un consigghiu d'amicu. Ittativi, pirchì, si cci pirditi tempu, cc'è quarcunu ca si jetta prima di vui.

D. Gasparinu

Ora a mia, 'ssi discursi accussì 'mpidugghiati, non mi piacinu! Di cu' sintiti parrari?

D. Nzulu

Ca di me' cucina Tidda, don Gasparinu! Pi forza a mia mi l'avistivu a fari diri?

D. Gasparinu

E vui putiti diri chiddu ca vi pari e piaci! Iu non haiu parratu, e mancu parru!

D. Nzulu

E mentri vui vi stati mutu, D. Iacu Naca si sta facennu sutta di mala manera!

D. Gasparinu

A mia non mi 'mporta nenti di 'ssu vastasu di cozzu e di chissa ddocu, cu tuttu ca vi veni cucina!

D. Nzulu

Ah! Allura quann' è chissu.... A mia m' avia fattu l' impressioni, pi dirivi a virità, ca eravu irritatu pirchì l' aveuru vistu 'nsemi....

D. Gasparinu

A cui?

D. Nzulu

A me' cucina e a D. Iacu, ca l'accumpagna sempri!.... Basta. Parramu d' autru. Dicitimi in che cosa vi posso servire....

D. Gasparinu

Iu, pi sapillu, non vi dicu nenti! Anzi, no! Vi dicu 'na cosa sula, ca è chista: Primisi primisi, ca non haiu avutu mai nudda 'ntenzioni e non m' ha passatu mancu pi lu ciricoppulu di la testa! E pozza pozza.... cu 'na cosa di chissi, santu diascacci e diantanuni, sugnu bonu e sugnu capaci di scunzari ogni cosa, una vota pi sempri! (*si caccia il cappello in testa, e se ne va sbuffando*) — Vo' facitivi benediciri!

SCENA XI.

D. Nzulu e Brasi.

(*entrambi seguono don Gasparino fino alla comune. Poi si guardano in faccia*).

BRASI

(*con aria arguta*) — Scusassi, patruni: chi professioni facia vossia all' America?

D. NZULU

Iu? Stampava pupi!

BRASI

Di pezza?

D. NZULU

Di carni! Cci sucava lu civu di la midudda, lu funnu di lu stomacu, e poi li 'mpicava comu li zazzamiti!

BRASI

E mi l' àva persuadutu iu.... 'O maniari d' 'a palitta, si vidi ca nni gratta....

D. NZULU

(*guardandolo fiso*) — E tu si' 'u babbu?

BRASI

(*ridendo da scemo*) — Pirchì?

D. Nzulu

(lo agguanta per il petto) — Auh! *(gli fa cenno col dito di tacere. Si riode il campanello d' ingresso).*

Brasi

(dopo aver messo la mano sul petto, come per dire « confidi » s'avvia verso la comune per aprire).

D. Nzulu

Brasi! *(Brasi si ferma, si volta e lo guarda)* — Non cci sugnu cchiù pi nuddu!

Tela.

ATTO SECONDO

SCENA I.

D. Prazzita, Rachilina, D. Liddu, D. Nittu, D. Tidda, Don Iacu, D. Gasparinu e Brasi.

(*i primi tre siedono sulla sinistra della scena; gli altri sulla destra, meno D. Nittu e Brasi, che stanno in piedi tra i due gruppi, un po' appressandosi all'uno un po' all'altro in controsenso, appena essi accennano di venire a lite. I due gruppi si guardano con diffidenza e sbuffano, D. Gasparino caccia mosche irosamente e frigge di continuo*).

DONNA PRAZZITA

(*dopo breve scena muta, dolcemente al servo*) — Guarda chi fai, Brasuzzu.... Si fa tardu pi mia.... è megghiu ca mi nni vaiu, iu.... Si mi vo' iri a pigghiari chiddu chi sai....

BRASI

Chi voli 'u ritrattu?

DONNA TIDDA

(*scattando in piedi, subito imitata da D. Gasparino che sibila*) — Chi? 'U ritrattu? Quali ritrattu? (*tirando Brasi forte per la giacca*) — Aspetta, non ti pàrtiri!

DONNA PRAZZITA

(come una che, sapendo con chi ha da fare, non vorrebbe venire subito ai ferri corti) — Ah chi? macari ddocu ti voi attaccari? 'nta 'ssu ritrattu vecchiu?

TIDDA

A tutti banni m' attaccu iu, pi sapillu! E non vi faciti 'ssa vucca ammilata, ca ora vi sacciu cu' siti! Ah, iu m' attaccu? Vui ca faciti cafola sutta sutta e chiantati rampini pi scavarcari mura lisci! Vi sacciu cu' siti! Ca m' avvilinastivu la vita!.... Ma cosa di 'na vota ponnu èssiri! 'Sta vota la scacciati fràcita! Vi fazzu manciari li vùvita cu lu sali!

DONNA PRAZZITA

Ti lassu parrari, figghia.... Sugnu fimmina granni.... Chi pozzu aviri 'ssa valìa chi hai tu?

TIDDA

Ah, valìa haiu! Finiu ca sugnu chidda d' 'u pani cottu? (*le si fa quasi addosso*).

D. LIDDU

(*si alza per trattenerla garbatamente*) — Signorina.... signorina....

D. IACU

(a D. Prazzita, che vedendosi minacciata s' alza anche essa) — Signora.... signora.... no.... s' assittassi.

DONNA PRAZZITA

Di mia v' allarmati, caru D. Iacu? Iu dumannai 'ssu ritrattu pi iriminni e livaricci l' acqua.... Fimmina di paci, sugnu....

TIDDA

Già! Fimmina di paci! c' 'a pistola di sutta! Si voli aggranfari tuttu cosi idda! Cu' cci 'u dissi di 'ssa 'mpruvisata ca ci vulia fari stasira a Paulinu, di faricci truvari a so' patri bellu appisu 'nt' o' centru d' 'u salottu?

D. GASPARINU

Sentu diri certi cosi strammi ca mi fannu urtari 'i nervi!

TIDDA

Chi è ca chicchiati vu' 'n'autru?

D. GASPARINU

Già.... appisu 'nt' o' salottu! Comu, 'nfurcatu?

DONNA PRAZZITA

'Mpruvisata!.... Comu, figghia, si haiu 'a curnici già fatta: sissanta pi novanta.... Brasi, vo' pigghiala....

TIDDA

Si si, vo' pigghiaccilla, Brasi! A idda cci arresta 'a curnici, e iu mi pigghiu 'u ritrattu! Nni mia ha a scurari stasira, 'nt' 'a so' casa! (*Brasi via*).

DONNA PRAZZITA

Ca chissu.... ah, s' avi a vidiri ancora! 'A casa ca pigghiai iu, fu pigghiata cu 'u cunsensu di tutti, e nuddu cca—si 'i carti non su' canciati — 'u po' nigari.

D. GASPARINU

Iu non sacciu nenti! E pi mia non cc' è nè canciata, nè scanciata!

TIDDA

Sicuru! 'A casa di D. Saru Pulvirenti! Ddu sfunneriu vecchiu ca mancu è bona pi stadda! A vera casa digna d' iddu è chidda ca cci pigghiai iu, pi sapillu: 'nt' o' palazzu di D. Matteu Musumeci!

D. GASPARINU

Me' cucinu!

TIDDA

Pianu nobili, quinnici cammiri, tri entrati, dui pirterra, gallaria e giardinu pènsili, villetta cu sidili a umbrella, vasca cu pisci di centu culuri e 'u sgricciu 'nt' o' menzu, pirgulatu di muscatidduni e zibibbu di Palermu longu dudici canni, bersò di rosi e gersumini, statui, grasti scurpìti, tavulini di marmu e di ferru, magnolia 'ncentru ca sturdisci un quarteri, tuberosi, garofali, gardenii, rosi napuliuni, ognuna tanta, e ponsò ca parinu nisciuti d' 'u cosaduciaru... Puddaru, cunigghiera, palummera.

DONNA PRAZZITA

Ca già... l'arca di Noè...

D. GASPARINU

Casa di signori!

TIDDA

A 'nvidiazza 'a fa parrari! Un paradisu!

RACHILINA

Zia, iamuninni, Maria Santissima, vossia cci perdi di dignità, scusassi.

TIDDA

Oh, pispisedda, non parrari masticata, ca tu cu mia parri! T' 'u sintisti 'ntroitari l'americanu, è veru, iattaredda morta? Non fa nenti s'è tignusu! non fa nenti si si vavia... abbasta ca cci 'u livamu a 'n' autra, è veru? Non ti veni fatta! non ti veni fatta! Inutili c'aggiarnii! inutili ca ti fa' pigghiari 'u virticchiu!

D. LIDDU

(*vedendo quasi mancare Rachilina, severo*).— Ma scusi! Che modo è questo! Mi pari ca 'a signurina non ha dittu nenti ca putissi offenderla!

TIDDA

Cu' siti vui? cu' vi cci 'mmisca?

D. IACU

Chi è? chi fu? chi trasi genti fora tracchiu? Lassamu parrari 'i fimmini tra d' iddi e non cunfunnemu 'u bistiami!

D. LIDDU

(*facendoglisi avanti, minaccioso*). — Sintiti, 'u paraguni forse calza pi vui, ma pi mia, no! Pirchì o' bestiami cci putiti apparteniri vui sulu. (*D. Iacu si lancia come un leone, urtando ad arte contro D. Nittu per farsene schermo).*

D. NITTU

(*trattenendolo, mentre Brasi trattiene D. Liddu, forte*)— Per carità, signor D. Iacu ! Per carità ! (*poi piano*). Non nni vali la pena.

D. IACU

(*notando che D. Liddu è ben trattenuto da Brasi, con un urlo leonino*). Vah, livativi di ddocu! (*con una bracciata lo scosta e poi fissa accigliato D. Liddu che non solo sostiene lo sguardo ma lo sberteggia con un sorriso di sfida*).—Nui truvamu 'nprisenza di fimmini, e vui mi 'nsignati... anzi, iu vi 'nsignu !

TIDDA

(*interrompendolo*).—Vah, finitila! Non nni faciti ridiri!

D. GASPARINU

Ridiri ? A mia mi sta vinennu l'irritazioni !

D. IACU

No, permettiti : non è cosa ca po' finiri accussì, chista ! Cca D. Liddu m' ha pistatu un itu, e si non mi dimanna scusa, avi l'obbligu d' attaccarimicci un fazzulettu.

D. LIDDU

Vi cci attaccu macari un cuddaru c' 'a ciancianedda, si vi fa piaciri! (*i due fanno per lanciarsi di nuovo, sempre trattenuti*).

G. GASPARINU

Mi pari ca mi pigghiau! (*con le mani in tasca, agita la giacca come per costringersi a non menarle*).

RACHILINA

(*sentendosi venir meno*).—Oh Diu Diu... Maria, zia... zia mia... mi sentu 'na cosa... mi manca... mi manca l'aria... Diu... Diu....

DONNA PRAZZITA

(*schizzando alla fine fuoco e veleno dagli occhi, a Tidda e a D. Iacu*).—Ragiuni aviti! (*poi, alla nipote*). Chi ti senti, figghia? chi ti senti? (*la sostiene, aiutata da D. Liddu e da D. Nittu*).

D. IACU

(*a D. Liddu, approfittando nel vederlo occupato a sorreggere la ragazza, gli mette una mano sulla spalla*). — Riceverete persone!

D. LIDDU

(*guardandolo con sprezzo*).—Di cui? di vui? (*Rachelina udendo queste parole ha un singulto e sviene del tutto*).

DONNA PRAZZITA

Vi, vih, cori miu! Cci ficiru pigghiari un surtu, 'sti scialarati!

D. Gasparinu

Mittitici nomu e cugnomu, pirchì, si mi siddiu iu, toccu famigghi!

Donna Prazzita

Idda ca è accussì suscettibili! Un pocu d'acitu! Brasi, curri! Un pocu d'acitu!

Tidda

Ca stuppativi vui, ca mi siti china! di chiddu di li setti latri.

SCENA II.

D. Nzulu e detti

Brasi

(mentre Brasi corre verso la comune, s' imbatte in D. Nzulu che entra) — Oh, arrivau! Allu cca! Cci ha statu missa cantata, e ora (*additandogli la ragazza svenuta*) cc'è 'u Signuri espostu!

D. Nzulu

(*accorrendo*) — Oh! E chi fu?... Rachilina!... Chi fu, cucina Prazzita?

Donna Prazzita

(*lo guarda con occhi torvi e urla*) — L'acitu!

D. Nzulu

(*volgendosi dall'altro lato)* — Tidda... parra tu!

TIDDA

(*voltandogli le spalle*) — Affari vostri sunnu!

D. NZULU

(*a D. Liddu*) — Ma chi fu?

D. LIDDU

(*intento alla ragazza*) — 'U sta vidennu, mi pari!

D. NZULU

(*guarda D. Iacu interrogandolo con gli occhi*).

D. IACU

Non finisci bona! Matematicu!

D. NZULU

(*c. s.*) — Don Gasparinu!

D. GASPARINU

(*arruffandosi tutto*) — Santu diascacci e diantanuni! Chi macari a vui haiu a sentiri?

D. NZULU

(*seccato*) — Ma 'nsumma! 'U pozzu sapiri chi sta succidennu 'nt' 'a me' casa?

D. NITTU

Nenti, signor D. Nzulu... un piccolo disturbo... causatu...

TIDDA

Quali disturbu! Smorfii! Non mi tuccati ca mi scozzulu!

D. LIDDU

Ma signora... ma signorina... è la seconda volta!

TIDDA

Ma 'nsumma, chi voli chistu?

D. IACU

Voli essiri muzzicatu, pirchì pi la secunna vota sta stuzzicannu lu cani ca dormi!

DONNA PRAZZITA

Mi maravigghiu di vui, cucinu! Mi maravigghiu di vui, ca 'ncasa vostra riciviti li cani e li gatti!... 'Na gatta comu chista e un cani... ca si l' ha dittu iddu stissu ca è cani!

D. NZULU

Ma carissima cucina! O cani o gatti, tutti parenti mi siti!

DONNA PRAZZITA

Ah no, scusati! Nni stati facennu divintari vui cani e gatti cu lu vostru gustu e lu vostru piaciri, vo' circati pirchì!

D. NZULU

Iu, cucina! No! L'ossu vi cci sta facennu divintari, pirchì sta vota è duru a lu spurpari!

TIDDA

Già! E li denti non su' cchiù chiddi di 'na vota!

D. Nzulu

Zittiti, tu! Ca su' boni li toi, denti di cagnulazzu c' addenticanu lu saittuni pi lu gustu di muzzicari e po' lu lassanu 'nvalia di la vurpi!... Mi dispiaci cca pi Rachilina *(carezzando la ragazza e dandole buffetti mentre Donna Prazzita le spruzza aceto in faccia e Brasi le fa vento con le palme aperte)* Oh 'sta nicaredda... 'sta nicaredda mia... coraggiu... e chi fu? accussì... grapemu l'occhi... oh, ridemu... ridemu ca chisti cosi di ridiri su'... Facemula assittari cca... d' accussì...

Donna Prazzita

Ah chi scantu ca mi facisti pigghiari, figghia mia! *(irata)* Susiti, susiti e iamuninni! Cca è un miraculu si non cci appizzamu 'a vita! Cosi di galera! *(e come D. Nzulu le si appressa, premuroso)* Ah, gnurno, livativi... Risparmiatavilla, cucinu, tutta 'ssa premura... cu 'stu beddu ghiommuru ca aviti dintra.

D. Nzulu

Ah, cu mia, sparti, v' 'a pigghiati? Vi staiu truvannu tutti cca riuniti, senza sapiri pirchì e pi comu!

Donna Prazzita

Ah, non sapiti pirchì e pi comu? Doppu c'aviti fattu l'ufficiu d' 'u diavulu? A casa pronta è! Unn'è ca ha scurari stasira 'stu galantomu c'arriva? Chi n' 'a pigghiai cu 'u vostru cunsensu 'sta casa? chi n' 'o sapeva macari idda? iu non haiu fattu nenti ammucciuni, ca non è custumi miu!

TIDDA

Ca comu? ca chi cc' entra! Tuttu cosi a lustru di suli faciti vui, comu 'i fuani!

DONNA PRAZZITA

'U po' nigari? non eri presenti tu stissa cca, quannu dicisti ca eri zita cu 'stu me' signuri? E vui, signor D. Iacu, non mi vinistivu a aiutari a pigghiari 'a casa? Tuttu 'nsemula, 'nt' a un vidiri e svidiri, abbulau 'stu matrimoniu e t' arrivinni la raggia di l' americanu?.... Ma iddu certu appi a essiri, ca ti lu misi 'ntesta!

TIDDA

No, cori miu, iddu, cci l' aveva di prima, iddu, 'ntesta e vi l' aveva dittu, e vui ittastivu 'n' autra vota lu nivuru comu la siccia! Ma du' voti 'u stissu iocu non veni 'mparu! E iu fici chiddu ca fici pi scunsarivi li iaccola, pirchì non sugnu cchiù dda cunigghiedda di 'na vota! E si iddu ora davanti a vui non sapi parrari cchiù comu parrau cu mia, 'i me' ragiuni mi li sustegnu iu stissa, ca m' abbasta l'armu, o voli o non voli, pirchì si si voli tirari 'nn' arreri iddu, non mi cci vogghiu tirari cchiù iu!

D. NZULU

Signuri mei, io non vogghiu e non svogghiu, pirchì non tocca a mia a vuliri e a svuliri! Siti vuautri ca aviti fattu manichi e quartari! Iu era ittatu cca, siddiatu di 'ssa petra di l' aria chi m' avia arrivatu. Vi-

nistivu, sintistivu, avvampastivu pi 'st' americanu c' avia arrivari, cu curriu di cca, cu curriu di ddà, mi stunastivu, mi sturdistivu, mi 'mbriacastivu. Chi v' avia a diri? Vi avia a attaccari?

DONNA PRAZZITA

(*per scoppiare*) — E allura chi sintiti diri, chi non vuliti dari ragiuni a nuddu? Ma comu? du' casi?

D. LIDDU

Du' casi suli, signura? E chi su' 'i casi? Mi pari ca 'i cosi a dui e macari a tri, assai cca si ficiru! Non è giuoco pulitu! (*guardando a D. Iacu*) — Matrimonii ca si cumminanu e si scumminanu....

DONNA PRAZZITA

Già!

D. LIDDU

No! Dicu macari a lei, signora! Chi sacciu (*fa per andarsene*).

D. IACU

Vi nni jiti? Aspettate! Ho da diri anch' io qua specialmente a chiddi ca s' hannu sguazzatu la vucca — che Iacu Naca, in tutto questo, ha fatto una parte di generosità, e si, all' urtimu, del diciannove s' è fattu sessantuno, 'a curpa è d' un vecchiu e d' una fimmina, a li quali non pozzu dimannari soddisfazioni. Ve ne potete andare voi, e non vi scurdati ca riceverete visite!

D. Liddu

(che durante questo discorso s' è avvicinato alla comune, torna indietro pian piano e posando calmo e fermo una mano sulla spalla di D. Iacu che non osa respingerlo) — Mi nni vaiu, ma.... vui non mannati a nuddu !

D. Iacu

(guarda fieramente in giro) — Con permesso, signori... *(va via risolutamente di fretta, seguito da D. Liddu che se ne va invece lentamente sogghignando forte).*

SCENA III.

Detti, meno D. Liddu e D. Iacu.

D. Gasparinu

Meno mali ca si nni jeru, santu diascacci e diantanuni, pirchì m' avianu smossu la nirvatura di 'na manera tali !

Donna Prazzita

Ni nni jemu macari nuautri, D. Gasparinu, pi livarivi a tunnu l' irritazioni. *(a Don Nzulu)* — Però v' avvertu ca accussì non po' finiri ! Ah, non finisci bona.... non finisci bona *(si avvia).*

D. Nzulu

(soddisfatto sempre più del suo gioco) — Ma, cucina, permettiti....

DONNA PRAZZITA

Chi vuliti permettiri, facitimi 'stu piaciri! No a mia, cucina, ma una santa di l' artaru avissivu fattu spicciari, cu 'na cosa di chisti! Camina, camina, Rachilina.... Cu' mi voli beni mi veni appressu *si avviano*.

D. NITTU

(*impacciato, perplesso, non volendo compromettersi con Donna Tidda, parandosi davanti a Donna Prazzita* — Signora.... per carità.... La mia devozione lei la conosce.... un poco di prudenza, la prego....

TIDDA

Ma no... si la vuliti beni, itici appressu!

DONNA PRAZZITA

Non avemu bisognu di cudatarii, nuatri! (*via con Rachelina*).

SCENA IV.

Detti, meno Donna Prazzita e Rachilina.

D. NITTU

Iu sugnu devotu a tutta la famiglia, specialmenti a lei, signurina Tidda!

TIDDA

A mia? pirchì a mia? Stativi mutu, ca non vi comprumittiti cu nuddu, vui! Nuddu si comprumetti cca! Si fannu vuci, si stuzzicanu li genti, e poi...

D. GASPARINU

Pirchì, iu, non sugnu omu di fatti? Allura, 'n'autra vota chi fazzu, sparu?

D. NITTU

Ma... scusi, chi forsi non sugnu cca cu lei? Questo è un fatto!

TIDDA

E pi chissu vi sintiti comprumisu? Chi cc'è paura, vuliti fari quarchi duellu puru vui? o vuliti sparari... pum!... comu D. Gasparinu?

D. GASPARINU

Pirchì, s' 'u dicu n' 'o fazzu iu? 'U vuliti vidiri ca sparu pi daveru? (*cava dal fianco la pistola*) e toccu famigghi! (*Don Nittu alla vista della pistola indietreggia istintivamente, mentre Donna Tidda e D. Nzulu si fanno coraggiosamente incontro a D. Gasparino).*

TIDDA

E vah! non iucamu! chi siti pazzu?

D. NZULU

(*contemporaneamente*). — Chi è, D. Gasparinu? Accussì prestu pigghiati focu? Sarvativi 'ssa tofa ca vi po' scasciari!

D. GASPARINU

(*convulso, rimettendo la pistola nel fodero*).—Ca iu malu canusciutu sugnu, santu diascacci e...

TIDDA

(*subito attaccando*).— E diantanuni! Va, jamuninni, accumpagnatimi!

D. NZULU

Ma, no... ma, no... unni vai, Tidda? (*le si para davanti*).

TIDDA

No, no... finemula cu 'ssa Tidda, ca assai cci aviti jucatu! Mi aviti trattatu comu una nimica! E 'ssa cosa di 'ssa casa sarà causa di sconzi serii! Ma serii-serii! Jamuninni, D. Gasparinu, ca cca m' accumincianu a bruciari 'i pedi! (*s' arria di furia e scompare per la comune*).

D. GASPARINU

E a mia li manu (*s' arria di furia anche lui*).

D. NZULU

(*gli grida dietro*).—Abbasta ca non sparati, D. Gasparinu!

D. GASPARINU

(*voltandosi con le mani per aria*). — A secunnu comu mi firria! (*via*).

SCENA V.

D. Nittu, D. Nzulu e Brasi.

D. NZULU

(*dopo aver guardato un po' D. Nittu rimasto mortificato*).—Vi persuaditi, caru D. Nittu?

D. Nittu

Lo dice a me? Io che per essere uomo di tratto e di pace finiu ca fui insultatu di chisti e di chiddi e ristai abbannunatu di tutti, cca, comu un cani senza patruni!

Brasi

(*sghignando da scemo*). — Eh... eh... 'a corda gruppa gruppa, cci va 'nt' 'o mezzu cu' non ci curpa!

D. Nzulu

(*licenziandolo con una stretta di mano*). — Cunsulativi, caru D. Nittu, non siti vu' sulu!... E si peju non cc'è, chistu un è nenti!

D. Nittu

Ca già! Cc' è 'stu fattu di 'stu duellu!

D. Nzulu

Bisogna impedirlo! Ca comu! Giustu giustu, nni 'stu mumentu, cci avemu a dari 'stu spittaculu a chiddu ca arriva? Di tuttu, di tuttu bisogna fari, D. Nittu, pi non farlu succediri! E non cc'è megghiu di vui pi mittirivicci 'nt' 'o mezzu?

D. Nittu

Io?! Cu tuttu lu cori! Ma veda... veda... Sono dui tipi intrattabili! E s' attaccaru forti... lei l' intese? Paroli sottintese, ma sanguinose... Ah! una sfida tremenda!

D. NZULU

Si, ma voi... col vostro tratto *(spingendolo verso la comune)*. Curriti, curriti, D. Nittu, e purtatimi boni notizii.

D. NITTU

(prima d'uscire) — Mi proverò... farò del mio meglio... ma non cci spero, sa? *(via)*.

SCENA VI.

D. Nzulu e Brasi

D. NZULU

(sorridendo, soddisfatto, a Brasi)—L'avvirtisti o' sartu?

BRASI

L'avvirtii... Ma pi cui?

D. NZULU

Ca pi tutti 'sti me' signuri...

BRASI

Già... ora ca nn''i fici iri tutti pari sciarriati.

D. NZULU

Zittiti, ca tornanu.

BRASI

Cui?

D. NZULU

Tutti.

BRASI

Non tornanu.

D. NZULU

(*guardandolo bene negli occhi*) — E tu n' 'o capisci ca tornanu? (*si ode il campanello d'ingresso*) — Vo' grapi. (*Brasi via*).

SCENA VII.

Detti, Donna Prazzita e Rachilina

D. NZULU

(*vedendo rientrare le due donne, premuroso, sbottoneggiando*) — Oh chi vi scurdastivu cosa, cucina?

DONNA PRAZZITA

(*attaccandosi al primo pretesto che le viene in mente*) — 'A curnici, mi scurdai! Siccomu è mia... accattata cu 'i me' dinari...

D. NZULU

Oh! giustu, cucina!

BRASI

Alla cca! (*prende la cornice e gliela porge*).

DONNA PRAZZITA

Pirchì, scusati, a vulirla diri com'è di giustu, è cosa di mittilla 'nta un quatru 'ssa parti ca m' aviti fattu...

BRASI

E chi fa, voscenza, 'a pitta e 'a metti cca dintra?

DONNA PRAZZITA

No! Iu, figghiu? E chi sacciu pittari, iu? Cc' è cu' è ca 'a pitta... in carta bullata e cu 'u stemma d' 'u Tribunali... Iamuninni! (*a Rachilina*).

D. NZULU

Cucina, iu non 'sacciu chi dirivi (*sospira e apre le braccia*). Faciti comu criditi.

DONNA PRAZZITA

Ah! tuttu chissu è chiddu ca mi rispunniti?

D. NZULU

Mentri ca vui non vuliti sèntiri! Appena m' accostu: « Livativi » — vi fermu, e vi nni vuliti iri pi forza... Chi v' è diri? Vo' itavinni..

DONNA PRAZZITA

Ah, mi nni mannati?

D. NZULU

Biniditttu Diu! 'U dicistivu vui a Rachilina: « Iamuninni ».

RACHILINA

Eh, si, zia, iamuninni...

DONNA PRAZZITA

Naturali ca ni nni iemu (*ma non si muove*).

BRASI

Si voli passari, l' accumpagnu...

DONNA PRAZZITA

Grazii, figghiu, 'a strata a sacciu *(volge lo sguardo in giro, non sapendo risolversi ad andarsene).*

D. NZULU

(c. s.) — Chi vi scurdastivu quarchi autra cosa? *(si riode il campanello d' ingresso.*

D. NZULU

(ammiccando a Brasi, con intenzione) — Vo' grapi !

DONNA PRAZZITA

(rodendosi per il contrattempo) — E cu' è chissa ? Idda ca torna? Ddà lingua d'infernu? Ah, pi carità, cucinu *(correndo come un topo in trappola per la stanza)* — ca nn'haiu suffrutu assai, oggi! Ogni pacenza avi un limiti! Non la vogghiu cchiù vidiri! non la vogghiu cchiù vidiri! D 'unni scappu? *(fermando Brasi che s'avvia)* Aspetta, sceccu, non grapiri! D'unni scappu, vi dicu?

D. NZULU

'Na vota ca pirdistivu tempu, santu Diu! D' unni vulissivu scappari, d' 'u pirtusu d' 'a chiavi? Trasiti cca dintra *(le apre l'uscio della sinistra)* e aspittati, si non vi vuliti fari vidiri.

DONNA PRAZZITA

(passando, seguita da Rachelina)—Basta ca vi spicciati, oh! c' haiu l'avvucatu ca m'aspetta!

D. NZULU

(*chiudendo l'uscio dietro le donne*) — E macari iu haiu chi fari, chi vi pari! V' 'u scurdastivu c' arriva Paulinu? (*a Brasi, sorridendo e fregandosi le mani*) Vo' grapi! (*Brasi via*).

SCENA VIII.

D. Nzulu, Brasi, Tidda, poi voce di D. Prazzita.

D. NZULU

(*appena Tidda appare sulla soglia della comune*) — Chi ti scurdasti quarchi cosa macari tu?

TIDDA

Macari iu? Chi veni a diri « macari iu? ». Chi cci foru autri ca turnaru?

D. NZULU

No, dicu.... siccomu 'a cucina Prazzita si scurdau 'a curnici cca....

TIDDA

(*arruffandosi*) — E chi fa? Chi cc' è paura, torna pi pigghiarisilla?

D. NZULU

Vah! torna! N' 'o vidisti comu si nni iu 'nfuriata? Comu a tia! E pi chissu, dicu, quarchi cosa t' avisti a scurdari....

TIDDA

No, nenti m' haiu scurdatu iu! E anzi pirchì non m' haiu scurdatu nenti è ca turnai.... Pi guardarivi, bonu, di sulu a sulu, nni 'sta bedda facci.... (*è come una gatta arruffata, che si muove, angosciosamente, dal desiderio di essere carezzata e non vorrebbe darlo a vedere*) — Eccu pirchì turnai.... (*quasi col pianto nella gola, ma suo malgrado*) — ecco pirchì turnai....

D. NZULU

(*che ha compreso perfettamente, ma pur non potendo cedere, per non guastare il suo giuoco)* — Bonu, sì.... pi chissu! T' 'u dicu iu, pirchì turnasti. Tu voi 'u ritrattu.....

TIDDA

(*sconcertata*) — Quali ritrattu? (*riprendendosi*) — Ah già! 'U ritrattu! Ca sicuru ca 'u vogghiu! E pi chissu turnai, 'u 'nzirtastivu!

D. NZULU

Subitu! (*a Brasi*) — Brasi, vo' pigghiacillu.... (*Brasi va. Pausa tenuta)* — Assettati....

TIDDA

Grazii. Non m' assettu. Iu staiu abbruciannu!

D. NZULU

Tu sempri abbruci. Ma... focu di pagghia....

TIDDA

Focu di pagghia? O' solu m' haiu ittatu! Iu sempri di pirsuna haiu pagatu! E pi chistu sugnu cca, ancora a 'stu puntu, senza statu! Lu dannu, si l' haiu fattu all' autri, prima di tuttu e cchiù di tuttu l' haiu fattu a mia! Ora stissu: vui ittastivu la petra e v' aritirastivu la manu; e iu ittai a fogghi quintu 'u matrimoniu conchiusu cu D. Iacu e m' haiu vinnutu macari la stuppa di li matarazza pi mettiri 'ssa casa, e non dari saziu a ddà vecchia vilinusa!

BRASI

(facendo segno delle mani vuote) — Non cc' è cchiù! Vulau!

D. NZULU

Chi?

BRASI

'U ritrattu!

D. NZULU

E cu' è ca s' 'u pigghiau?

BRASI

(col solito sorriso da scemo) — N' 'ò sapi vossia?

TIDDA

(che dapprima, tutta commossa e alterata da ciò che ha detto, è rimasta come estranea al discorso, udendo parlare del ritratto, torna in sè e scatta) — Chi? 'U ri-

trattu ? S' 'u pigghiaru ? Comu ? Quannu ? Chi mi stai cuntannu ? Cu' cc' è ddà dintra ? (*corre frenetica verso la sinistra*).

D. Nzulu

(*cercando d' impedirle il passo*) — Fermati ! Non cc' è nuddu ! Cu' ci avi a essiri ? Statti cca ! (*si riode il campanello d' ingresso. Brasi accorre*).

Tidda

(*scostando D. Nzulu, che si lascia facilmente mettere da parte, spingendo l' uscio di sinistra che resiste*) — Comu, statti cca ? Chi-mi diciti ca non cc' è nuddu? Vogghiu vidiri ! Vogghiu vidiri, pirchì vui siti capaci di farimi 'st' autru tradimentu !

D. Nzulu

(*fingendo di trattenerla*) — Ma si ti dicu ca non c' è nuddu ? Tradimentu ! Iu fazzu 'i tradimenti ?

Voce di Prazzita

(*dietro l' uscio*) — Si, si, cca semu ! facitila tràsiri ! Non avemu di chi scantarinni, nuatri ! (*apre l' uscio dall' interno*).

Tidda

(*precipitandosi dentro*) — Ah si ! Ora vi fazzu vidiri iu ! si non lassati 'stu ritrattu ! Vuautri ca faceuru finta di irivinni sdignati !

SCENA IX.

D. Liddu e Don Nzulu, poi D. Iacu.

D. NZULU

(*vedendo entrare D. Liddu, richiude l'uscio e, mentre dall'interno si ode il vociare confuso, a soggetto, delle due donne in aspra lite*) — Don Liddu, cc'è cosa?

D. LIDDU

(*serio, severo, concitato*) — Cc'è ca vogghiu parrari cu 'a signurina, perchè non posso credere assolutamente ca idda fussi consenziente a 'sta spiculazioni ca autri nni vulissiru fari! (*udendo il vociare delle donne*) Unn'è? Ddà dintra? Chi su' 'sti vuci? Cu idda l'hannu? 'Nsumma, chi succedi cca, don Nzulu? (*facendo queste domande s'è spinto fin presso l'uscio, come deciso ad aprirlo e a introdursi*).

D. NZULU

(*trattenendolo rigorosamente, piuttosto aspro e seccato*) — Nenti, don Liddu! non succedi nenti! Cc'è paura, 'ncasa mia, divu dari cuntu a tutti? Vi pregu, assittativi! Chi mi vulissivu trasiri dintra macari vui? (*Altra scampanellata all'interno. Brasi accorre*).

D. LIDDU

Scusati, D. Nzulu, la ragiuni di tuttu chistu...

D. NZULU

(*subito, interrompendolo*) — Quali ragiuni? Ancora s'avi

a vidiri, 'a ragiuni! (*con intenzione*) E v' 'a fazzu vidiri iu... all'urtimu!

D. IACU

(*entrando e notando D. Liddu*) — Lo sapevo!

D. LIDDU

(*provocante*) — Chi è ca sapeuru?

D. IACU

Ca vi fiteva 'a lepri 'nta 'stu trippaturi! (*udendo anche lui gli strilli delle donne*) Turnastivu pi daricci spadda forti? Non basta ca su' dui contro una? Macari 'u masculu?

D. LIDDU

(*andandogli incontro con le mani in faccia*) — Ma vui chi pi daveru a mia vuliti scuncicari?

D. IACU

(*subito, con la voce bassa*)— No... me ne guarderei bene... (*voltandola*) — Pirchì 'ncasa d' autri haiu conosciutu sempri 'u me' duviri!

D. LIDDU

(*sghignando*) — Già! Un pocu pirchì ci sunnu 'i fimmini, un pocu pirchì siti 'ncasa d'autri... vah, livativi!

D. IACU

Scusate; vi ho detto di attendere persone?

D. Liddu

E quannu?

D. Iacu

Per cui!

D. Nzulu

(*che frattanto è andato presso le litiganti di là, tornando come se vedesse questi due alle prese*) — Signuri mei, pregu! signuri mei! Chi vulissivu fari 'u duellu cca? (*vociando verso l'interno alle donne*) Ma chi mi vuliti fari partiri, 'a testa? Malidittu 'stu cucinu e di quannu mi ittau 'nta 'stu focu! Finitila! finitila, e passati tutti cca banna!

SCENA X.

D. Prazzita, Tidda, Rachilina e detti

(*le donne tornano in iscena un po' malconce, arrossate; Donna Prazzita e Tidda tenendo dai due lati opposti un vecchio ritratto ad olio rappresentante un notaio con la barba a collana e i capelli a boccoli, il collo fasciato da una grande cravatta a rabat, uso Bellini, ampio panciotto alla marescialla, abbottonato all'estremità d'un lato, una penna d'oca sull'orecchio e un codice in mano. Una tira di qua e l'altra di là, mentre Rachelina, col cappello gualcito e a sghimbescio come per qualche ceffone di Tidda, geme e pare voglia cascare di nuovo in deliquio*).

Donna Prazzita

Modda! modda cca! modda cca, ti dicu!

TIDDA

Pazza siti! Chistu tocca a mia! E non lu lassu mancu, si!...

DONNA PRAZZITA

No! Tocca a mia!

TIDDA

'U moddu? Lassatilu! Ca cchiuttostu un pugnu cci dugnu e 'u sfunnu!

D. IACU

Vah! Muddatilu!

D. LIDDU

Non muddati nenti!

D. NZULU

(*strappando di mano alle due donne il contrastatissimo ritratto e dominando, con la sua, tutte le voci*)—Datilu cca prima, santu e santissimu! 'U stati sfasciannu d'accussì? (*guardando l'immagine*) Guardati chi cc'è cca! Lu stati facennu assistiri a un bellu spittaculu 'stu povir'omu! (*cava il fazzoletto e con delicatezza fa come per asciugare il sudore della fronte del notaio effigiato*) Poviru Josè! Tu ca ti nn'ha statu tant'anni cuetu a la me' casa! Ma guardatilu, guardatilu chi facci chi avi!... mancu cuscenza cc'è! E si vidissi so' figghiu, che figura ci facissi, vah? (*altra scampanellata. Brasi accorre*) Basta ca cci aviti priparatu 'a casa... 'i mobili...

SCENA XI.

Detti e don Nittu, poi Don Gasparinu.

D. NITTU

(*rientrando tutto accaldato, senza notare la presenza di D. Iacu e di D. Liddu, rivolto a Don Nzulu*) — Ho fattu sforzi inauditi, sa? Ma nenti!.... Sunnu du' armali feroci!

D. NZULU

(*deponendo il ritratto in piedi su un mobile, bene in vista*) — Cui?

D. NITTU

(*sconcertato*) — Ah.... cca sunnu?

D. NZULU

Nu' 'i viditi?

TIDDA

Accussì va beni! Nè tu leta nè iu cunsulata! (*a D. Nzulu*) V' 'u tiniti vui, 'u ritrattu!

D. IACU

Quann'è chistu, sta beni!

D. LIDDU

Già! Ca cc' era bisognu d' 'u vostru consensu!

D. NZULU

(*parlando al ritratto*) — Eh, poviru mortu, cu' ti l'avia a diri, ca ti stavanu manciannu li càmuli e li fulinii, senza riscidiriti nuddu! nuddu ca t' addumava un sor-

du d' ogghiu! nuddu ca ti purtava un ciuri! (*a Brasi che gli presenta un telegramma*) — Chi è? Telegramma? E di cui? (*apre il foglio, legge ed esclama*) — Eh menu mali, vah! Menu mali! Ogni male non viene per nuocere!

BRASI

E unni manca, Diu pruvidi!

LE DONNE

(*che si sono sedute stanche ed agitate*) — Chi è? Chi fu? Di chi si tratta?

D. NZULU

Bella accuglienza cci stauru priparannu!.... A 'na bella scena l' avissivu fattu assistiri!....

GLI UOMINI

Ma cui?

D. NZULU

Ma cui.... cu' po' essiri? Paulinu!

TIDDA

Non arriva cchiù?

DONNA PRAZZITA

Comu?! Avia a arrivari oggi!

D. NZULU

Già! quantu junci, e arrivava! T - a - ta, ficu fatta! Mi telegrafa di Genuva, ca si firmirà ddà 'na pocu di jorna....

RACHILINA

'U dissi vossia stissu, ca s' aspittava pi stasira.

D. LIDDU

E lei, signurina, tantu pi 'na curiusità: cci avia tuttu 'ssu 'nteressi c' arrivassi stasira?

RACHILINA

Iu? No.... Pirchì?.... Siccomu 'u ziu avia dittu accussì....

D. NZULU

(*a don Liddu*) — Amici mei, tutti 'sti cunti.... pi carità, all' urtimu! (*a Rachelina*) — Eh sì, figghia.... Ma si m' aviti fattu pàrtiri 'a testa! Vuautri chi siti cristiani? Siti ranocchi, cicali, marranzani!.... Madonna di lu Carminu! Non haiu cchiù cirivedda!.... Cci criditi ca mi disidirassi mortu e stampatu ddà 'nta ddù quatru?.... Ca già! Mi faceva 'u cuntu, c' arrivatu a Genuva, doppu un jornu era cca.

DONNA PRAZZITA

Ah no?!

D. NZULU

Senza pinsari a tuttu chiddu ca divi fari ddu galantomu appena sbarcatu in Italia!

D. NITTU

(*dandosi tono*) — Eh già! I passaporti.... Cce lo volevo dire io!

D. NZULU

Chissu sulu? E 'i pezzi? sulamenti pi canciari tutti ddi pezzi ca porta?

TIDDA

Pezzi cancia?

DONNA PRAZZITA

Chi è, niguzianti di pannaria?

D. NZULU

Già! Martisi! Vuautri ppi pezzi chi sapiti sentiri? Dinari, su'! Pesetas, pesetas — si chiamanu accussì ddà sutta! Faciti 'u cuntu, pi canciari tutti chiddi ca porta! (*come ripigliandosi*) — Ma 'u sapiti ca fu 'na furtuna 'ssu ritardu? (*affettuosamente severo e patriarcale*) — Prima di tuttu pirchì, amici mei e parintuzzi cari, nuautri 'nta l' intimità nni putemu macari manciari pi lupi, ma di frunti a iddu, 'a cosa è diversa: di frunti a iddu, nn' avemu a fari vidiri uniti, affezionati unu cu l'autru..... tanti armi 'nta un cori! tanti lapi di meli!.... Ca comu! iddu ca va circannu la famigghia.... lu nidu anticu.... (*come fissandosi nel suo lontano rammarico*) — lu nidu anticu.... chi nni sapiti quantu si disidira!.... e cci faciti truvari 'stu 'nfernu? Si nni scappa l' indumani!!... E cu tuttu 'stu catuniu c' aviti fattu, m'aveva scurdatu lu megghiu... (*guardandoli tutti*) — Signuri mei, spagnolu è!

TIDDA

Comu! finiu ca è americanu?

D. NITTU

Di l'America spagnola, signurina...

D. NZULU

E quindi, cchiù spagnolu. di li spagnoli! Cu certi arii ca v' 'u pozzu diri iu ca cci haiu statu! Vui chi sapiti comu marcianu ddà? Ogni pirsuna ricca ddà, faciti cuntu ca è un re! Redengotti e cilindro, macari pi iri 'ntra certi posti... ca nuautri cci jemu... cu li tappini a la susuta di lu lettu (*le donne non possono fare a meno di sorridere, ma fanno un certo verso di vergogna*) Vi pari scherzu? Fumusi!... Ah! pi fumu, lassati fari a iddi... E non è ca su' fanatichi sulamenti supra d' iddi stissi; ma supra tuttu e supra tutti chiddi ca cci stannu attornu! Vòlunu gran cumparsa! Esagerata! Non nni ponnu fari a menu!... E iu pensu... ca comu!... guarda chi patacca ca stàvamu facennu a causa di li vostri curtigghiarisimi!... Avia di tantu ca v' 'u vulia diri... Signuri mei, vuautri siti vistuti...

D. LIDDU

(*guardandosi addosso*) — Comu semu vistuti?

D. NZULU

Perfetti, chi cc'entra! Lassati fari a vui, Don Liddu, pi chistu! e macari a vui, D. Nittu. Tutti già, non si discuti!... Ma non è questo, signori! lassatimi spiegare! Iu avia pinsatu di faricci un ricivimentu... un'accuglienza all'usu d'iddi... pumpusa, vah! sgargianti! pirchì tantu chiù pumpusa è, tantu chiù bella imprissioni cci

fa... E non dicu sulamenti pi nui, di comu nn' avemu a vestiri e di chiddu c'avemu a fari... ma macari p' 'a casa... addubballa tutta... ma a chistu cci pensu iu! Anzi, mi vuliti lassari fari a mia pi tuttu, ora ca vi viu cca beddi cueti, ca tutti li quistioni sunnu risuluti amichevolmenti?

TUTTI

(*ridestandosi come da un fascino, vivacemente*) — Chi? Comu? Chi dicistivu? Risoluti? Comu risoluti?

D. NZULU

(*dominandoli*) — Chi fu? chi è? N' autru ribeddu vuliti fari? V'assicuru e vi promettu che tutto sarà accomodato con sodisfazioni generali!

DONNA PRAZZITA

Ma scusati, cc'è 'a cosa d' 'i du' casi... com'è ca si po' risorviri cu suddisfazioni generali?

TIDDA

Già? Com'è ca s'ha a spartiri 'ssu cristianu? Mezzu cca banna e mezzu dda banna?

D. NZULU

Non vi preoccupati! Truverà du' casi, e nni scigghirà una! senza ittari a mari l'autra... Chi nni sapiti si non è abituatu ad aviri quarteri d'estati e quarteri di 'nvernu?

D. IACU

Ah! ma scusassi: cc'è 'na quistioni però ca resta pinnenti!

D. LIDDU

Già! comu 'u piru all'arvulu!

D. NZULU

E chista macari cci la faremu decidiri a Paulinu! A tutti cuntintirà! a tutti! lassatilu arrivari! Nuantri cca nn'avemu a preoccupari d'una cosa sula: di farinni truvari digni d'iddu. Vuliti lassari fari a mia? Senza pipitari chiù nuddu! Apprufittamu di 'ssu tempu ca nni resta. Brasi, affacciati d' 'u barcuni e chiama a Don Sciaveriu Notu, dicci c'acchianassi cu so' mugghieri cu 'u campiunariu e 'u metru, prestu prestu! (*mentre Brasi va, rivolto a Rachelina*) Ti lassi serviri di mia, tu?

RACHILINA

Comu voli vossia, ziu! Ma l'abitu pi daveru m'haiu a fari?

DONNA PRAZZITA

Chi n' o' sta' sintennu? Giustu ca tu ti l'aviatu a fari....

D. NZULU

Ma.... divi essiri 'na cosa d' alzari l' idei, badamu!.... Comu ti piaciria, Rachilina? sintemu....

RACHILINA

Eh.... chi sacciu? di.... di sita cilesti.... mi piacissi...

D. NZULU

Bravu! Apprupriatu!

RACHILINA

Guarnitu di.... di....

TIDDA

(*interrompendola*) — E iu comu, cucinu, di sita granata?

D. NZULU

A gustu to'! Basta ca sia 'na cosa chic!

DONNA PRAZZITA

E iu.... macari mi l' avissi a fari?

D. NZULU

Ca chi vol diri! Tutti, tutti! Vui, 'a prima!

BRASI

(*rientrando*) — Don Sciaverïu dici ca veni subitu con la consorti.... E.... si cci permetti, cci vulissi diri 'na cosa....

D. NZULU

Chi cosa?

BRASI

Cca sutta cc' è 'na pirsuna ca fa avanti e arreri comu 'na tarantula annacalora, e sta sfardannu 'a strata.

TIDDA

Uh!.... Ca chissu don Gasparinu è! mischinu!

D. NZULU

Ah, già! chiamalu! ca iddu sulu manca! Pregalu a nomu miu d' acchianari (*Brasi esce*).

DONNA PRAZZITA

Allura iu dicissi ca 'ssu vistitu miu duvissi essiri d' un culuri.... d' un culuri....

TIDDA

Di cani ca fui! (*la vecchia la guarda biecamente*).

D. NZULU

(*subito, accomodante*) — Lo sceglieremo nel campionario! Non circati, cucina Prazzita! (*a D. Gasparino che appare più arruffato che mai sulla comune*) — Avanti! avanti! Don Gasparinu, ca v' aviti fattu disidirari!

D. GASPARINU

Si, ma.... si non mi mannauru a chiamari.... mancu d' 'a strata cci passava iu cchiù cca....

TIDDA

Si, difatti, 'ncasa vi vinniru a chiamari?

D. GASPARINU

Mi chiamaru mentri ca era pi l' affari mei, ca non cci dava cunfidenza a nuddu.... E ora mi nni vaiu!

D. NZULU

(*trattenendolo*) — Bonu, vah! D. Gasparinu: viditi ca Tidda scherza!

D. GASPARINU

Idda a mia, s' avi a livari 'stu viziu di pigghiarimi di puntu.

D. Nzulu

S' 'u leva, s' 'u leva! statìvi cuetu! Ora ca vinistivu, comu sia sia, assittàtivi cca e faciti chiddu ca fannu l' autri, ca semu tutti 'mpaci.

SCENA XII.

D. Sciaveriu, D. Rusulina e detti.

D. Nzulu

(*ai due sarti che entrano*) — Oh, bravu, D. Sciaveriu! favuriti! Avanti, Donna Rusulina!

D. Sciaveriu

(*inchinandosi*) — Ai suoi comandi, signor D. Nzulu!.... Tanti rispetti alla compagnia!

Donna Rusulina

(*c. s.*) — Serva di 'sti me' signuri!

D. Nzulu

(*con un cenno d' intelligenza*) — Dunca.... Donna Rusulina, non cc' è bisognu ca vi dicu ca 'sta vota vi duviti disimpegnari... Pigghiaticci 'a misura a 'sti parenti mei e intantu daticci 'u campiunariu ca si scegghiunu 'a stoffa. (*D. Rusulina porge il campionario alle signore che si mettono a crocchio a sfogliarlo e a conversare con lei*) — E vui, D. Sciaveriu, pinsati pi 'sti me' signuri... e macari pi mia....

BRASI

(*col solito sorriso da scemo*) — Si cci voli dari, cci duna.... e si non ci voli dari, non cc' è obbrigu....

D. NZULU

E pi Brasi, si sottindende!

D. NITTU

(*costernatissimo*) — Senta.... Don Nzulu.... io, veramenti.... non saprei se....

D. NZULU

Ma mancu si dicinu 'sti cosi! Tuttu pensatu, Don Nittu!

D. NITTU

Si, ma... a qual titolo?

D. NZULU

E non l'avemu dittu? A titolo d'un regalo a me e d'un onuri a me' niputi! Non bisogna guardare a spese!

D. NITTU

(*più che mai costernato*) — Spese... mie?

D. NZULU

Oooh!... Appena arriva me' niputi!

D. LIDDU

(*rinzelato*) — Vah, non iucamu, D. Nzulu! Mancu pi scherzu l'aviti a diri 'sti cosi! Mi vestu pirchì mi fa piaciri macari a mia; ma a spisi mei! E non cc'è bisognu ca don Sciaveriu mi pigghiassi 'a misura. È 'u me' sartu...

D. NZULU

Sfidu! Pi chissu è 'u megghiu sartu d' 'u paisi!

D. GASPARIRU

Ah! pi chissu? Pirchì iu non passu ca sugnu macari clienti so'? Pirchì non parrati vui, misseri e minchiuni! A 'mprisa ca mi nni vaiu 'n'autra vota?

D. NZULU

D. Gasparinu, chi dissimu? (*a D. Sciaveriu*) Allura non cc' è bisognu di misura mancu pi iddu. Vah, signuri mei, spicciamunni! Donna Rusulina, siti pronta?

DONNA RUSULINA

A li cumanni! Accuminciu d' 'a signura donna Prazzita ca è a cchiù granni! (*misura la lunghezza della sottana*) Sciaveriu, scrivi.

D. SCIAVERIU

(*a D. Nzulu*) — Mi permetti? (*segnando in uno scartabello* — Signora donna Pràzzita Cannalonga.

DONNA RUSULINA

Lunghizza, di la vita a la putia: Centu unnici (*misura la rotondità dei fianchi*) Oh... comu cci dicemu? circunfirenza — cu bon prudi e saluti! centuquarantasetti...

Tela.

ATTO TERZO

SCENA I.

D. Nzulu, Donna Prazzita, Rachilina, Tidda, D. Liddu, D. Nittu, D. Iacu, D. Gasparinu e Brasi

(scena di movimento tra tutti, intanto a fare gli ultimi apprestamenti per la solenne festa dell' arrivo dell' Americano, D. Nzulu, aiutato da D. Liddu, D. Iacu e D. Nittu, finisce d'addobbare una specie di paleoscenico, che è un'alta predella, in fondo alla scena, nell' arcata di centro; dietro una tenda, in fondo, si aprirà un uscio; un altro dietro una tenda, a destra, e una finestra si scoprirà dietro la tenda di sinistra. Donna Tidda traversa la scena recando un gran vaso di fiori. Donna Prazzita e Rachelina vengono subito dopo con trionfi di frutta).

BRASI

(*segue portando un festone di fronde d'edera intrecciato con fiori*) — E chi è, scursuni? Unni va, chistu?

D. LIDDU

Non ci pinsari, babbu... Portalu ddà banna, ca poi cci pensu iu...

TIDDA

Ma chi è 'sta stola? Unn'è ca l'aviti a cumminari?

DONNA PRAZZITA

E chisti, unni l'avemu a mettiri, D. Liddu?

D. Liddu

Pusatili unni vi veni prima... Lassatinni finiri cca! È bonu accussì, don Nzulu? (*le donne escono per rientrare poco dopo.*

D. Nzulu

(*che s' è tolto la giacca e sta aggiustando le tende del piccolo palcoscenico*) — Bonu, bonu, sì... Eccu, tiràti n'autru pocu di ddocu... Cu' m' 'a duna una spingula?

D. Nittu

Iu... alla cca!

D. Iacu

Si capisci, si non siti attaccatu vui cu 'i spinguli!

D. Gasparinu

E allura... iu ca portu spinguli macari?!

D. Nzulu

Lassatilu iri 'ssu discursu d' 'i spinguli! Calati, calati, don Iacu... unni stati guardannu?

D. Iacu

Ca guardava a D. Nittu, ca cu ddi pusa avi un traficu!... E non m'haiu pututu pirsuadiri si avi 'i pusa e non avi cammisa!

D. Nittu

Spiritoso! Spiritoso, D. Iacu!

D. Gasparinu

Si... bella liscimoria!

D. NZULU

(*vedendo che D. Iacu s' inalbera*) — Signuri mei, oh! non facemu quistioni, comu finiu?... Mi staiu facennu 'u cori tantu, a vidirivi accussì tutti belli d'accordu! Lassatimi finiri cca!

TIDDA

Ma chi è ca cumminastivu ddocu? 'U sapiti ca mi pari un palcuscenicu?

D. NZULU

Ha fattu 'sta scuperta! Biniditta Santa Lucia ca ti desi 'sta bella vista!

DONNA PRAZZITA

Ah, pi daveru palcuscenicu è?

RACHILINA

Vih! Che bellu! E cu' cci ha a rapprisintari?

D. NZULU

Ca tutti nuautri! (*sorpresa generale e movimento di curiosità*).

TUTTI

Chi? Comu? Avemu a rapprisintari? E chi avemu a rapprisintari?

D. GASPARINU

Iu... non rapprisentu nenti... e non vogghiu sapiri 'sti storii!

D. Nzulu

Tutti! tutti! Avemu a fari 'na festa all'ingranni! Ricivimenti... pranzu... e macari teatru... O' pranzu cci aviti pinsatu vuautri, e iu mi vosi riurdari di li tempi antichi...

D. Nittu

E nuautri chi sapemu rapprisintari, signur D. Nzulu?

D. Nzulu

E non cci sugnu iu? Vi 'nsignu 'i parti a tutti! Accussì, a suggettu!... Haiu pinsatu macari a commedia c'avemu a fari davanti a Paulinu... E ora, lestu lestu, vi fazzu a prova generali... 'I robbi su' cca!

Tutti

Quali robi?

D. Nzulu

'I vostri!

Tutti

Ah, 'i purtaru? Cca su'? Quannu 'i purtaru?

D. Nzulu

'I purtaru! 'i purtaru! Avi tantu!

Tidda

Ah... chisti eranu 'i robbi, ca nni facistivu pigghiari 'a misura?

D. NZULU

Ca chissi! chissi!

RACHILINA

E comu, accussì senza pruvarli, si nni stannu boni o si non nni stannu boni....

D. NZULU

Si.... teni a cura! senza mai ti stannu tanticchiedda cchiù larghi o cchiù longhi! Robbi di commedia su'!

D. GASPARINU

A mia non m' ha pigghiatu 'a misura nuddu, e ddocu supra mascaratu non ci acchianu!

D. LIDDU

(*sorridendo con compiacenza*) — A sapillu prima, Don Nzulu.... si puteva cumminari d' accordu 'na cosa graziusa..... Filodrammiticu sugnu.

D. NZULU

Non dubitati ca graziusa.... graziusa sarà.... Ora 'u viditi! A unu a unu vi fazzu 'a parti di tutti! Vi mettu comu un specchiu davanti!

RACHILINA

Macari chidda d' 'i fimmini?

D. NZULU

Si capisci! E cu 'i robbi d' ognunu!

TIDDA

Vih! Ca bellu aviti a pariri vistutu fimmina! Non cci iucamu, signuri mei, ca chistu l' opiranti fici all' America!

DONNA PRAZZITA

'U sapiti, ca è cosa d' arridiri?

D. NZULU

E comu d' arridiri! Ora vedrete! Assittativi a giru e permettiti ca cuminciu! *(stando sempre sul piccolo palcoscenico, chiude all' interno il velario, nascondendosi a tutti).*

RACHILINA

Oh ch' è bella! Non mi pari l' ura di vidillu cu 'i robbi d' 'a me' parti! Ma... sa chi parti haiu a fari?

TIDDA

E iu, cu chiddi d' 'a mia! A me' parti, parti di sconzu avi ad essiri!

D. IACU

E figuramunni c' avi a pariri bellu vistutu di Donna Prazzita!

DONNA PRAZZITA

Iu dicu c' hâ a pàriri cchiù bellu vistutu di vui! Quannu mai, puteuru parrari d' 'a parti d' 'a signura Donna Prazzita!....

D. GASPARINU

Vogghiu vidiri si finisci bona.... ca non mi pari!....

D. NZULU

(*di dietro la tenda*) — Signuri mei, circati di starivi muti, pirchì, si no, non isa 'u sipariu!

BRASI

Silenziu! (*e batte le mani allegrissimo*).

TIDDA

Vih! ch' è cuntenti chistu!

D. NZULU

(*c. s.*) — Pirchì non sapi ca cc' è 'a parti priparata macari pi iddu!

BRASI

(*contento*) — Macari pi mia?!

D. NZULU

(*c. s.*) — Pi tutti! Pi tutti!

D. GASPARINU

E torna, parrinu e sciuscia!... L' irritazioni pi forza mi volunu fari pigghiari!....

D. IACU

(*guardando D. Gasparino con un largo sorriso, non perfettamente convinto*) — Mi dici 'a testa ca finisci a opira 'é pupi!....

BRASI

A cugghiuta ti vogghiu!

D. NZULU

Attenti, che comincia!

TUTTI

Silenziu!.... (*accomodano le sedie e attendono con gli occhi al palco*).

D. NZULU

Unu.... dui..... e tri! (*Tira la tenda-sipario e scopre la scena).*

TUTTI

Vih! Bellu! Chic! E d' unni spuntaru 'sti porti? Uh, cc' è 'a finestra macari!... Un teatrinu perfettu! Lassati fari a iddu! Silenziu!.... Signuri mei, silenziu, annunca non nesci!

LA COMMEDIA

(la piccola scena rappresenta una stanzetta di passaggio, con finestra sul lato destro, comune in fondo con tenda e uscio sulla sinistra che dà nell' appartamento).

SCENA I.

appare: **La vecchia di l' acìtu.**

(*entra in iscena con il fiasco dell' aceto sotto il braccio e beve con soddisfazione).*

RACHILINA

Uh! e cu' è 'ssa vecchia? Che laria!

TIDDA

Chissa 'a vecchia di l'acitu è!

DONNA PRAZZITA

Allu dda, l'avi scrittu 'nt' 'o ciascu!

TIDDA

E comu s'appana!

D. LIDDA

(vedendo che la vecchia smette di bere) — Zittitivi, ca sta parrannu! Sintemu chi dici!

LA VECCHIA

(con l'occhio maliziosamente arguto) — Bonu! bonu! di li setti latri.... E assai nn'haiu bisognu! *(al fiasco)* — Tu ha' a travagghiari oggi! *(si fa presso l'uscio di sinistra, e con voce dolce, nascondendo il fiasco sotto la pellegrina)* — Tinnirina, 'a soru! Oh Diu miu, sempri davanti a 'ssu specchiu!.... sempri cu 'ssa pruvuligghia 'mmanu!.... sempri ca t'allifli e fai cannola!

TIDDA

Eh, si è donna Tinnirina! Ma sa cu' è, sa cu' è c'avi a fari 'ssa parti?

D. GASPARINU

Nni vuliti fari sentiri?

LA VECCHIA

Cu' avi a veniri, Cappiddazzu? Figghia mia, iu su-

gnu 'a soru granni e t' haiu a ricurdari 'u beni.... Vidi ca 'a genti po' suspittari, 'u sap' idda chi, di 'ssa troppa frequenza di 'ssu cristianu 'ncasa nostra !.... Chi ? chi dici ? Ma si, 'a suruzza....

TIDDA

Ah, soru cci veni ?

LA VECCHIA

Si, 'u sacciu ca ti fa cunfidenzi p' 'a cucina Zi Vittula....

DONNA PRAZZITA

Zi Vittula ? Ca annunca parti di mascarati sunnu !

LA VECCHIA

Ma 'a genti è maligna assai ! Vo' 'ntuppatici 'a vucca ! E macari idda... chi ti pari ? !... Tu si' troppu bona, armuzza 'nnuccenti....

DONNA PRAZZITA

Maria, chi parra grevia chissa, cucinu ! E cu' è ca po' parrari accussì ?

TIDDA

Uh, cci nn' è tanti ca parranu accussì ! Iu mi staiu divirtennu un munnu !

D. IACU

Ma 'nsumma, nni vuliti lassari sentiri ? Vogghiu vidiri cu' è 'ssu cappiddazzu !

La Vecchia

Basta, 'u beni ti l' haiu avvisatu.... Fa comu cridi !... *(si reca presso la finestra e saluta)* — Oh, Zi Vittula !.... Mi pari un iaròfalu avvampatu 'ntra 'ssa finestra !.... Miatu cu' ti spusa a tia ! Chi dici ?... E, ti nni mancassiru !... Ca dui, li sacciu iu !... Cu' su' ? Vah ! finta ca non lu sai ! Chiddu vagghiardu, ca si mancia l' aria.... e dd'autru distintu.... ma distintu, vah....

D. Nittu

Abbasta ca non m' 'u fa fari troppu esageratu a mia, don Nzulu !

La Vecchia

E anzi, non sacciu com' haiu a fari.... Tutti dui mi dissiru ca vèninu a parrarimi pi tia.... Don Peppi Nnappa e Don Cola Mecciu....

D. Nittu

Ah ! sempri mascari su' !

D. Iacu

Zittitivi. Sugnu curiusu di sapiri cu' è 'ssu Don Cola Mecciu !

D. Liddu

E iu, cu' è 'ssu Peppi Nnappa !

Tidda

(impressionata e accigliata) — Zittitivi, quantu sentu chi è ca dici 'ssa vecchia !

La Vecchia

È ca mi pari ca tu.... no?.... eh, chi voi? mi pari ca l' occhi li ittasti supra un lapuni vecchiu, ca non fussi dignu di pusarisi supra un ciuri vivu vivu e friscu friscu comu si' tu!

Tidda

(*tra i denti come a sè stessa, guardando sottecchi Donna Prazzita*) — Accussì fu, 'nfami! (*notando che Donna Prazzita si agita un poco sulla seggiola, soggiunge subito, forte*) — Tiramu, tiramu, cucinu! Ca bona è!

La Vecchia

Chi? iu, figghia? E comu vegnu? (*additando verso sinistra*) — Ca chi la pozzu lassari sula?.... Ah!.... mi fazzu lu stomacu fràcitu.... (*Rifà D. Tinnirina davanti lo specchio, che s' incipria, s' alliscia e si pavoneggia*)— E cu' va, e cu' veni!.... Tu aspittannu a quarcunu, allonghi lu coddu a la finestra; e cca, si fètinu tutti!... Ca si, macari iddu! macari iddu! Veni a parrari.... non sacciu di chi!.... discursi longhi!.... E l' autri, mussi di cca e mussi di ddà!.... Chi dici?... Gesù, non su' cosi ca si ponnu diri d' 'a finestra.... Aspetta, vegnu ddocu! Ma un muminteddu, sai? (*va via dal fondo*).

Rachilina

(*notando la zia aggrondata e sulla brace, con un sospiro di sollievo*) — Oh e chissa si nni ju! Sa cu' è ca l' avissi a fari 'ssa parti!...

TIDDA

(*con intenzione*) — 'Ssa bella parti!

DONNA PRAZZITA

Videmu tutti l'autri, prima!

LA VECCHIA

(*tra le quinte*) — Ohhh!

D. NITIU

Si zittissiru, si zittissiru, ca sta parrannu ddà arreri!

LA VECCHIA

(*c. s.*) — Oh lu bellu cavallacciu! Cca pi tempu vui, oggi!.... Acchianati, acchianati ca cc' è Tinnirina!

VOCE DI D. NINNARU

(*alterato*) — Cu cui?.... cu Cappiddazzu?

LA VECCHIA

Oh, Maria Santissima, chi facci scura c'aviti!.... No, sula è pp' accomora.... Trasiti, trasiti, ca vaiu cca 'nfacci, e tornu! E chiamatila, a Tinnirina, ca vi fa cumpagnia.

SCENA II.

appare: **D. Ninnaru.**

D. NINNARU

(*entrando, parlando c. s. ricolto verso l' interno*) — No, no, signura, iu cercu a vossia, e cci haiu a parrari d' idda! (*si volge verso il pubblico*).

RACHILINA

Uh, don Ninnaru è chistu! Ch' è graziusu! Ch' è eleganti!

D. IACU

(*ridendo grosso*) — Graziusu, si! Mi pari un spinnacardiddi! E chista non po' essiri parti mia!

D. NINNARU

Cca 'stu iocu ha duratu assai e divi finiri! Finu ca era Don Sucasimula, mi faceva arridiri.... Ora spuntau ssu Cappiddazzu!... Quantu nni ficimu? Unni jemu cu 'sta chitarra?... È certu ca chistu veni cca.... chi voli? Fa cridiri chi pretenni a la Zi Vittula... E allura pirchì non va nni idda, e veni cca? Chi traficu cci avi?... È certu ca Tinnirina cci arridi e lu ricivi in gran segretu (*tentennando il capo*) Vah.... vah.... vah.... vah... Chista cca, 'a vecchia, dici e non dici.. ietta 'na paruledda ca percia balati.... e poi.... non sapi cchiù nenti....

TIDDA

Sperta, sperta, 'ssa vecchia!

D. NINNARU

Iu, intantu, mi sciarriu cu 'i me' parenti....

TIDDA

Mischinu!

D. NINNARU

Cca si cci divi fari nèsciri 'u maraùni! Stannu a cantari.... pirchì, si non cci vidu chiaru.... (*va per la sinistra chiamando*) — Giufà! Giufà!....

RACHILINA

Uh (*batte le mani*) — macari Giufà cc' è!

D. GASPARINU

E mi pari ca tutti Giufà sunnu ddocu a supra (*poi, vedendosi guardato da tutti, aggiunge:*) — e macari cca sutta!

D. LIDDU

Iu non cci staiu capennu nenti! Vidu ca 'ssa vecchia cu 'ssu ciascu mi sta cumminannu tanti.

D. IACU

E bella figura mi pari ca cci sta facennu 'ssu Don Ninnaru!

D. NITTU

Signuri mei, lassati sentiri chi discursu cci sta facennu a Giufà!

D. NINNARU

(*dall' interno*) — Giufà! Giufà!

VOCE DI GIUFÀ

(*rifacendo con lo stesso tono come a trovar la rima*) — Allu cca, allu cca! Chi cc' e' chiamari a donna Tinnirina?

D. Ninnaru

No, non chiamari a nuddu: aspettu a 'sso soru, 'a vecchia di l' acitu.... Fammi passari 'nt' 'o salottu.

SCENA III.

riappare: **La Vecchia di l' acitu.**

Rachilina

'N' autra vota 'a Vecchia cc' è! Ma chi è, diavulu? comu fa a trasfurmarisi accussì!

La Vecchia

(friggendo di contentezza, ricava il fiasco e ribeve a lungo, poi:) — Forza a la machina, ca a bon puntu semu! Cci attizzai un focu di carbuni scattialoru, ca si nni sta jennu tuttu faiddi faiddi! L' abbivìru iu, 'sti buttuneddi di rosa; ma cu chistu.... cu chistu. *(fa cenno di annaffiare col fiasco dell' aceto)* — Ca chi pi daveru hannu a sbucciari belli e odurusi e hannu a 'mbriacari a 'ss' omini ca mi lassaru 'mpassulunìri 'mmezzu li spini! *(al fiasco)* — Tu si' la me' forza! (*lo bacia*)— E tu cci ha' pinsari a nun farli chiumpìri! (*appressandosi all' uscio di sinistra*) — Giufà! Giufà, unn' è D. Ninnaru? (*cava dal seno due biglietti, li esamina negli indirizzi, se li mette uno nella destra, l' altro nella sinistra, facendo cenni satanici d' intesa con se stessa; poi:)* — Ah, 'nt' 'o salottu 'u facisti trasiri? Facisti bonu! staiu vinennu! *(prima d' uscire, ribeve)*.

TIDDA

Tumma! tumma fin'a la fezza! Arsalarma, chi siti chi avi!

LA VECCHIA

(*esce; poi dall' interno*) — Ah, Tinnirina, 'u lassasti 'u specchiu? Chi sintisti? Non è visita pi tia!

VOCE DI D. TINNIRINA

Non haiu 'ntisu a nuddu iu!.... Pirchì? cu' cc' è?

TIDDA

Oh chi vuci di Serafinu! 'Nnuzzintedda, n' 'o sapi cu' cc' è! Ah, chi spassu! Mi staiu scialannu!

D. LIDDU

Signurina, e nni facissi sentiri! Nni vulemu scialari macari nuautri!

LA VECCHIA

Vah, ca non lu sai? Don Ninnaru cc' è! Ma pi parrari cu mia e no cu tia!

SCENA IV.

appare: **Donna Tinnirina**

DONNA TINNIRINA

(*appena entra si preme le mani sul seno*) — Dio, come mi palpita il cuore!

D. NITTU

Uh, splendida! Donna Tinnirina!

D. Liddu

Pari vistuta di luna.... Ch' è bellu!

D. Iacu

Ca chi bellu! A mia mi pari ca sta svinennu!

D. Gasparinu

Idda sta svinennu, e a mia mi sta vinennu!....

Donna Tinnirina

Hâ a parrari ccu idda? E chi cci po' diri? Aieri era tantu turbatu, comu si cci facissi umbra il mio contegno cu Cappiddazzu.... Ma 'u sapi Diu ca non cc' è nenti? Nu' 'u pozzu mannari, si si veni a sfugari lu cori cu mia pi me' cucina la Zi Vittula? E lu pozzu cumprumettiri, cuntannuci li fatti soi a tutti?.... Cc' è quarcunu ca metti mali!.... Ma cu' po' essiri? Pozzu suspittari di me' soru? lu me' stissu sangu? Saria piccatu murtali! Iu non sacciu diri di no a nuddu! Anchi Don Sucasimula, mischinu....

D. Nittu

Uh, macari Don Sucasimula cc' è!

Tidda

Ma figuramunni quantu nn' avi appressu donna Tinnirina!

Donna Tinnirina

Macari iddu, aieri, era tuttu 'nfruscatu pi 'ssu va e veni di Cappiddazzu, e voli una spiegazioni.... oggi

stissu. E giustu giustu appi a veniri D. Ninnaru!.... Si s' incontranu cca, comu fazzu? (*si fa alla finestra, e subito riponendosi la mano al cuore, se ne ritrae*) — Oh Dio! ecculu cca! Mi ha fattu un cenno! (*si riaffaccia*) — No! no, D. Sucasimula! Non salite! non salite! (Dio, com' è aggrunnatu!).

RACHILINA

Maria, chi parti grevia ch' è chissa! E cu' l' hâ a fari?

TIDDA

Ognunu a so', avi a fari! Mi pari difficili ca chissa fussi 'a mia! Sarà grevia 'a parti, ma 'a cummedia di mastru è fatta! Assai mi staiu scialannu!

DONNA PRAZZITA

Iu dicu ca tutti nn' avemu a scialari! Stamuni muti!

DONNA TINNIRINA

(*c. s.*) — Non potete! non potete per ora! (*andando verso l' uscio di sinistra*) — Che contrattempo, Maria, che contrattempo (*tende l' orecchio verso l' interno*) — Dio, se esce!.... Don Ninnaru è spadaccinu... e si finisci a duellu? (*lusingata*) — Per causa mia! Ah! Al solo pensiero mi sento impazzire! (*si riaffaccia*) — Per carità, per carità, Don Sucasimula! Vengo giù io, allora! vengo giù io! (*va via; poi internamente*) — Cca, cca, venite dentro il portoncino; ma senza farvi vedere....

VOCE DI D. SUCASIMULA

Eccomi! Ma non capisco pirchì lei m'avi a parlari di nascosto... Non posso ricevere più l'onore d'acchianari in casa?

DONNA TINNIRINA

Ma no! Per carità, non dite così!

VOCE DI D. SUCASIMULA

Ma perchè queste cose segrete?

D. LIDDU

Avi ragiuni, mischinu! Unu c'aspetta cca, iddu ca s'avi a ammucciari ddà!

TIDDA

Cc'è postu pi tutti!

DONNA TINNIRINA

Oh Dio! La Zi Vittula! idda veni! idda veni! Viniti cca, viniti cca, non nni facemu a vidìri!

DONNA PRAZZITA

Ah! Eccu ca veni a Zi Vittula, ora! Ca daveru è fatta di mastru!

BRASI

A unu a unu tutti hannu a veniri!

SCENA V.

Appare: **La Zi Vittula**

DONNA PRAZZITA

Uh! eccula! eccula! E chi su' ddi cosi ca cci pènninu? Guarda... cudi di iattu su'! Maria Santissima, perfetta! perfetta! Bravu lu cucinu Nzulu! Bravu! Bravu! (*batte contentissima le mani e tutti la imitano*).

LA ZI VITTULA

(*furente, frenandosi a stento e mano mano accalorandosi fino al parossismo*) — Unn'è? un'è 'ssa jattaredda morta; ca mi fa l'amica e la cunfidenti, ca finci d'intirissarisi pi mia e poi sutta sutta tira braci a lu so' cudduruni! Ca l'avi grossu chidda, lu cudduruni! Massaria ranni! putia cu du' porti! Di cca si trasi e di ddà si nesci! Pi non vidirinni 'nfacci unu cu 'n'autru! E si nisciu di l'autra porta, 'ssu Cappiddazzu, diciticcillu ca non mi nni 'mporta nenti! Mancu pi schifiu l'haiu! Ma iddu cca non cc'e' mettiri cchiù pedi! Pi 'mpegnu! Avi ragiuni me' cucina la Vecchia di l'acitu! Pi mia è un lapunazzu vecchiu, e sugnu iu ca lu cacciu, pi sapillu! Sciù! sciù! passi là! malanova di te' sulu! Chi si crideva ca, appena iuntu, cci avia a grapiri li vrazza a 'ssu trisoru? E quannu non cci vinni fatta, si ittò a mari vasciu, unni cci appidicava cchiù megghiu! Ma non cci hâ a ristari nni 'sta caramma! A mari largu, a mari largu s'hâ a iri a affucari! Unni cci su' li petri nivuri! Cca, nni la terra vattiata, non

cci hâ a mettiri cchiù pedi, mancu mortu! Hâ a moriri, sulu comu un cani a la strania, vasinnò si perdi lu me' nomu! (*si precipita per l'uscio di sinistra*).

TIDDA

(*che, ascoltando, s' è tenuta a stento, fremendo d' ira e di rammarico, scoppia a questo punto in pianto violento. Tutti si alzano e le si fanno attorno*).

TUTTI

Uh! uh!.... E chi fu?.... E pirchì?.... Comu?

D. LIDDU

Signurina Tidda, e chi cc' entra?

D. NITTU

E chi s' 'a pigghia supra 'u seriu, lei? Cummedia, è?!

D. LIDDU

L' ha dittu lei stissa ca D. Nzulu è opiranti bravu!

D. IACU

E 'ssa parti veru bella la rapprisintau! cu lu sangu a l'occhi! Bravu lu signor D. Nzulu!

DONNA PRAZZITA

Ca si sapi, 'nt' e' cummedii, s' arridi e si chianci! si chianci e s' arridi! ah.... ah.... ah....

D. IACU

Vah! Battemu 'i manu tutti, e sicutamu! Ca ora nn' addivirtemu....

D. LIDDU

(*subito*) — Cu Peppi Nnappa!

D. IACU

Cu don Sucasimula!

D. GASPARINU

Abbasta ca non fa nesciri a mia, annunca a iocu di tutui finisci!

D. LIDDU

Vaia, signurina Tidda! finemula!.... Eccu, eccu.... cca cc'è don Sucasimula! Si livassi 'ssu fazzulettu di l'occhi!

SCENA VI.

Appare: **Don Sucasimula**

TUTTI

(*accolgono l' apparizione battendo le mani, per stordire e rianimare Tidda che riesce a stento a frenarsi e si forza, ora, a sorridere anche lei*) — Uh! veru D. Sucasimula è! Bellu! Perfettu! Pari pittatu!

D. SUCASIMULA

(*movendosi come una marionetta, con le braccia strette alla vita e un bastoncino orizzontalmente tra le mani, con l' aria d' uomo sperduto*) — E chi sacciu!.... Cu' s' ammuccia di cca, cu' s' ammuccia di ddà!.... Mi trovu in imbarazzu pirchì aspiru.... aspiru.... aspiru...

aspiru alla beltà! ma non mi vogghiu cumprometteri cu nuddu, e mancu vogghiu fabbricari a crudu.... Dici 'a genti ca caminu supra l'ova, ma iu cammino.... cammino così.... col passo chiommino, col passo chiommino.... Permesso di qui? (*s' introduce per la sinistra; poi, dall' interno*) — Mi posso introdurre?.... Disturbo? Si, sarei proprio io, don Sucasimula! Oh! La signurina Zi Vittula! Lei qua? (*suono di campanello*).

D. Liddu

Oh, sonanu! E cu' veni ora? Peppi Nappa?

D. Nittu

Eh, ancora nn'avi a veniri fudda! Cc'è macari don Cola Mecciu.

D. Iacu

Haiu una curiusità di vidillu 'nt' 'a facci!

D. Nittu

(*a Tidda*) — Bravu, signurina, 'u sta vidennu? Passau! A fici ridiri 'ssu Don Sucasimula? (*altro suono di campanello*).

SCENA VII.

Appare: **Giufà**.

Tutti

Uh! Allu cca, Giufà!... Perfettu! Ca daveru un diavulu è! Chi facci di babbu! 'U saccu avi! 'u saccu! Sintemu! sintemu chi dici!

GIUFÀ

Tu pigghi di cca.... tu pigghi di ddà.... e 'u capitanu 'mmenzu sta! (*apre prima il pugno destro, poi il sinistro, e mostra nell' uno e nell' altro i due bigliettini che nella scena III s'è cavati dal seno la Vecchia di l' acitu; e poi dice furbescamente*) — Chi porti, Giufà? Tocca, tocca, e vidirà!... Ahi! chi? 'I spini hannu! E si mancianu cu l' acitu! (*esce per la comune*).

RACHILINA

Sa unni 'i porta 'ssi bigghietti?

D. LIDDU

Chissi chiddi d' 'a vecchia sunnu! Quarchi autra 'nfamità!

D. NITTU

Ma silenziu, signuri mei! Sintemu cu cu' parra!

GIUFÀ

(*dall' interno*) — Uh, guarda chi cumminazioni! Voscenza è cca, e iu cci stava vinennu a purtari un pizzinu d' 'a me' patruna!

VOCE DI PEPPI NNAPPA

A mia? Duna cca! Idda unn' è, supra?

GIUFÀ

Si, ma comu si non ci fussi....

VOCE DI PEPPI NNAPPA

Pirchì?

GIUFÀ

Avi visiti....

VOCE DI PEPPI NNAPPA

Si? ma io non sono mai di troppo.

GIUFÀ

Voscenza trasi allura, ca iu vaiu a purtari 'n'autru pizzinu!

SCENA VIII.

Appare: **Peppi Nnappa.**

TUTTI

Peppi Nnappa! Peppi Nnappa! Iddu è! Ch' è ridiculu! Ch' è smafarusu! Guarda ddi càusi! Scurciatu!

PEPPI NNAPPA

(*è entrato con l' aria d' un Rodomonte; mette la canna d' India sotto il braccio, s' accomoda il berretto a barca sulle ventitrè, si ravvia il ciuffo da un lato, si tira i calzoni a campana sotto l' ampia fascia frangiata, con mossa malandrinesca, poi con tono e gesti eroici*) — Leggiamo questo pezzinu! (*apre il biglietto e legge stentatamente*) « Caro D. Peppi Nnappa » (e chiustu sugnu iu!) « Sacciu ca siti spinnatu ».... Cu' è spinnatu? Iu, spinnatu?.... « di mia cucina la Zi Vittula ».... Ah! sapemunni sentiri!.... « ma 'ssu spinnu è puru d' autri, ca l' haiu sempri pi la casa ». D'autri? (*si tira indietro*)

— Senza mutriarinni!.... (*e si posta come per in parata, per la difesa e per l'offesa*) — Cu' cc' è ca si voli fari avanti? Ccà cc' è pettu pi tutti! (*riprende la lettura*) — « E siccomu haiu la soru schetta e la genti ca non sapi po' parrari, saria bonu ca vi facissivu avanti pi cuitari la palumma e fari fuiri lu spruveri! » (*tirando dalla fascia una enorme pistola*) — Cca semu! E a 'ssu spruveri lu 'ntacciamu 'ntra 'na porta di carrittaria!

TUTTI

Bum!!

PEPPI NNAPPA

(*al Bum del pubblico, fa un salto indietro di paura e subito si posta come sopra*) Oh, Peppi Nnappa! non nn'ammaraggiamu! Mi cummeni di fari tozzula o di non fari tozzula? Sintemu chi voli la Vecchia di l'acitu, e la colira di la sira sarvamunnilla pi la matina. (*si tira furbescamente con l'indice la palpebra inferiore dell'occhio e passa di là. Scena vuota, lungo la quale si udrà tra i commenti, di cui sotto, un suono di campanello, prima delicato, poi man mano più forte, infine furioso; quindi il fracasso d'una porta atterrata*).

D. LIDDU

Malandrinu, chissu!

D. IACU

E chi avi a essiri? Malandrinu di fudda! Peppi Nnappa, e tantu basta!

D. NITTU

Sa cu' l'ha a fari 'ssa parti?

RACHILINA

Sintemu cu' veni ora, ca stannu sunannu!

D. LIDDU

Ca don Cola Mecciu, cu l'autru pizzinu! Iu sugnu 'mprissionatu di tuttu 'ssu traficu di 'ssa Vecchia! Cci aviti capitu nenti vuautri? Cu' è? pirchì l'ha fattu?

TIDDA

(friggendo) Pirchì l'ha fattu? Ca pi 'nfamità, l'ha fattu! Si capisci tantu beni!

DONNA PRAZZITA

Sintemu, sintemu finu a l'urtimu, ca cc'è unu ddocu ca sta sfasciannu 'a porta!

RACHILINA

Eh, mi pari ca 'a sfasciau.

SCENA IX.

Appare: **Don Cola Mecciu**

TUTTI

Cca è! Cca è! Madonna, ch'è arruffatu! Pari un porcuspinu! Tuttu muschi! Muzzicatu d' 'i vespi!... Eh, Don Cola Mecciu, ogni pilu cci fa 'mpacciu!

D. GASPARINU

(*riconoscendosi, balza in piedi, inalberato, e attende in procinto di lanciarsi*).

D. COLA MECCIU

Santu diascacci e diantanuni...

D. GASPARINU

(*lanciandosi davanti al palcoscenico, gestendo furiosamente*) — Chi sintiti fari, misseri e bestia?

D. COLA MECCIU

(*rifacendo tale e quale dal palcoscenico i gesti e le mosse di D. Gasparino come se fosse uno specchio davanti a lui, botta e risposta*) — Chi sintiti fari, misseri e bestia?

D. GASPARINU

'Sti scherzi iu non li supportu!

D. COLA MECCIU

(*c. s.*) — 'Sti scherzi iu non li supportu!

D. GASPARINU

(*volgendosi agli spettatori che ridono*) — Non divi ridiri nuddu a li me' spaddi, santu diascacci...

TUTTI

....e diantanuni.

D. COLA MECCIU

(*c. s.*) — Non divi ridiri nuddu a li me' spaddi, santu diascacci....

D. GASPARINU

(furente, leva le braccia, afferra D. Nzulu e lo strappa giù dal palcoscenico) — Oh! Ca cu mia non si scherza!

TUTTI

(si alzano in sobbuglio e accorrono a staccare D. Gasparino da D. Nzulu, ma sono in preda tutti a una grande eccitazione per il veleno che hanno ingozzato durante la rappresentazione, e che ora rigurgita in furiosa collera contro D. Nzulu).

DONNA PRAZZITA

Ragiuni avi 'ssu galantomu!

D. IACU

Nn'ha misu 'ncaricatura a tutti!

D. NITTU

Chissa, accussì, chi è? Màscara ca nni metti?

D. LIDDU

Ora ho capitu! Tutta una burletta ha statu?

DONNA PRAZZITA

Burletta? Comu! una burletta? Nn'avemu cunzumatu, e ora tuttu è 'na burletta? Carta bullata curri!

D. IACU

Carta bullata? Scupittati cca currinu!

DONNA PRAZZITA

E ridi? e ridi? Taliati comu s'arricria a ridiri!

D. NZULU

(*dominandoli*) — Ca ridu, ridu, si, pirchì vi vidu accussì 'nfuriati!

DONNA PRAZZITA

Comu? 'Nfuriati? A nuautri nn'abbrucia l'arma! Cu' è ca paga cca!

TIDDA

Già! Oh! S'ha statu 'na burletta, cu l'interessi non si cci ioca! Cu' paga?

D. NZULU

Ca si ancora non mi l'aviti fattu finiri? 'Ssu surfareddu jiri e viniri mi tirau cca sutta! Cci stava vinennu a chissu! Cci stava vinennu! Chi non l'aviti 'ntisu chi cc'è Cappiddazzu paga tuttu! (*tutti lo guardano sempre più irati, ma anche perplessi, come per dire: Che altro vuoi inventare adesso? Allora egli li guarda fiso un po' tutti con aria da dominatore, sicuro del fatto e come nauseato del loro contegno, aggiunge*) E ddà banna è!

TUTTI

(*restano dapprima come allibiti, poi fanno impeto verso il palcoscenico, gridando*) — L'americanu? Ah! Arrivau? iddu è Cappiddazzu? Unn'e? unn'e?

D. NZULU

(*parandoli tutti*) — Ohè! Fermi! Unni iti! 'Nt' 'a me' casa? Ha d'ora c'arrivau!

TIDDA

Ah! Iddu v'ha aiutatu ddà arreri!

RACHILINA

Maria, chi virgogna!

D. IACU

Ah! Appattatu allura era? Ca signuri mei, giustu è! Cu' l'ha aiutatu a vestiri e spugghiari?

D. PRAZZITA

Ca facitulu nesciri allura! Arrivati a 'stu puntu! Iu cci haiu a parrari!

TIDDA

Tutti cci avemu a parrari!

TUTTI

(*facendo impeto di nuovo*) — Tutti! tutti!

D. NZULU

(*di nuovo parandoli e dominandoli*) — Nesci quannu cci 'u dicu iu! (*poi, ottenuto il silenzio*) — E niscirà pi aggiustari li iammi a tutti, macari a chiddi chi l'hannu storti comu li cani! Non pi nenti è Cappiddazzu pagatuttu!

TUTTI

(*si guardano, fingendo di non comprendere, poi*) — Chi divi aggiustari? Semu cca ca l'aspittamu! Facitilu nesciri! Pirchì non esci?

D. NZULU

Pirchì è vistutu! E si mi lassauru fari fin'all' urtimu, senza 'nfruscarivi tutti, nisceva a tempu e a locu! Ma n' 'o viditi ca semu d' accordu? Era cumminata tantu graziusa! 'Nt' 'a cummedia chiddu voli nesciri!... C' amu a fari? livamu manu e ognunu si nni va pi fatti so'?

DONNA PRAZZITA

Chi? comu? accussì ni nni iemu? Cca 'i cunti prima s'hannu a fari!

D. NZULU

'I cunti su' prestu fatti: cu' cchiu cci misi, cchiù cci persi! Vi pari ca picca haiu spisu iu?

DONNA PRAZZITA

E chi discursu è accussì? Chi niscistivu pazzu?

TIDDA

Vui aviti spisu? Iu m'haiu ittatu a solu! Chi daveru vulissivu fari 'na 'nfamità di chissa?

D. NZULU

Iu? Non nni fazzu 'nfamità, iu!... E tu 'u sai!... Vi dissi ca semu d'accordu ca nesci p'aggiustari tuttu — tuttu, mi capiti? — ma comu Cappiddazzu! Pirchì sulu comu Cappiddazzu po' aggiustari a tutti! Ca si duvissi nesciri cu li so' robbi e cu la so' facci, pi taluni, inveci d'aggiustarivi l'interessi, li costi vi duvria aggiustari cu un marrabbeddu tantu! (*li guarda tutti negli*

occhi, dominandoli, tanto che nessuno osa più parlare. Ne approfitta, e aggiunge) Brasi, vo' pigghia 'ssi robbi! (*Brasi va e rientra poco dopo coi costumi sulle braccia*).

TUTTI

Robbi? E c'amu a fari ch' 'i robbi?

D. NZULU

Ca v'aviti a vestiri!

TUTTI

Chi? comu? nn'avemu a vestiri? chi stati dicennu?

D. NZULU

Ah, chi vuliti vidiri a iddu sulu mascaratu? Cca, o nni vistemu tutti, o nuddu! O la facemu tutta fin'al-l'urtimu, p'arrivari unni s'avia a arrivari, o cci calamu lu sipariu e ognunu si nni va a la so' casa!

D. GASPARINU

Iu non mi nni vaiu!

DONNA PRAZZITA

(*ingozzando il rospo a denti stretti*) — Ca quannu è accussì, videmunnilla tutta!

D. LIDDU

E videmunnilla, si! signuri mei, chi cci appizzamu? Iucata è!

D. NZULU

'I parti vi l'haiu fattu a tutti! Brasi, stenni 'ssi rob-

bi, e ognunu si pigghia 'u so'! Don Gasparinu, viniti cu mia, ca vi dugnu chistu!

D. GASPARINU

E iu chi sugnu Don Cola Meccîu?

D. NZULU

Comu! M'aggranfastivu e mi ittastivu cca sutta pirchì vi riconuscistivu? Caminati! *(lo prende amorevolmente per il braccio, mentre lui recalcitra e se lo porta di là).*

BRASI

(deponendo sulle spalliere delle sedie i costumi) — Chistu è di donna Tinnirina! Chistu è di la Vecchia di l'acitu, e cca cc'è lu ciascu! Chistu è di la Zi Vittula! *(dall' altro lato)* — Ripartu masculinu! Chistu è di D. Ninnaru! Chistu di D. Sucasimula! 'St' autru di Peppi Nnappa! E chistu di Giufà, ca non lu posu pirchì è miu, ca non cc'è periculu ca sgarra nuddu!

DONNA PRAZZITA

E daveru non cc'è megghiu Giufà di tia! Pareva babbu!

D. IACU

(si precipita sul costume di D. Ninnaru, mentre Rachelina prende quello di donna Tinnirina, e Donna Prazzita afferra quello della Zi Vittula) — Mi dici 'a testa ca m' avi a stari strittu!

TIDDA

Unni iti cu 'u scecca? Chi vi pigghiati chiddu d' 'a Zi Vittula?

D. NITTU

(*facendo per prendere anche il costume di D. Ninnaru*) — Dal momento che non è vostro!

DONNA PRAZZITA

Pirchì? Non è 'u miu?

D. LIDDU

(*strappando ai due contendenti il costume di D. Ninnaru*) — Vah, livativi! Circativi 'u vostru! (*lo porta via, seguito dai due che protestano a soggetto*).

TIDDA

Allura iu chi sugnu 'a Vecchia di l' acitu? (*le strappa l' abito della Zi Vittula e le porge il fiasco*) — Va 'mpunitivi 'ssu ciascu! (*e va via appresso a Rachelina*).

BRASI

Varda ch' è bella ca nuddu si voli pigghiari 'u so' vistitu, va circannu chiddu di l' autri?

DONNA PRAZZITA

(*tornando a ingozzare*) — E va beni! Finzioni è! È bonu 'u so'! tuttu cudi di iattu (*via*).

D. NITTU

(*torna sconsolato e va a prendere il costume di Peppi

Nnappa, lo osserva e riflette) — Mah! Forse perchè sostengo le mie idee, e poi sono un poco prudente e mi tiro indietro, mi ha voluto raffigurare di Peppi Nnappa.

D. IACU

(sopravvenendo) — Chi? Chi faciti? E chi sugnu allura ddu smiciaciatu di D. Sucasimula? Va, dati cca, e pigghiativi 'u vostru!

D. NITTU

(come per vendicarsi, cedendo il vestito) — Ah, si allura è lei Peppi Nnappa.... *(via con D. Iacu, ciascuno col suo costume).*

BRASI

(solo, vestendosi) — Chiddi si vestunu ddà.... l'autri, ddà banna.... Eh già!.... si vergognanu!.... Iu vurria sapiri si è pi chiddu chi portanu di sutta, o pi chiddu ca s'hannu a mettiri di supra! Iu non mi vergognu... e mi vestu cca, ca non cc'è nuddu!.... 'U saccu è cca, chinu di cacocciuli spina.... e comu hannu punciutu! e ancora bonu tuttu s'avi a sbacantari! Avvisamu lu sonu, ora! (*monta sul piccolo palcoscenico e parlando verso l'interno*) — Maestru! professuri! Tinemunni pronti, ca ura è!

D. NZULU

(*dall'interno*) — Brasi! Brasi!

BRASI

Non cc'è Brasi!

D. NZULU

(*ridendo*) — Ca cu' cc' è?

BRASI

Giufà! S' allistissi, ca pronti semu!

D. NZULU

Ah, bravu! Chiamali allura!

BRASI

(*chiamando a voce alta*) — Signor Don Ninnaru! Donna Tinnirina! Don Peppi Nnappa! Don Sucasimula! Zi Vittula! La Vecchia di l'acitu! Don Cola Mecciu! Niscemu! niscemu! Ca Cappiddazzu prontu è! (*vengono fuori tutti dai varii usci vestiti coi loro costumi, e subito dopo rientrano dal fondo Don Gasparinu e Don Nzulu, vestiti da Don Cola Mecciu e da Cappiddazzu paga-tuttu*).

D. NZULU

Oh (*con le mani in alto, salutando magnificamente*) Quanta bella cumpagnia di dame e cavalieri! quanto onore nella mīa casa! (*tutti restano interdetti, confusi, costernati*).

DONNA PRAZZITA

E cu' siti vui, Cappiddazzu?

TIDDA

E 'u cucinu americanu?

D. NZULU

Ecculu cca! Cappiddazzu paga tuttu!

TUTTI

Vui? Comu, vui? Vah! c'ancora 'u scherzu cuntinua? E chi aviti 'ntisu fari? Ma chisti su' daveru cosi di vastunati!

DONNA PRAZZITA

E cu' è ca paga? Vui àti a pagari?

TIDDA

A chi pi daveru finu c' scupittati 'u vuliti purtari 'ssu scherzu?

D. IACU

Ca 'st'americanu allura ca duvia arrivari tuttu un truccu ha statu?

D. NZULU

Truccu? Avi vint'anni c'arrivau e picciuli nni purtau e purtau lu cori chinu d'amuri e di disiu di la famigghia; ma nuddu lu vosi cridiri! e chiddi ca lu vittiru turnari modestu comu partiu, mancu lu guardaru 'nfacci; e l'autri a cui si avvicinau cu cunfidenza e cu amuri, lu 'ntussicaru e tutti lu lassaru a l'agnuni pi tant'anni! Appi a 'nvintari a 'n'autru americanu comu non sappi essiri iddu, ca avirria sbrizziatu dinari di cca e di ddà, cu 'ssu Cappiddazzu ranni, pi aviri la casa china di parenti e d'amici! V'haiu vulutu fari vidiri cu' siti! Iti, viniti, vi 'mpupati, vi canciati, criditi di essiri cu' sa chi, e siti sempri chiddi! sempri li stissi tipi di la nostra razza: la Vecchia di l'acitu... la Zi Vittula... Peppi Nnappa... Don Ninnaru... donna

Tinnirina... Don Cola Mecciu... Don Sucasimula... e Giufà!... E cca vulia arrivari! A dirivillu 'nfacci vistuti d'accussì! ora ca non cc'è cchiù rimediu! *(notando un movimento di ribellione, alza la voce per dominarli)* — 'I ricchizzi di l'americanu accussì assai non cci su'; ma ci nn'è, pi grazia di Diu, ci nn'è! Vi lavia a lassari a la me' morti; ma siccomu sacciu ca non po' essiri lontana, 'sta surprisa pi tutti vi la vosi fari ora, passannumi puru iu 'stu picculu piaciri di farivi sapiri ca v'haiu cunusciutu. Rachilina avrà la megghiu doti d''u paisi; vi putiti fari avanti, Don Liddu, non cc'è cchiù 'ntoppu pi 'i vostri parenti! (*Don Liddu va a stringergli la mano, commosso e corre da Rachelina, che anche lei prende la mano dello zio e gliela bacia, allora lui si volge verso don Nittu, rimasto avvilito)* — Vui, pacenza, D. Nittu! Ristati cu mia, c'haiu bisognu di viti: avemu a scriviri tanti cosi!... A me' cucina Tidda, a facemu stari bella commoda 'nta ddà reggia di casa ca misi, e siccomu a stari suli non è bonu mancu 'mparadisu, Don Gasparinu... vi diciditi finalmenti?...

D. Gasparinu

Si non m'avissi pigghiatu di punta, avi un seculu ca sugnu decisu!

D. Nzulu

(*prendendo le mani a entrambi e unendole, e poi voltandosi verso don Iacu che lo guarda in cagnesco*) — Pacenza macari vui, Don Iacu, ristati cu mia ca sugnu debuli e haiu bisognu di spadda forti.

BRASI

(battendo le mani) — Beni! Bravu! *(applaudono anche Rachelina, D. Liddu, don Nittu, don Gasparinu).*

DONNA PRAZZITA

E ora ca vi pigghiastivu 'ssu piaciri a modu vostru nui putemu spugghiari?

D. NZULU

Ah no! Mentri cci sugnu mastru di cappella, facitimilla fari tutta! V'haiu fattu ballari senza sonu, ora, accussì vistuti comu semu, avemu a ballari tutti cu lu sonu! Giufà, dicci a 'u maestru c'attacca.

BRASI

(c. s.) — Musica, maestru!

RACHILINA

Uh! macari 'u sonu cc'era priparatu! *(si sente dall'interno l'orchestrina che intona un balletto antico in tempo di tarantella).*

D. NZULU

E iu ballu cu vui, cucina Prazzita: senza rancuri! *(le maschere cominciano a muoversi, seguendo il tempo del ballabile).*

SIPARIO.

INDICE